



Sadržaj

II. Nezakonodavni akti

UREDBE

- ★ Uredba Komisije (EU) 2016/2211 od 6. prosinca 2016. o zabrani ribolova rumenca okana u vodama Unije i međunarodnim vodama u zonama VI., VII. i VIII. za plovila koja plovo pod zastavom Francuske 1
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/2212 od 6. prosinca 2016. o odobrenju izmjene specifikacije koja nije manja za naziv upisan u registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla (Aceite de Terra Alta/Oli de Terra Alta (ZOI)) 4
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/2213 od 6. prosinca 2016. o odobrenju izmjene specifikacije koja nije manja za naziv upisan u registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla (Pommes et poires de Savoie/Pommes de Savoie/Poires de Savoie (ZOZP)) 5
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/2214 od 8. prosinca 2016. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 474/2006 u pogledu popisa zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Unije ⁽¹⁾ 6
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/2215 od 8. prosinca 2016. o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 329/2007 o mjerama ograničavanja protiv Demokratske Narodne Republike Koreje 29
- Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/2216 od 8. prosinca 2016. o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća 33

ODLUKE

- ★ Odluka Vijeća (ZVSP) 2016/2217 od 8. prosinca 2016. o izmjeni Odluke (ZVSP) 2016/849 o mjerama ograničavanja protiv Demokratske Narodne Republike Koreje 35

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

- ★ **Provedbena odluka Komisije (EU) 2016/2218 od 7. prosinca 2016. o izmjeni Priloga Provedbenoj odluci 2014/709/EU o mjerama kontrole zdravlja životinja u pogledu afričke svinjske kuge u određenim državama članicama** (priopćeno pod brojem dokumenta C(2016) 7836)⁽¹⁾ 40
 - ★ **Provedbena odluka Komisije (EU) 2016/2219 od 8. prosinca 2016. o izmjeni Priloga Provedbenoj odluci (EU) 2016/2122 o zaštitnim mjerama povezanim sa slučajevima izbijanja visokopatogene influence ptica podtipa H5N8 u određenim državama članicama** (priopćeno pod brojem dokumenta C(2016) 8436)⁽¹⁾ 52
-

Ispravci

- ★ **Ispravak Okvirnog sporazuma o sveobuhvatnom partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica s jedne strane, i Socijalističke Republike Vijetnam s druge strane** (SL L 329, 3.12.2016.) 87

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

II.

(Nezakonodavni akti)

UREDBE

UREDBA KOMISIJE (EU) 2016/2211

od 6. prosinca 2016.

o zabrani ribolova rumenca okana u vodama Unije i međunarodnim vodama u zonama VI., VII. i VIII. za plovila koja plove pod zastavom Francuske

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1224/2009 od 20. studenoga 2009. o uspostavi sustava kontrole Zajednice za osiguranje sukladnosti s pravilima zajedničke ribarstvene politike ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 36. stavak 2.,

budući da:

- (1) Uredbom Vijeća (EU) br. 1367/2014 ⁽²⁾ utvrđuju se kvote za 2016.
- (2) Prema informacijama koje je primila Komisija, ulovom stoka iz Priloga ovoj Uredbi koji su ostvarila plovila koja plove pod zastavom države članice iz tog Priloga ili su registrirana u toj državi članici iscrpljena je kvota dodijeljena za 2016.
- (3) Stoga je potrebno zabraniti ribolovne aktivnosti za taj stok,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Iscrpljenje kvote

Ribolovna kvota za 2016. dodijeljena državi članici iz Priloga ovoj Uredbi za stok iz tog Priloga smatra se iscrpljenom od datuma utvrđenog u tom Prilogu.

Članak 2.

Zabrane

Ribolovne aktivnosti za stok iz Priloga ovoj Uredbi za plovila koja plove pod zastavom države članice iz tog Priloga ili su registrirana u toj državi članici zabranjuju se od datuma utvrđenog u tom Prilogu. Nakon tog datuma posebno se zabranjuje zadržavati na plovilu, premješati, prekrcavati ili iskrcavati ribu iz tog stoka koja je ulovljena tim plovilima.

⁽¹⁾ SL L 343, 22.12.2009., str. 1.

⁽²⁾ Uredba Vijeća (EU) br. 1367/2014 od 15. prosinca 2014. o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti za ribarska plovila Unije za određene dubokomorske riblje stokove za 2015. i 2016. (SL L 366, 20.12.2014., str. 1.).

Članak 3.

Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 6. prosinca 2016.

Za Komisiju,
u ime predsjednika,
João AGUIAR MACHADO
Glavni direktor
Glavna uprava za pomorstvo i ribarstvo

PRILOG

| | |
|----------------|--|
| Br. | 38/DSS |
| Država članica | Francuska |
| Stok | SBR/678- |
| Vrsta | Rumenac okan (<i>Pagellus bogaraveo</i>) |
| Zona | Vode Unije i međunarodne vode u zonama VI., VII. i VIII. |
| Datum | 14.11.2016. |

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2016/2212**od 6. prosinca 2016.****o odobrenju izmjene specifikacije koja nije manja za naziv upisan u registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla (Aceite de Terra Alta/Oli de Terra Alta (ZOI))**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenoga 2012. o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 52. stavak 2.,

budući da:

- (1) U skladu s člankom 53. stavkom 1. prvim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012, Komisija je ispitala zahtjev Španjolske za odobrenje izmjene specifikacije za zaštićenu oznaku izvornosti „Aceite de Terra Alta”/„Oli de Terra Alta”, registriranu u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 205/2005 ⁽²⁾.
- (2) Budući da predmetna izmjena nije manja u smislu članka 53. stavka 2. Uredbe (EU) br. 1151/2012, Komisija je u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (a) te Uredbe objavila zahtjev za izmjenu u *Službenom listu Europske unije* ⁽³⁾.
- (3) Budući da Komisiji nije dostavljen nijedan prigovor u smislu članka 51. Uredbe (EU) br. 1151/2012, izmjenu specifikacije potrebno je odobriti,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.Odobrava se izmjena specifikacije objavljena u *Službenom listu Europske unije* povezana s nazivom „Aceite de Terra Alta”/„Oli de Terra Alta” (ZOI).**Članak 2.**Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 6. prosinca 2016.

Za Komisiju,
u ime predsjednika,
Phil HOGAN
Član Komisije

⁽¹⁾ SL L 343, 14.12.2012., str. 1.

⁽²⁾ Uredba Komisije (EZ) br. 205/2005 od 4. veljače 2005. o dopuni Priloga Uredbi (EZ) br. 2400/96 o upisu određenih naziva u Registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla (Valdemone (ZOI), Queso Ibores (ZOI), Pera de Jumilla (ZOI), Aceite de Terra Alta ili Oli de Terra Alta (ZOI), Sierra de Cádiz (ZOI), Requeijão Serra da Estrela (ZOI), Zafferano dell'Aquila (ZOI), Zafferano di San Gimignano (ZOI), Mantecadas de Astorga (ZOZP) i Pan de Cea (ZOZP)) (SL L 33, 5.2.2005., str. 6.).

⁽³⁾ SL C 291, 11.8.2016., str. 19.

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2016/2213**od 6. prosinca 2016.****o odobrenju izmjene specifikacije koja nije manja za naziv upisan u registar zaštićenih oznaka izvornosti i zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla (Pommes et poires de Savoie/Pommes de Savoie/Poires de Savoie (ZOZP))**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenoga 2012. o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 52. stavak 2.,

budući da:

- (1) U skladu s člankom 53. stavkom 1. prvim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012, Komisija je ispitala zahtjev Francuske za odobrenje izmjene specifikacije za zaštićenu oznaku zemljopisnog podrijetla „Pommes et poires de Savoie”/„Pommes de Savoie”/„Poires de Savoie” (ZOZP), registriranu u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 1107/96 ⁽²⁾.
- (2) Budući da predmetna izmjena nije manja u smislu članka 53. stavka 2. Uredbe (EU) br. 1151/2012, Komisija je u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (a) te Uredbe objavila zahtjev za izmjenu u *Službenom listu Europske unije* ⁽³⁾.
- (3) Budući da Komisiji nije dostavljen ni jedan prigovor u smislu članka 51. Uredbe (EU) br. 1151/2012, izmjenu specifikacije potrebno je odobriti,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

*Članak 1.*Odobrava se izmjena specifikacije objavljena u *Službenom listu Europske unije* povezana s nazivom „Pommes et poires de Savoie”/„Pommes de Savoie”/„Poires de Savoie” (ZOZP).*Članak 2.*Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 6. prosinca 2016.

Za Komisiju,
u ime predsjednika,
Phil HOGAN
Član Komisije

⁽¹⁾ SL L 343, 14.12.2012., str. 1.

⁽²⁾ Uredba Komisije (EZ) br. 1107/96 od 12. lipnja 1996. o registraciji oznaka zemljopisnog podrijetla i oznaka izvornosti u skladu s postupkom utvrđenim člankom 17. Uredbe Vijeća (EEZ) br. 2081/92 (SL L 148, 21.6.1996., str. 1.).

⁽³⁾ SL C 261, 19.7.2016., str. 7.

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2016/2214**od 8. prosinca 2016.****o izmjeni Uredbe (EZ) br. 474/2006 u pogledu popisa zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Unije****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 2111/2005 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. prosinca 2005. o uspostavi liste Zajednice koja sadrži zračne prijevoznike na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Zajednice, o informiranju putnika u zračnom prometu o identitetu zračnog prijevoznika koji obavlja let i stavljanju izvan snage članka 9. Direktive 2004/36/EZ ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 4. stavak 2.,

budući da:

- (1) Uredbom Komisije (EZ) br. 474/2006 ⁽²⁾ uspostavljen je popis zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Unije iz poglavlja II. Uredbe (EZ) br. 2111/2005.
- (2) U skladu s člankom 4. stavkom 3. Uredbe (EZ) br. 2111/2005 određene države članice i Europska agencija za sigurnost zračnog prometa („EASA“) dostavile su Komisiji informacije koje su relevantne u kontekstu ažuriranja tog popisa. Treće zemlje i međunarodne organizacije također su dostavile relevantne informacije. Popis je potrebno ažurirati na temelju tih informacija.
- (3) Komisija je izravno ili preko nadležnih tijela odgovornih za njihov regulatorni nadzor obavijestila sve predmetne zračne prijevoznike o bitnim činjenicama i razmatranjima koja čine osnovu za donošenje odluke da se za njih uvede zabrana letenja unutar Unije ili izmijene uvjeti zabrane letenja koja je uvedena za zračnog prijevoznika s popisa.
- (4) Komisija je predmetnim zračnim prijevoznicima dala mogućnost uvida u dokumente koje su dostavile države članice, kao i mogućnost da podnesu pisane primjedbe i daju usmeni podnesak Komisiji i Odboru osnovanom Uredbom Vijeća (EEZ) br. 3922/1991 ⁽³⁾ („Odbor za sigurnost zračnog prometa“).
- (5) Komisija je Odboru za sigurnost zračnog prometa dostavila ažurirane podatke o zajedničkim savjetovanjima koja su u tijeku, u okviru Uredbe (EZ) br. 2111/2005 i Uredbe Komisije (EZ) br. 473/2006 ⁽⁴⁾, s nadležnim tijelima i zračnim prijevoznicima iz Afganistana, Benina, Indije, Indonezije, Irana, Kazahstana, Kirgiske Republike, Libije, Mozambika i Tajlanda. Komisija je Odboru za sigurnost zračnog prometa dostavila i informacije o stanju sigurnosti u zračnom prometu u Kamerunu, Demokratskoj Republici Kongo, Dominikanskoj Republici, Iraku, Libanonu, Nepal, na Filipinima i u Sudanu te o tehničkim savjetovanjima s Ruskom Federacijom.
- (6) EASA je Komisiji i Odboru za sigurnost zračnog prometa izložila rezultate analize izvješća o auditu koje je provela Međunarodna organizacija civilnog zrakoplovstva („ICAO“) u okviru svojeg Univerzalnog programa nadzora sigurnosti. Države članice u tom su kontekstu pozvane da prednost daju inspekcijskim pregledima na stajanci zračnih prijevoznika licenciranih u državama za koje je ICAO utvrdio znatne sigurnosne nedostatke („SSC“) ili za koje je EASA zaključila da u njihovim sustavima nadzora sigurnosti postoje bitni nedostaci. Uz savjetovanja koja je Komisija provela u skladu s Uredbom (EZ) br. 2111/2005, davanjem prednosti inspekcijskim pregledima na stajanci omogućit će se pribavljanje dodatnih informacija o razini sigurnosti zračnih prijevoznika licenciranih u tim državama.

⁽¹⁾ SL L 344, 27.12.2005., str. 15.

⁽²⁾ Uredba Komisije (EZ) br. 474/2006 od 22. ožujka 2006. o uspostavi popisa Zajednice onih zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Zajednice iz poglavlja II. Uredbe (EZ) br. 2111/2005 Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 84, 23.3.2006., str. 14.).

⁽³⁾ Uredba Vijeća (EEZ) br. 3922/1991 od 16. prosinca 1991. o usklađivanju tehničkih zahtjeva i upravnih postupaka u području civilnog zrakoplovstva (SL L 373, 31.12.1991., str. 4.).

⁽⁴⁾ Uredba Komisije (EZ) br. 473/2006 od 22. ožujka 2006. o utvrđivanju provedbenih pravila za popis Zajednice onih zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Zajednice iz poglavlja II. Uredbe (EZ) br. 2111/2005 Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 84, 23.3.2006., str. 8.).

- (7) EASA je obavijestila Komisiju i Odbor za sigurnost zračnog prometa i o rezultatima analize inspekcijskih pregleda na stajanci obavljenih na temelju programa ocjenjivanja sigurnosti stranih zrakoplova („program SAFA”) u skladu s Uredbom Komisije (EU) br. 965/2012 ⁽¹⁾.
- (8) Osim toga, EASA je obavijestila Komisiju i Odbor za sigurnost zračnog prometa o projektima tehničke pomoći koji se provode u državama obuhvaćenima mjerama ili nadzorom uvedenima u skladu s Uredbom (EZ) br. 2111/2005. Dostavila je informacije o planovima i zahtjevima za dodatnu tehničku pomoć i suradnju radi poboljšanja administrativnih i tehničkih mogućnosti tijela nadležnih za civilno zrakoplovstvo u cilju rješavanja svih neusklađenosti s primjenjivim međunarodnim standardima. Države članice pozvane su da u koordinaciji s Komisijom i EASA-om na bilateralnoj osnovi odgovore na te zahtjeve. Komisija je u tom pogledu naglasila korist od dostavljanja informacija međunarodnoj zrakoplovnoj zajednici, a posebno uporabom ICAO-ove baze podataka mreže za pružanje pomoći u pitanjima sigurnosti („SCAN”), o tehničkoj pomoći koju pružaju Unija i države članice radi poboljšanja zrakoplovne sigurnosti u cijelom svijetu.
- (9) Eurocontrol je Komisiji i Odboru za sigurnost zračnog prometa dostavio ažurirane podatke o statusu funkcije za uzbunjivanje programa SAFA te najnovije statističke podatke koji se odnose na poruke upozorenja o zračnim prijevoznicima na koje se primjenjuje zabrana.

Zračni prijevoznici iz Unije

- (10) Nakon EASA-ine analize informacija dobivenih inspekcijskim pregledima na stajanci zrakoplova zračnih prijevoznika iz Unije ili inspekcijskim pregledima radi provjere usklađenosti sa standardima koje je provela EASA, kao i posebnih inspekcijskih pregleda i audita koje su provela nacionalna tijela nadležna za zrakoplovstvo, nekoliko država članica poduzelo je određene provedbene mjere te o njima obavijestilo Komisiju i Odbor za sigurnost zračnog prometa. Grčka je obavijestila Komisiju i Odbor za sigurnost zračnog prometa o mjerama koje je poduzela u pogledu zračnog prijevoznika *Olympus Airways*.
- (11) Države članice ponovno su potvrdile da su spremne poduzeti potrebne mjere ako se na temelju bilo koje relevantne sigurnosne informacije utvrdi da postoje neposredni sigurnosni rizici zbog nepoštovanja odgovarajućih standarda sigurnosti za koja su odgovorni zračni prijevoznici iz Unije.

Zračni prijevoznici iz Afganistana

- (12) Tijelo za civilno zrakoplovstvo Islamske Republike Afganistana („ACAA”) u svojem je dopisu od 10. siječnja 2016. obavijestilo Komisiju o napretku u provedbi afganistanskog zakonodavstva u području zrakoplovstva i propisa o civilnom zračnom prometu, o organizaciji ACAA-a uključujući o zapošljavanju i osposobljavanju inspektora, postupku za certificiranje zračnih prijevoznika, nalazima aktivnosti nadzora sigurnosti nad zračnim prijevoznicima certificiranim u Afganistanu provedenih 2014. i 2015., zabilježenim sigurnosnim događajima i informacijama o istragama nedavnih incidenata.
- (13) Iz tih je informacija vidljivo da je u Afganistanu uveden osnovni sustav nadzora sigurnosti, ali je potrebno unaprijediti stvarnu primjenu svih međunarodnih standarda sigurnosti civilnog zračnog prometa. Informacije o aktivnostima nadzora sigurnosti koje je pružila ACAA površne su prirode. ACAA je pokazala da su tijekom audita i inspekcijskih pregleda zabilježeni nalazi i opažanja, no nema dokaza o koracima poduzetim na temelju tih nalaza, uključujući informacija o analizi temeljnih uzroka i odgovarajućim mjerama koje poduzimaju zračni prijevoznici.
- (14) ACAA je istaknula da zračni prijevoznik *Pamir Airlines* više ne posjeduje svjedodžbu zračnog prijevoznika i da je certificirala putničke zračne prijevoznike *Afghan Jet International Airlines* (AOC 008) i *East Horizon Airlines* (AOC 1013). ACAA nije dostavila dokaze da je nadzor sigurnosti tih dvaju zračnih prijevoznika osiguran u skladu s međunarodnim sigurnosnim normama.
- (15) U skladu sa zajedničkim kriterijima iz Priloga Uredbi (EZ) br. 2111/2005 stoga je ocijenjeno da bi popis Zajednice onih zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Unije trebalo izmijeniti brisanjem zračnog prijevoznika *Pamir Airlines* iz Priloga A Uredbi (EZ) br. 474/2006 i dodavanjem zračnih prijevoznika *Afghan Jet International Airlines* i *East Horizon Airlines* u Prilog A Uredbi (EZ) br. 474/2006.

⁽¹⁾ Uredba Komisije (EU) br. 965/2012 od 5. listopada 2012. o utvrđivanju tehničkih zahtjeva i upravnih postupaka u vezi s letačkim operacijama u skladu s Uredbom (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća, SL L 296, 25.10.2012., str. 1.).

Zračni prijevoznici iz Benina

- (16) U dopisu od 20. srpnja 2016., Agencija za civilno zrakoplovstvo Benina (Agence Nationale de l'Aviation Civile – ANAC Benin) obavijestila je Komisiju da su poništene svjedodžbe zračnih prijevoznika *Aero Benin*, *Benin Golf Air*, *Cotair*, *Royal Air Limited*, *Trans Air Benin*, *Alafia Jet*, *Benin Littoral Airways* i *Africa Airways*.
- (17) U dopisu od 18. studenoga 2016. ANAC Benin obavijestio je Komisiju da je od zadnjeg ažuriranja upućenog Komisiji certificiran novi zračni prijevoznik, točnije zračni prijevoznik *Air Taxi Benin* (AOC br. BEN 004 ATB-5). Međutim, ANAC Benin nije dostavio dokaze da je nadzor sigurnosti tog zračnog prijevoznika osiguran u skladu s međunarodnim standardima sigurnosti.
- (18) U skladu sa zajedničkim kriterijima iz Priloga Uredbi (EZ) br. 2111/2005 stoga je ocijenjeno da bi popis Zajednice onih zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Unije trebalo izmijeniti dodavanjem zračnog prijevoznika *Air Taxi Benin* u Prilog A Uredbi (EZ) br. 474/2006 i brisanjem zračnih prijevoznika *Aero Benin*, *Benin Golf Air*, *Cotair*, *Royal Air Limited*, *Trans Air Benin*, *Alafia Jet*, *Benin Littoral Airways* i *Africa Airways* iz tog Priloga.

Zračni prijevoznici iz Indije

- (19) Komisija, EASA, država članica i predstavnici Glavne uprave za civilno zrakoplovstvo Indije („indijski DGCA“) i zračnog prijevoznika *Air India*, certificiranog u Indiji, održali su tehnička savjetovanja 8. studenog 2016. Ta su savjetovanja održana u kontekstu ranijeg sporazuma s indijskim DGCA-om, u skladu s člankom 3. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 473/2006, o održavanju redovitih tehničkih savjetovanja s Komisijom radi razmatranja obveza indijskog DGCA-a u odnosu na certificiranje i nadzor zračnih prijevoznika koje su certificirali.
- (20) Indijski DGCA je tijekom tih savjetovanja predstavio informacije, uključujući analize koje je provela jedinica za inspeksijske preglede na stajanci, o uspješnosti indijskih zračnih prijevoznika u okviru programa SAFA, uključujući prijevoznika *Air India*. Konkretno, indijski DGCA predstavio je detalje kontakata s prijevoznikom *Air India* i drugim zračnim prijevoznicima certificiranim u Indiji u kontekstu svojih obveza certificiranja i nadzora. U tom je pogledu indijski DGCA predstavio pregled aktivnosti nadzora koji je sadržavao sažetak podataka za 2015. i 2016. Indijski DGCA predstavio je i ažurirane podatke o svojem programu razvoja upravljanja bazom podataka.
- (21) *Air India* predstavio je ažurirane informacije u pogledu upravljanja u okviru programa SAFA, što uključuje konkretne informacije o načinu obrade informacija o nalazima na temelju programa SAFA koji se često pojavljuju. Kad je riječ o sustavu upravljanja sigurnošću i kvalitetom *Air India* je izvijestila o svojim internim sastancima i strukturi organizacije, o načinu dijeljenja informacija o sigurnosti letova i o suradnji s unutarnjim i vanjskim dionicima.
- (22) Tijekom tih savjetovanja Komisija je podsjetila indijski DGCA na niz elemenata u odnosu na njegove obveze certificiranja i nadzora. Konkretno, iako je u obzir uzeta transparentnost načina na koji je indijski DGCA predstavio Komisiji informacije u vezi sa sigurnošću, postoji stalna potreba za proaktivnim pristupom indijskog DGCA radi daljnjeg razvoja internih postupaka certificiranja i nadzora, uključujući praćenje sigurnosnih nadzora, kao i daljnje korake na temelju nalaza.
- (23) Kad je riječ o prijevozniku *Air India*, iako je u obzir uzeta razina detalja koje je *Air India* dostavila i transparentnost tog postupka, Komisija je ponovila da održiva poboljšanja u okviru programa SAFA moraju ostati prioritet.
- (24) Komisija uzima u obzir informacije koje su dostavili indijski DGCA i *Air India*. Na temelju svih trenutačno raspoloživih informacija, uključujući detaljne informacije koje su indijski DGCA i *Air India* iznijeli tijekom tehničkog savjetovanja održanog 8. studenoga 2016., kao i činjenice da je EASA na temelju Uredbe Komisije (EU) br. 452/2014 ⁽¹⁾ odobrila status prijevoznika iz treće zemlje („TCO“) nekolicini zračnih prijevoznika certificiranih u Indiji, uključujući prijevoznika *Air India*, u ovoj fazi nema razloga za uvođenje zabrane ili ograničenja letenja za zračne prijevoznike certificirane u Indiji.

⁽¹⁾ Uredba Komisije (EU) br. 452/2014 od 29. travnja 2014. o utvrđivanju tehničkih zahtjeva i upravnih postupaka u vezi s letačkim operacijama operatora iz trećih zemalja u skladu s Uredbom (EZ) br. 216/2008 Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 133, 6.5.2014., str. 12.).

- (25) Stoga se smatra, u skladu sa zajedničkim kriterijima utvrđenima u Prilogu Uredbi (EZ) br. 2111/2005, da u ovoj fazi nema razloga za izmjenu popisa zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Unije uključivanjem zračnih prijevoznika iz Indije.
- (26) Komisija namjerava trajno nastaviti svoja službena savjetovanja s indijskim DGCA-om, u skladu s odredbama utvrđenima u članku 3. stavku 2. Uredbe (EZ) br. 473/2006., posebno radi razmatranja sigurnosnih mjera koje provode indijski DGCA i zračni prijevoznici certificirani u Indiji, uključujući zračnog prijevoznika *Air India*.
- (27) Države članice trebaju, davanjem prednosti inspekcijskim pregledima na stajanci koje treba izvršiti nad indijskim zračnim prijevoznicima, i dalje provjeravati stvarno poštovanje odgovarajućih standarda sigurnosti u skladu s Uredbom (EU) br. 965/2012.
- (28) Ako se na temelju bilo koje relevantne sigurnosne informacije utvrdi da postoje neposredni sigurnosni rizici koji su posljedica nepotpunog poštovanja međunarodnih standarda sigurnosti, Komisija može biti obvezna poduzeti daljnje mjere u skladu s Uredbom (EZ) br. 2111/2005.

Zračni prijevoznici iz Indonezije

- (29) Nastavljena su savjetovanja s Glavnom upravom za civilno zrakoplovstvo Indonezije („indonezijski DGCA“) radi praćenja napretka indonezijskog DGCA na osiguravanju usklađenosti sustava nadzora sigurnosti zračnog prometa u Indoneziji s međunarodnim standardima sigurnosti. U tom je kontekstu indonezijski DGCA u dopisu od 15. studenoga 2016. Komisiji uputio dodatne informacije.
- (30) Taj dopis sadržava informacije o odluci Savezne uprave za zrakoplovstvo SAD-a („FAA“) od 15. Kolovoza 2016. da Indoneziji povisi kategoriju usklađenosti sa standardima na kategoriju 1 na temelju ocjene sigurnosti međunarodnog zrakoplovstva (IASA). Indonezijski DGCA očekuje da će se 2017. provesti koordinirana validacijska misija ICAO-a kojom će se provjeriti napredak. Komisija je na temelju informacija koje je predstavio indonezijski DGCA procijenila da se međunarodni standardi sigurnosti i dalje ne primjenjuju dovoljno djelotvorno i indonezijski DGCA treba nastaviti raditi na provedbi korektivnih mjera.
- (31) Tim je dopisom indonezijski DGCA obavijestio Komisiju da su od zadnjeg ažuriranja upućenog Komisiji certificirana četiri nova zračna prijevoznika, točnije: zračni prijevoznik *Tri M.G. Intra Asia Airlines* (AOC br. 135-037) 11. studenoga 2015., zračni prijevoznik *AMA* (AOC br. 135-054) 29. prosinca 2015., zračni prijevoznik *Indo Star Aviation* (AOC br. 135-057) 29. lipnja 2016. i zračni prijevoznik *Spirit Aviation Sentosa* (AOC br. 135-058) 7. ožujka 2016. Međutim, indonezijski DGCA nije dostavio dokaze da je nadzor sigurnosti tih zračnih prijevoznika osiguran u skladu s međunarodnim standardima sigurnosti.
- (32) Stoga se smatra, u skladu sa zajedničkim kriterijima iz Priloga Uredbi (EZ) br. 2111/2005, da bi popis zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Unije trebalo izmijeniti tako da se u Prilog A Uredbi (EZ) br. 474/2006 dodaju zračni prijevoznici *Tri M.G. Intra Asia Airlines*, *AMA*, *Indo Star Aviation* i *Spirit Aviation Sentosa*.
- (33) Države članice trebaju, davanjem prednosti inspekcijskim pregledima na stajanci koje treba izvršiti nad zračnim prijevoznicima certificiranim u Indoneziji, i dalje provjeravati stvarno poštovanje odgovarajućih standarda sigurnosti u skladu s Uredbom (EU) br. 965/2012.

Zračni prijevoznici iz Irana

- (34) EASA je od 8. listopada 2014. do 16. prosinca 2015. uputila pet dopisa Organizaciji za civilno zrakoplovstvo Islamske Republike Irana („CAO-IRI“) o sigurnosnim problemima u vezi s nalazima pregleda zračnog prijevoznika *Iran Aseman Airlines* na stajanci u okviru programa SAFA. Podaci u okviru programa SAFA sadržavaju dokaze o velikom broju nalaza koji se ponavljaju i upućuju na to da je sigurnost zračnog prijevoznika *Iran Aseman Airlines* narušena.
- (35) Zračni prijevoznik *Iran Aseman Airlines* 15. listopada 2014. uputio je EASA-i zahtjev za odobrenje statusa prijevoznika iz treće zemlje („odobrenje TCO“). EASA je ocijenila taj zahtjev u skladu sa zahtjevima iz Uredbe Komisije (EU) br. 452/2014.

- (36) EASA je tijekom procjene sigurnosti prijevoznika *Iran Aseman Airlines* potrebne za izdavanje odobrenja TCO izrazila zabrinutost zbog činjenice da *Iran Aseman Airlines* nije pokazao da je ispunio primjenjive zahtjeve. EASA je stoga zaključila da daljnja procjena ne bi završila izdavanjem odobrenja TCO prijevozniku *Iran Aseman Airlines* i da on ne ispunjuje primjenjive zahtjeve iz Uredbe Komisije (EU) br. 452/2014. Stoga je EASA 3. kolovoza 2016. zbog sigurnosnih razloga odbila zahtjev za odobrenje TCO.
- (37) Komisija je 8. studenoga 2016. zatražila informacije od Organizacije za civilno zrakoplovstvo Islamske Republike Irana („CAO-IRI”) o mjerama poduzetim nakon odbijanja zahtjeva za odobrenje TCO zračnog prijevoznika *Iran Aseman Airlines*. S obzirom da sigurnosni problemi nisu riješeni, CAO-IRI i *Iran Aseman Airlines* dobili su mogućnost da ih 22. studenoga 2016. saslušaju Komisija i Odbor za sigurnost zračnog prometa, u skladu s Uredbom (EZ) br. 2111/2005.
- (38) Tom je prigodom CAO-IRI predstavio Komisiji i Odboru za sigurnost zračnog prometa informacije o razvoju svoje organizacije, primjeni novih propisa, aktivnostima nadzora sigurnosti i provedbenim mjerama poduzetim na temelju nalaza zabilježenih kod iranskih zračnih prijevoznika općenito, a posebno zračnog prijevoznika *Iran Aseman Airlines*. Osim toga, CAO-IRI naveo je i što je poduzeo u smislu promicanja sigurnosti.
- (39) *Iran Aseman Airlines* pružio je Komisiji i Odboru za sigurnost zračnog prometa informacije o korektivnim mjerama pokrenutim nakon procjene sigurnosti TCO, uključujući informacije o korektivnim mjerama u području osposobljavanja i kvalifikacija letačkog osoblja, ograničavanja trajanja letova i zaduženja, kontrole plovidbenosti i održavanja, sustava upravljanja sigurnošću i kvalitetom, osposobljavanja osoblja i rješavanja nalaza u okviru programa SAFA. No u prezentaciji nije bilo dovoljno detaljnih dokaza o poboljšanjima u tim područjima, a posebno u odnosu na upravljanje plovidbenošću prijevoznika *Iran Aseman Airlines* i funkcioniranje njegovog sustava upravljanja sigurnošću i kvalitetom.
- (40) Iz trenutačno raspoloživih informacija koje se temelje na nalazu inspekcijskog pregleda u okviru programa SAFA i procjeni sigurnosti TCO te informacija koje je predstavio *Iran Aseman Airlines* vidljivo je da postoje potvrđeni dokazi o ozbiljnim sigurnosnim nedostacima zračnog prijevoznika *Iran Aseman Airlines* i da ih taj prijevoznik nije u mogućnosti otkloniti, na što, među ostalim, ukazuje neodgovarajući i nedostatan plan korektivnih mjera koji je predstavljen kao odgovor na nalaze utvrđene tijekom procjene sigurnosti TCO.
- (41) U skladu sa zajedničkim kriterijima iz Priloga Uredbi (EZ) br. 2111/2005 stoga je ocijenjeno da bi popis Zajednice onih zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Unije trebalo izmijeniti dodavanjem zračnog prijevoznika *Iran Aseman Airlines* u Prilog A Uredbi (EZ) br. 474/2006.
- (42) Države članice trebaju, davanjem prednosti inspekcijskim pregledima na stajanci koje treba izvršiti nad zračnim prijevoznicima certificiranim u Iranu, i dalje provjeravati stvarno poštovanje odgovarajućih standarda sigurnosti u skladu s Uredbom (EU) br. 965/2012.
- (43) Ako se na temelju bilo koje relevantne sigurnosne informacije utvrdi da postoje neposredni sigurnosni rizici koji su posljedica nepotpunog poštovanja međunarodnih standarda sigurnosti, Komisija može biti obvezna poduzeti daljnje mjere u skladu s Uredbom (EZ) br. 2111/2005.

Zračni prijevoznici iz Kazahstana

- (44) Od srpnja 2009. na sve zračne prijevoznike certificirane u Kazahstanu osim jednog, točnije prijevoznika *Air Astana*, primjenjuje se potpuna zabrana letenja, uglavnom zbog nemogućnosti tijela odgovornog za nadzor sigurnosti zračnih prijevoznika certificiranih u Kazahstanu, kazahstanskog Odbora za civilno zrakoplovstvo („CAC”) da provede primjenjive međunarodne standarde sigurnosti. Zračni prijevoznik *Air Astana* izbrisan je iz Priloga B Uredbi (EZ) br. 474/2006 u prosincu 2015. te mu je trenutačno dopušteno prometovanje u Uniju.
- (45) U travnju 2016. provedena je koordinirana validacijska misija ICAO-a u Kazahstanu. Na temelju nalaza te misije ICAO je mogao utvrditi da je djelotvorna primjena međunarodnih standarda sigurnosti povećana na 74 %. Stoga je ICAO 20. travnja 2016. proglasio riješenim znatan sigurnosni nedostatak za certificiranje zračnih prijevoznika koji do tada nije bio riješen.
- (46) U Kazahstanu je od 19. do 23. rujna 2016. provedena Unijina sigurnosna procjena na terenu. Sudjelovali su stručnjaci iz Komisije, EASA-e i država članica. Tijekom tog posjeta CAC je pokazao kako je posljednjih godina stvaran znatan napredak. Provedba standarda ICAO-a i preporučenih praksi bila je u središtu aktivnosti CAC-a. Pristup CAC-a sigurnosti zračnog prometa tradicionalne je prirode i temelji se na usklađivanju, ali je u novije

vrijeme započelo uvođenje suvremenih tehnika upravljanja sigurnošću zračnog prometa, uključujući i državni program sigurnosti. Osim toga poduzete su aktivnosti za zapošljavanje i osposobljavanje dodatnih inspektora za nadzor zrakoplovne industrije u Kazahstanu. Izvršni tim CAC-a ima veliko iskustvo, a njegovo osoblje, općenito uzevši, ima solidno stručno znanje. Sustav nadzora sigurnosti CAC-a temelji se na provjeri ispunjenosti važećih propisa u Kazahstanu, iako se ta provjera provodi prema strogom kontrolnom popisu.

- (47) Dokazi upućuju na to da je opća provedba zadaća CAC-a u skladu sa standardima ICAO-a, da CAC ima plan audita i nadzora uveden radi nadzora sigurnosti u pogledu zračnih prijevoznika certificiranih u Kazahstanu, da se taj plan audita i nadzora provodi, kao i inspekcijski pregledi na stajanci.
- (48) Predstavnici Unije tom su prilikom obišli dva zračna prijevoznika certificirana u Kazahstanu, koji su odabrani kao odgovarajući uzorak. Uzorak je uključivao dva najveća zračna prijevoznika koji su još uvijek na popisu u Prilogu A Uredbi (EZ) br. 474/2006. Tijekom posjeta željelo se provjeriti razina njihove usklađenosti s međunarodnim sigurnosnim normama. Osim toga željelo se provjeriti spremnost i sposobnost tih zračnih prijevoznika da uklone sigurnosne nedostatke u skladu sa zajedničkim kriterijima utvrđenima u Prilogu Uredbi (EZ) br. 2111/2005. Glavni zaključak nakon obilaska tih zračnih prijevoznika bio je da spremnost i sposobnost za uklanjanje sigurnosnih nedostataka nisu upitni.
- (49) CAC je 23. studenoga 2016. Komisiji i Odboru za sigurnost zračnog prometa predstavio mjere poduzete radi poboljšavanja sigurnosti zračnog prometa u Kazahstanu. Glavne mjere su izmjene zakonodavstva u području civilnog zračnog prometa i odgovarajućih provedbenih propisa, poboljšanje u pogledu strukture i osoblja CAC-a, povećanje broja inspektora, ažuriranje sustava za upravljanje kvalifikacijama i osposobljavanjem inspektora, uključujući njihovo dodatno osnovno, trajno i praktično osposobljavanje. Osim toga, CAC je pojasnio da je razvio dodatne postupke i kontrolne popise, sastavio nacrt programa nadzora sigurnosti, proveo aktivnosti nadzora sigurnosti i primijenio mehanizam za rješavanje sigurnosnih problema. Poboljšanja u sustavu nadzora sigurnosti potkrijepljena su provedbenim mjerama koje je CAC poduzeo tijekom 2015. i 2016.
- (50) U svojoj je prezentaciji CAC iznio sažetak plana korektivnih mjera u odnosu na primjedbe koje su stručnjaci naveli tijekom Unijina terenskog obilaska u svrhu ocjenjivanja. Predstavljene korektivne mjere obuhvaćaju ažuriranje niza postupaka i kontrolnih popisa radi poboljšavanja aktivnosti nadzora sigurnosti, uvođenje elektroničke baze podataka radi potpore postupcima nadzora, uvođenje sustava dobrovoljnog prijavljivanja incidenata, sastavljanje nacrta novog programa osposobljavanja za 2017. i dodatne aktivnosti osposobljavanja više inspektora za inspekcijske preglede na stajanci u pogledu opasne robe.
- (51) Zračni prijevoznik *Aircompany SCAT* odabran je kao odgovarajući uzorak te je 23. studenoga 2016. održao prezentaciju za Komisiju i Odbor za sigurnost zračnog prometa o svom razvoju, uključujući o svojoj povijesti, mreži, floti te perspektivi i planovima za budućnost. *Aircompany SCAT* pružio je i informacije o svojoj organizaciji održavanja i osposobljavanja. Pružio je specifične pojedinosti o svojem programu upravljanja sigurnošću te provedenim inspekcijskim pregledima i auditima. Zračni prijevoznik *Aircompany SCAT* naveo je da je registriran u okviru programa audita operativne sigurnosti („IOSA”) Međunarodne udruge zračnih prijevoznika („IATA”) i da njegova organizacija za održavanje posjeduje EASA-inu Potvrdu o odobrenju organizacije za održavanje.
- (52) Na temelju svih raspoloživih informacija, uključujući i rezultate posjeta predstavnika Unije radi ocjenjivanja na licu mjesta te informacija dobivenih na saslušanju 23. studenoga 2016. smatra se da je CAC postigao stalna poboljšanja u neprekidnom razdoblju. Osim toga prepoznata je spremnost CAC-a na trajnu suradnju s Komisijom i da CAC jasno navodi da će nastaviti razvijati svoje postupke sigurnosnog nadzora i rješenja sigurnosnih problema. Procjenjuje se da CAC može izvršavati svoje obveze u pogledu nadzora zračnih prijevoznika certificiranih u Kazahstanu. Tijekom saslušanja CAC se obvezao na potpuno sudjelovanje u tekućem dijalogu o pitanjima sigurnosti s Komisijom, uključujući dodatne sastanke ako ih Komisija bude smatrala nužnima.
- (53) Zračni prijevoznik *Aircompany SCAT*, certificiran u Kazahstanu, odabran je i pozvan na saslušanje kao odgovarajući uzorak te se smatra da su informacije koje je predstavio 23. studenoga 2016. zadovoljavajuće. Posebno su predstavljene specifične pojedinosti o programu upravljanja sigurnošću koji je taj prijevoznik uspostavio.

- (54) Na temelju Unijina terenskog obilaska u Kazahstanu, a koji je uključivao obilazak CAC-a i dvaju zračnih prijevoznika te prezentacije CAC-a i zračnog prijevoznika *Aircompany SCAT*, smatra se da za zračne prijevoznike certificirane u Kazahstanu ima dovoljno dokaza o usklađenosti s primjenjivim međunarodnim standardima sigurnosti i preporučenim praksama.
- (55) U skladu sa zajedničkim kriterijima iz Priloga Uredbi (EZ) br. 2111/2005 stoga se smatra da bi popis Unije onih zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Unije trebalo izmijeniti kako bi se svi zračni prijevoznici certificirani u Kazahstanu izbrisali iz Priloga A Uredbi (EZ) br. 474/2006.
- (56) Države članice trebaju, davanjem prednosti inspekcijskim pregledima na stajanci i dalje provjeravati stvarnu usklađenost svih prijevoznika certificiranih u Kazahstanu s odgovarajućim standardima sigurnosti u skladu s Uredbom (EU) br. 965/2012.
- (57) Ako se na temelju bilo koje relevantne sigurnosne informacije utvrdi da postoje neposredni sigurnosni rizici koji su posljedica nepotpunog poštovanja međunarodnih standarda sigurnosti, Komisija može biti obvezna poduzeti daljnje mjere u skladu s Uredbom (EZ) br. 2111/2005.

Zračni prijevoznici iz Kirgiske Republike

- (58) Od 25. siječnja do 5. veljače 2016. ICAO je u okviru svojeg Univerzalnog programa nadzora sigurnosti proveo audit sustava civilnog zrakoplovstva Kirgiske Republike. Na temelju rezultata audita ICAO je utvrdio znatne sigurnosne nedostatke („SSC”) u području licenciranja i osposobljavanja osoblja, u pogledu izdavanja dozvola pilota i pripadajućih dozvola za upravljanje određenim kategorijama zrakoplova u Kirgiskoj Republici. Dana 30. lipnja 2016. ICAO je objavio da je Kirgiska Republika provela korektivne mjere i da je riješeno pitanje SSC-a u pogledu licenciranja osoblja. No još uvijek nije riješeno pitanje SSC-a u odnosu na postupak certificiranja za izdavanje svjedodžbi zračnim prijevoznicima, koji je ICAO utvrdio 16. srpnja 2015.
- (59) Savjetovanja Komisije i predstavnika agencije za civilno zrakoplovstvo Kirgiske Republike održana su 8. srpnja 2016. Ti su predstavnici tijekom tih savjetovanja izrazili spremnost Kirgiske Republike za suradnju s Komisijom i za pružanje tehničkih informacija o napretku u pogledu međunarodnih obveza u području sigurnosti zračnog prometa.
- (60) Iako pohvaljuje spremnost na suradnju koju je iskazala Kirgiska Republika, Komisija na temelju ograničenih informacija koje je pružila agencija za civilno zrakoplovstvo Kirgiske Republike smatra da je postignuti napredak još uvijek nedostatan u pogledu poboljšanja provedbe međunarodnih standarda sigurnosti u odnosu na obveze certificiranja i nadzora koje provodi Agencija za civilno zrakoplovstvo Kirgiske Republike.
- (61) Stoga se smatra, u skladu sa zajedničkim kriterijima utvrđenima u Prilogu Uredbi (EZ) br. 2111/2005, da u ovoj fazi nema razloga za izmjenu popisa Unije onih zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Unije u pogledu zračnih prijevoznika iz Kirgiske Republike.

Zračni prijevoznici iz Libije

- (62) Dana 27. srpnja 2016. održano je tehničko savjetovanje Komisije i libijske Uprave za civilno zrakoplovstvo (dalje u tekstu: „LYCAA”), ponajprije u pogledu važeće zabrane letenja svim zračnim prijevoznicima iz Libije na temelju Uredbe (EZ) br. 2111/2005.
- (63) LYCAA je tijekom tih savjetovanja iznijela detaljne informacije koje se odnose na njezine razvojne planove u pogledu obveza certificiranja i nadzora libijskih zračnih prijevoznika. LYCAA je izvijestila da je, unutar ograničenja zahtjevnog operativnog okruženja, odlučna u provedbi međunarodnih obveza u pogledu sigurnosti zračnog prometa.
- (64) Komisija pozdravlja napore čelnštva LYCAA i ističe činjenicu da je LYCAA spremna na suradnju s Komisijom kako bi mogla obavješćivati o statusu svojih obveza certificiranja i nadzora.

- (65) Međutim, Komisija je istaknula da je i dalje ključno pitanje izazovno operativno okruženje u Libiji i njegov utjecaj na sposobnost LYCAA-e da provodi svoje obveze nadzora sigurnosti, jer se njime onemogućuje otklanjanje rizika za zračnu sigurnost, zbog čega je i donesena odluka o uključivanju svih zračnih prijevoznika certificiranih u Libiji na Unijin popis. Na temelju svih raspoloživih informacija smatra se da Libija trenutačno nije u stanju ispunjavati međunarodne obveze u pogledu sigurnosti zračnog prometa.
- (66) Stoga se smatra, u skladu sa zajedničkim kriterijima utvrđenima u Prilogu Uredbi (EZ) br. 2111/2005, da u ovoj fazi nema razloga za izmjenu popisa Unije onih zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Unije u pogledu zračnih prijevoznika iz Libije.

Zračni prijevoznici iz Mozambika

- (67) Komisija i EASA nastavili su tijekom proteklog razdoblja pružati tehničku pomoć nadležnim tijelima u Mozambiku. Tijekom sastanka 10. studenoga 2016., nadležno Tijelo civilnog zrakoplovstva u Mozambiku (Instituto de Aviação Civil de Moçambique, – „IACM”) izvjestilo je Komisiju o nizu ključnih mjera koje je to tijelo nedavno provelo radi poboljšavanja svojih propisa, infrastrukture i organizacije, kao i kapaciteta za nadzor u području standarda za letačke operacije i nadzor zračnih luka. Osim toga, IACM je potvrdio da je zaposleno potrebno osoblje kojem se pruža redovito osposobljavanje u svim tehničkim područjima.
- (68) Međutim, sposobnost IACM-a za nadzor aktivnosti civilnog zrakoplovstva u Mozambiku u ovoj fazi još nije u potpunosti zadovoljavajuća u odnosu na međunarodne standarde sigurnosti. Stoga ne postoji dovoljno dokaza kojima bi se mogla opravdati odluka o izmjeni zabrane letenja za sve zračne prijevoznike certificirane u Mozambiku.
- (69) Iako poboljšanja nisu dovoljna za prilagodbu važeće zabrane, stanje je dovoljno obećavajuće da bi se opravdao terenski obilazak predstavnika Unije u svrhu ocjenjivanja tijekom sljedećih mjeseci.
- (70) Na temelju popisa koji je IACM podnio 16. studenoga 2016. certificirana su dva nova zračna prijevoznika u Mozambiku, točnije *Archipelago Charters Lda* (AOC MOZ-25) koji posluje u komercijalnom zračnom prijevozu helikopterima i *Solenta Aviation Mozambique SA* (AOC MOZ-23) koji posluje u komercijalnom zračnom prijevozu avionima. Osim toga, IACM je obavijestio Komisiju da je poništena svjedodžba zračnog prijevoznika *SAM – Solenta Aviation Mozambique SA* (AOC MOZ-10) koji posluje u komercijalnom zračnom prijevozu avionima.
- (71) U skladu sa zajedničkim kriterijima iz Priloga Uredbi (EZ) br. 2111/2005 stoga je ocijenjeno da bi popis Zajednice onih zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Unije trebalo izmijeniti dodavanjem zračnih prijevoznika *Archipelago Charters Lda* i *Solenta Aviation Mozambique SA* u Prilog A Uredbi (EZ) br. 474/2006 i brisanjem zračnog prijevoznika *SAM – Solenta Aviation Mozambique SA* iz tog Priloga.

Zračni prijevoznici iz Ruske Federacije

- (72) Komisija, EASA i nadležna tijela država članica nastavili su u proteklom razdoblju pozorno pratiti sigurnosno stanje zračnih prijevoznika certificiranih u Ruskoj Federaciji koji lete unutar Unije, među ostalim davanjem prednosti inspekcijskim pregledima na stajanci koje treba izvršiti nad određenim ruskim zračnim prijevoznicima u skladu s Uredbom (EU) br. 965/2012.
- (73) Komisija je 28. listopada 2016. uz potporu EASA-e održala sastanak s predstavnicima ruske Savezne agencije za zračni promet („FATA”). Sastanak je održan radi preispitivanja razine sigurnosti ruskih zračnih prijevoznika na temelju izvješća o pregledima na stajanci u okviru programa SAFA u razdoblju od 18. listopada 2015. do 17. listopada 2016. te utvrđivanja slučajeva koji zaslužuju posebnu pozornost.
- (74) Komisija je na sastanku detaljnije preispitala rezultate programa SAFA za šest zračnih prijevoznika certificiranih u Ruskoj Federaciji. FATA je obavijestila Komisiju da je poduzela provedbene mjere protiv jednog od tih zračnih prijevoznika te su tom zračnom prijevozniku zabranjeni letovi u Uniju.

- (75) Na temelju dostupnih informacija zaključeno je da nije potrebno saslušanje ruskih zrakoplovnih tijela ni zračnih prijevoznika certificiranih u Ruskoj Federaciji pred Komisijom i Odborom za sigurnost zračnog prometa.
- (76) Stoga se smatra, u skladu sa zajedničkim kriterijima utvrđenima u Prilogu Uredbi (EZ) br. 2111/2005, da u ovoj fazi nema razloga za izmjenu popisa zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Unije uključivanjem zračnih prijevoznika iz Ruske Federacije.
- (77) Države članice trebaju i dalje, davanjem prednosti inspekcijskim pregledima na stajanci, provjeravati stvarnu usklađenost prijevoznika iz Ruske Federacije s odgovarajućim međunarodnim standardima sigurnosti u skladu s Uredbom (EU) br. 965/2012.
- (78) Ako se na temelju tih inspekcijskih pregleda utvrdi da postoji neposredni sigurnosni rizik koji je posljedica neusklađenosti s odgovarajućim standardima sigurnosti, Komisija može biti obvezna poduzeti mjere protiv zračnih prijevoznika iz Ruske Federacije u skladu s Uredbom (EZ) br. 2111/2005.

Zračni prijevoznici iz Tajlanda

- (79) Dana 13. rujna 2016. održan je tehnički sastanak Komisije, EASA-e i Tijela za civilno zrakoplovstvo Tajlanda („CAAT”). Na tom je sastanku CAAT iznio Komisiji ažurirane podatke o statusu provedbe plana korektivnih mjera osmišljenog radi rješavanja nalaza i SSC-a koji je utvrdio ICAO nakon provedbe audita u siječnju 2015. Posebno, CAAT je naveo informacije o poboljšanjima uvedenima od svibnja 2016. s obzirom na program njegova financiranja, razvoj organizacije, uključujući broj raspoloživih inspektora, novoimenovane upravitelje, uvođenje sustava upravljanja informacijama, poboljšanje primarnog zakonodavstva u području zračnog prometa, ažuriranje operativnih propisa i internih priručnika, osposobljavanje inspektora i novi početak aktivnosti nadzora sigurnosti u Tajlandu.
- (80) U tijeku su aktivnosti CAAT-a na ponovnom certificiranju zračnih prijevoznika certificiranih u Tajlandu na temelju strukturiranog pristupa u pet faza. Taj je projekt započeo 12. rujna 2016. i predviđeno je da će do rujna 2017. završiti dio projekta kojim je obuhvaćeno 25 zračnih prijevoznika koji lete u međunarodnom zračnom prometu. CAAT je ustvrdio da je za provedbu projekta osiguran dostatan broj inspektora i dostatna podrška pružatelja tehničke pomoći. U tom je kontekstu važno istaknuti da CAAT trenutačno ne prihvaća zahtjeve za izdavanje svjedodžbi novim zračnim prijevoznicima i istodobno ograničava postojeće zračne prijevoznike u širenju njihovih aktivnosti. Time se doprinosi upravljanju radnog opterećenja u projektu certificiranja i sprječava uvođenje novih sigurnosnih rizika.
- (81) Na temelju informacija iznesenih tijekom sastanka postalo je jasno da svakodnevni nadzor i praćenje aktivnosti zračnog prometa nisu na zadovoljavajućoj razini, iako ih je CAAT istaknuo kao prioritet. Aktivnosti inspekcija uglavnom se provode u odnosu na plovidbenost, a ne na letačke operacije. Prema tvrdnjama CAAT-a, svakodnevni nadzor i praćenje aktivnosti zračnog prometa postupno će se poboljšati nakon zapošljavanja i osposobljavanja novih inspektora i potpune primjene automatskog sustava nadzora.
- (82) CAAT je 14. studenog 2016. predstavio dodatne informacije o napretku provedbe korektivnih mjera i detalje o nedavnim aktivnostima nadzora i praćenja. Iz tih je informacija vidljivo da CAAT provodi operativne inspekcije, da djeluje na temelju nalaza tih inspekcija i da predmetni zračni prijevoznici imaju predviđen postupak za odgovor na takve nalaze i za provedbu korektivnih mjera, a koje CAAT zatim odobrava.
- (83) Vlada Tajlanda i CAAT pokazuju jasnu predanost poboljšanju sustava sigurnosnog nadzora u Tajlandu te je CAAT dokazao da je u zadnjih šest mjeseci ostvario bitan napredak. Nadalje, dostupne informacije o sigurnosti zračnih prijevoznika certificiranih u Tajlandu ne idu u prilog odluci o uvođenju zabrane ili ograničenja letenja. Radi pomnog praćenja razvoja događaja savjetovanja s tajlandskim tijelima trebaju se nastaviti u skladu s člankom 3. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 473/2006.

- (84) Stoga se smatra, u skladu sa zajedničkim kriterijima utvrđenima u Prilogu Uredbi (EZ) br. 2111/2005, da u ovoj fazi nema razloga za izmjenu popisa zračnih prijevoznika na koje se primjenjuje zabrana letenja unutar Unije u pogledu zračnih prijevoznika iz Tajlanda.
- (85) Države članice trebaju, davanjem prednosti inspekcijskim pregledima na stajanci koje treba izvršiti nad zračnim prijevoznicima certificiranim u Tajlandu, i dalje provjeravati stvarno poštovanje odgovarajućih standarda sigurnosti, u skladu s Uredbom (EU) br. 965/2012.
- (86) Ako se na temelju bilo koje relevantne sigurnosne informacije utvrdi da postoje neposredni sigurnosni rizici koji su posljedica nepotpunog poštovanja međunarodnih standarda sigurnosti, Komisija može biti obvezna poduzeti daljnje mjere u skladu s Uredbom (EZ) br. 2111/2005.
- (87) Uredbu (EZ) br. 474/2006 trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti.
- (88) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Odbora za sigurnost zračnog prometa,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Uredba (EZ) br. 474/2006 mijenja se kako slijedi:

1. Prilog A zamjenjuje se tekstem iz Priloga I. ovoj Uredbi.
2. Prilog B zamjenjuje se tekstem iz Priloga II. ovoj Uredbi.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 8. prosinca 2016.

*Za Komisiju,
u ime predsjednika,
Violeta BULC
Članica Komisije*

PRILOG I.

„PRILOG A

POPIS ZRAČNIH PRIJEVOZNIKA ZA KOJE VRIJEDI ZABRANA LETENJA U UNIJI, S IZNIMKAMA ⁽¹⁾

| Naziv pravne osobe zračnog prijevoznika kako je naveden u njegovu AOC-u (i njegovo poslovno ime, ako je različito) | Broj svjedodžbe zračnog prijevoznika (AOC) ili broj operativne licencije | ICAO oznaka zračnog prijevoznika | Država prijevoznika |
|--|--|----------------------------------|--------------------------------------|
| (1) | (2) | (3) | (4) |
| BLUE WING AIRLINES | SRBWA-01/2002 | BWI | Surinam |
| IRAN ASEMAN AIRLINES | FS-102 | IRC | Islamska Republika Iran |
| IRAQI AIRWAYS | 001 | IAW | Irak |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala afganistanska tijela nadležna za regulatorni nadzor, među ostalim | | | Islamska Republika Afganistan |
| AFGHAN JET INTERNATIONAL AIRLINES | AOC 008 | AJA | Islamska Republika Afganistan |
| ARIANA AFGHAN AIRLINES | AOC 009 | AFG | Islamska Republika Afganistan |
| EAST HORIZON AIRLINES | AOC 1013 | EHN | Islamska Republika Afganistan |
| KAM AIR | AOC 001 | KMF | Islamska Republika Afganistan |
| SAFI AIRWAYS | AOC 181 | SFW | Islamska Republika Afganistan |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala angolska tijela nadležna za regulatorni nadzor, osim prijevoznika TAAG Angola Airlines koji je uvršten u Prilog B, među ostalim | | | Republika Angola |
| AEROJET | AO 008-01/11 | TEJ | Republika Angola |
| AIR GICANGO | 009 | Nepoznata | Republika Angola |
| AIR JET | AO 006-01/11-MBC | MBC | Republika Angola |
| AIR NAVE | 017 | Nepoznata | Republika Angola |

⁽¹⁾ Zračnim prijevoznicima navedenima u Prilogu A može se dopustiti ostvarenje prava prometovanja tako da od zračnog prijevoznika koji nema zabranu letenja zakupe zrakoplov s posadom, održavanjem i osiguranjem, uz uvjet da su zadovoljeni odgovarajući standardi sigurnosti.

| (1) | (2) | (3) | (4) |
|--|------------------|-----------|------------------------|
| AIR26 | AO 003-01/11-DCD | DCD | Republika Angola |
| ANGOLA AIR SERVICES | 006 | Nepoznata | Republika Angola |
| DIEXIM | 007 | Nepoznata | Republika Angola |
| FLY540 | AO 004-01 FLYA | Nepoznata | Republika Angola |
| GIRA GLOBO | 008 | GGL | Republika Angola |
| HELIANG | 010 | Nepoznata | Republika Angola |
| HELIMALONGO | AO 005-01/11 | Nepoznata | Republika Angola |
| MAVEWA | 016 | Nepoznata | Republika Angola |
| SONAIR | AO 002-01/10-SOR | SOR | Republika Angola |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala beninska tijela nadležna za regulatorni nadzor, među ostalim | | | Republika Benin |
| AIR TAXI BENIN | BEN 004 ATB-5 | Nepoznata | Republika Benin |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala tijela Republike Kongo nadležna za regulatorni nadzor, među ostalim | | | Republika Kongo |
| AERO SERVICE | RAC06-002 | RSR | Republika Kongo |
| CANADIAN AIRWAYS CONGO | RAC06-012 | Nepoznata | Republika Kongo |
| EMERAUDE | RAC06-008 | Nepoznata | Republika Kongo |
| EQUAFLIGHT SERVICES | RAC 06-003 | EKA | Republika Kongo |
| EQUAJET | RAC06-007 | EKJ | Republika Kongo |
| EQUATORIAL CONGO AIRLINES S.A. | RAC 06-014 | Nepoznata | Republika Kongo |
| MISTRAL AVIATION | RAC06-011 | Nepoznata | Republika Kongo |
| TRANS AIR CONGO | RAC 06-001 | TSG | Republika Kongo |

| (1) | (2) | (3) | (4) |
|--|--------------------------------|-----------|--|
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala tijela Demokratske Republike Kongo (DRK) nadležna za regulatorni nadzor, među ostalim | | | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| AIR FAST CONGO | 409/CAB/MIN/ TVC/0112/2011 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| AIR KASAI | 409/CAB/MIN/ TVC/0053/2012 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| AIR KATANGA | 409/CAB/MIN/ TVC/0056/2012 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| AIR TROPIQUES | 409/CAB/MIN/ TVC/00625/2011 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| BLUE AIRLINES | 106/CAB/MIN/TVC/ 2012 | BUL | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| BLUE SKY | 409/CAB/MIN/ TVC/0028/2012 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| BUSY BEE CONGO | 409/CAB/MIN/ TVC/0064/2010 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| COMPAGNIE AFRICAINE D'AVIATION (CAA) | 409/CAB/MIN/ TVC/0050/2012 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| CONGO AIRWAYS | 019/CAB/MIN/TVC/ 2015 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| DAKOTA SPRL | 409/CAB/MIN/ TVC/071/2011 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| DOREN AIR CONGO | 102/CAB/MIN/TVC/ 2012 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| GOMAIR | 409/CAB/MIN/ TVC/011/2010 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| KIN AVIA | 409/CAB/MIN/ TVC/0059/2010 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| KORONGO AIRLINES | 409/CAB/MIN/ TVC/001/2011 | KGO | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| MALU AVIATION | 098/CAB/MIN/TVC/ 2012 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| MANGO AIRLINES | 409/CAB/MIN/ TVC/009/2011 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |

| (1) | (2) | (3) | (4) |
|--|-------------------------------|-----------|--------------------------------------|
| SERVE AIR | 004/CAB/MIN/TVC/ 2015 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| SERVICES AIR | 103/CAB/MIN/TVC/ 2012 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| SWALA AVIATION | 409/CAB/MIN/ TVC/0084/2010 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| TRANSAIR CARGO SERVICES | 409/CAB/MIN/ TVC/073/2011 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| WILL AIRLIFT | 409/CAB/MIN/ TVC/0247/2011 | Nepoznata | Demokratska Republika Kongo (DRK) |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala džibutijska tijela nadležna za regulatorni nadzor, među ostalim | | | Džibuti |
| DAALLO AIRLINES | Nepoznat | DAO | Džibuti |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala tijela Ekvatorske Gvineje nadležna za regulatorni nadzor, među ostalim | | | Ekvatorska Gvineja |
| CEIBA INTERCONTINENTAL | 2011/0001/MTTCT/ DGAC/SOPS | CEL | Ekvatorska Gvineja |
| CRONOS AIRLINES | 2011/0004/MTTCT/ DGAC/SOPS | Nepoznata | Ekvatorska Gvineja |
| PUNTO AZUL | 2012/0006/MTTCT/ DGAC/SOPS | Nepoznata | Ekvatorska Gvineja |
| TANGO AIRWAYS | Nepoznat | Nepoznata | Ekvatorska Gvineja |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala eritrejska tijela nadležna za regulatorni nadzor, među ostalim | | | Eritreja |
| ERITREAN AIRLINES | AOC br. 004 | ERT | Eritreja |
| NASAIR ERITREA | AOC br. 005 | NAS | Eritreja |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala gabonska tijela nadležna za regulatorni nadzor, osim prijevoznika Afrijet i SN2AG koji su uvršteni u Prilog B, među ostalim | | | Republika Gabon |
| AFRIC AVIATION | 010/MTAC/ANAC-G/ DSA | EKG | Republika Gabon |

| (1) | (2) | (3) | (4) |
|---|-------------------------|-----------|-----------------------------|
| ALLEGIANCE AIR TOURIST | 007/MTAC/ANAC-G/ DSA | LGE | Republika Gabon |
| NATIONALE REGIONALE TRANSPORT (N.R.T) | 008/MTAC/ANAC-G/ DSA | NRG | Republika Gabon |
| SKY GABON | 009/MTAC/ANAC-G/ DSA | SKG | Republika Gabon |
| SOLENTA AVIATION GABON | 006/MTAC/ANAC-G/ DSA | SVG | Republika Gabon |
| TROPICAL AIR-GABON | 011/MTAC/ANAC-G/ DSA | Nepoznata | Republika Gabon |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala indonezijska tijela nadležna za regulatorni nadzor, osim prijevoznika Garuda Indonesia, Airfast Indonesia, Ekspres Transportasi Antarbenua, Indonesia Air Asia, Citilink, Lion Air i Batik Air, među ostalim | | | Republika Indonezija |
| AIR BORN INDONESIA | 135-055 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| AIR PACIFIC UTAMA | 135-020 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| ALDA TRANS PAPUA | 135-056 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| ALFA TRANS DIRGANTARA | 135-012 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| AMA | 135-054 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| ANGKASA SUPER SERVICE | 135-050 | LBZ | Republika Indonezija |
| ASI PUDJIASTUTI | 135-028 | SQS | Republika Indonezija |
| AVIASTAR MANDIRI | 135-029 | VIT | Republika Indonezija |
| DABI AIR NUSANTARA | 135-030 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| DERAYA AIR TAXI | 135-013 | DRY | Republika Indonezija |
| DERAZONA AIR SERVICE | 135-010 | DRZ | Republika Indonezija |
| EASTINDO | 135-038 | ESD | Republika Indonezija |
| ELANG LINTAS INDONESIA | 135-052 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| ELANG NUSANTARA AIR | 135-053 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| ENGGANG AIR SERVICE | 135-045 | Nepoznata | Republika Indonezija |

| (1) | (2) | (3) | (4) |
|-----------------------------|---------|-----------|----------------------|
| ERSA EASTERN AVIATION | 135-047 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| GATARI AIR SERVICE | 135-018 | GHS | Republika Indonezija |
| HEVILIFT AVIATION | 135-042 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| INDONESIA AIR ASIA EXTRA | 121-054 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| INDONESIA AIR TRANSPORT | 121-034 | IDA | Republika Indonezija |
| INDO STAR AVIATION | 135-057 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| INTAN ANGKASA AIR SERVICE | 135-019 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| JAYAWIJAYA DIRGANTARA | 121-044 | JWD | Republika Indonezija |
| JOHNLIN AIR TRANSPORT | 135-043 | JLB | Republika Indonezija |
| KAL STAR AVIATION | 121-037 | KLS | Republika Indonezija |
| KARTIKA AIRLINES | 121-003 | KAE | Republika Indonezija |
| KOMALA INDONESIA | 135-051 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| KURA-KURA AVIATION | 135-016 | KUR | Republika Indonezija |
| MARTA BUANA ABADI | 135-049 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| MATTHEW AIR NUSANTARA | 135-048 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| MIMIKA AIR | 135-007 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| MY INDO AIRLINES | 121-042 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| NAM AIR | 121-058 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| NATIONAL UTILITY HELICOPTER | 135-011 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| NUSANTARA AIR CHARTER | 121-022 | SJK | Republika Indonezija |
| PEGASUS AIR SERVICES | 135-036 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| PELITA AIR SERVICE | 121-008 | PAS | Republika Indonezija |
| PENERBANGAN ANGKASA SEMESTA | 135-026 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| PURA WISATA BARUNA | 135-025 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| RIAU AIRLINES | 121-016 | RIU | Republika Indonezija |
| SAYAP GARUDA INDAH | 135-004 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| SMAC | 135-015 | SMC | Republika Indonezija |

| (1) | (2) | (3) | (4) |
|---|---------|-----------|---------------------------|
| SPIRIT AVIATION SENTOSA | 135-058 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| SRIWIJAYA AIR | 121-035 | SJY | Republika Indonezija |
| SURYA AIR | 135-046 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| TRANSNUSA AVIATION MANDIRI | 121-048 | TNU | Republika Indonezija |
| TRANSWISATA PRIMA AVIATION | 135-021 | TWT | Republika Indonezija |
| TRAVEL EXPRESS AVIATION SERVICE | 121-038 | XAR | Republika Indonezija |
| TRAVIRA UTAMA | 135-009 | TVV | Republika Indonezija |
| TRI MG-INTRA ASIA AIRLINES | 121-018 | TMG | Republika Indonezija |
| TRI MG-INTRA ASIA AIRLINES | 135-037 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| TRIGANA AIR SERVICE | 121-006 | TGN | Republika Indonezija |
| UNINDO | 135-040 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| WESTSTAR AVIATION INDONESIA | 135-059 | Nepoznata | Republika Indonezija |
| WING ABADI AIRLINES | 121-012 | WON | Republika Indonezija |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala tijela Kirgiske Republike nadležna za regulatorni nadzor, među ostalim | | | Kirgiska Republika |
| AIR BISHKEK (bivši EASTOK AVIA) | 15 | EAA | Kirgiska Republika |
| AIR MANAS | 17 | MBB | Kirgiska Republika |
| AVIA TRAFFIC COMPANY | 23 | AVJ | Kirgiska Republika |
| CENTRAL ASIAN AVIATION SERVICES (CAAS) | 13 | CBK | Kirgiska Republika |
| HELI SKY | 47 | HAC | Kirgiska Republika |
| AIR KYRGYZSTAN | 03 | LYN | Kirgiska Republika |
| MANAS AIRWAYS | 42 | BAM | Kirgiska Republika |
| S GROUP INTERNATIONAL (bivši S GROUP AVIATION) | 45 | IND | Kirgiska Republika |
| SKY BISHKEK | 43 | BIS | Kirgiska Republika |

| (1) | (2) | (3) | (4) |
|--|--------|-----------|---------------------------|
| SKY KG AIRLINES | 41 | KGK | Kirgiska Republika |
| SKY WAY AIR | 39 | SAB | Kirgiska Republika |
| TEZ JET | 46 | TEZ | Kirgiska Republika |
| VALOR AIR | 07 | VAC | Kirgiska Republika |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala liberijska tijela nadležna za regulatorni nadzor. | | | Liberija |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala libijska tijela nadležna za regulatorni nadzor, među ostalim | | | Libija |
| AFRIQYAH AIRWAYS | 007/01 | AAW | Libija |
| AIR LIBYA | 004/01 | TLR | Libija |
| BURAQ AIR | 002/01 | BRQ | Libija |
| GHADAMES AIR TRANSPORT | 012/05 | GHT | Libija |
| GLOBAL AVIATION AND SERVICES | 008/05 | GAK | Libija |
| LIBYAN AIRLINES | 001/01 | LAA | Libija |
| PETRO AIR | 025/08 | PEO | Libija |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala tijela Republike Mozambika nadležna za regulatorni nadzor, među ostalim | | | Republika Mozambik |
| ARCHIPELAGO CHARTERS LDA | MOZ-25 | Nepoznata | Republika Mozambik |
| AMBASSADOR LDA | MOZ-21 | Nepoznata | Republika Mozambik |
| CFM – TRABALHOS E TRANSPORTES AÉREOS LDA | MOZ-07 | TTA | Republika Mozambik |
| CHC HELICÓPTEROS LDA | MOZ-22 | Nepoznata | Republika Mozambik |
| COA – COASTAL AVIATION | MOZ-15 | Nepoznata | Republika Mozambik |
| CPY – CROPSPRAYERS | MOZ-06 | Nepoznata | Republika Mozambik |
| CRA – CR AVIATION LDA | MOZ-14 | Nepoznata | Republika Mozambik |

| (1) | (2) | (3) | (4) |
|---|------------|-----------|------------------------|
| ETA – EMPRESA DE TRANSPORTES AÉREOS LDA | MOZ-04 | Nepoznata | Republika Mozambik |
| EVERETT AVIATION LDA | MOZ-18 | Nepoznata | Republika Mozambik |
| HCP – HELICÓPTEROS CAPITAL LDA | MOZ-11 | Nepoznata | Republika Mozambik |
| INAER AVIATION MOZAMBIQUE LDA | MOZ-19 | Nepoznata | Republika Mozambik |
| INTER AIRWAYS LDA | MOZ-24 | Nepoznata | Republika Mozambik |
| LAM – LINHAS AÉREAS DE MOÇAMBIQUE S.A. | MOZ-01 | LAM | Republika Mozambik |
| MAKOND, LDA | MOZ-20 | Nepoznata | Republika Mozambik |
| MEX – MOÇAMBIQUE EXPRESSO, SARL MEX | MOZ-02 | MXE | Republika Mozambik |
| OHI – OMNI HELICÓPTEROS INTERNATIONAL LDA | MOZ-17 | Nepoznata | Republika Mozambik |
| SAF – SAFARI AIR LDA | MOZ-12 | Nepoznata | Republika Mozambik |
| SOLENTA AVIATION MOZAMBIQUE SA | MOZ-23 | Nepoznata | Republika Mozambik |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala nepalska tijela nadležna za regulatorni nadzor, među ostalim | | | Republika Nepal |
| AIR DYNASTY HELI. S. | 035/2001 | Nepoznata | Republika Nepal |
| AIR KASTHAMANDAP | 051/2009 | Nepoznata | Republika Nepal |
| BUDDHA AIR | 014/1996 | BHA | Republika Nepal |
| FISHTAIL AIR | 017/2001 | Nepoznata | Republika Nepal |
| GOMA AIR | 064/2010 | Nepoznata | Republika Nepal |
| HIMALAYA AIRLINES | 084/2015 | Nepoznata | Republika Nepal |
| MAKALU AIR | 057 A/2009 | Nepoznata | Republika Nepal |
| MANANG AIR PVT LTD | 082/2014 | Nepoznata | Republika Nepal |
| MOUNTAIN HELICOPTERS | 055/2009 | Nepoznata | Republika Nepal |
| MUKTINATH AIRLINES | 081/2013 | Nepoznata | Republika Nepal |

| (1) | (2) | (3) | (4) |
|--|-------------|-----------|------------------------------|
| NEPAL AIRLINES CORPORATION | 003/2000 | RNA | Republika Nepal |
| SAURYA AIRLINES | 083/2014 | Nepoznata | Republika Nepal |
| SHREE AIRLINES | 030/2002 | SHA | Republika Nepal |
| SIMRIK AIR | 034/2000 | Nepoznata | Republika Nepal |
| SIMRIK AIRLINES | 052/2009 | RMK | Republika Nepal |
| SITA AIR | 033/2000 | Nepoznata | Republika Nepal |
| TARA AIR | 053/2009 | Nepoznata | Republika Nepal |
| YETI AIRLINES DOMESTIC | 037/2004 | NYT | Republika Nepal |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala tijela Svetog Tome i Prinsipea nadležna za regulatorni nadzor, među ostalim | | | Sveti Toma i Prinsipe |
| AFRICA'S CONNECTION | 10/AOC/2008 | ACH | Sveti Toma i Prinsipe |
| STP AIRWAYS | 03/AOC/2006 | STP | Sveti Toma i Prinsipe |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala tijela Sijera Leonea nadležna za regulatorni nadzor, među ostalim | | | Sijera Leone |
| AIR RUM, LTD | Nepoznat | RUM | Sijera Leone |
| DESTINY AIR SERVICES, LTD | Nepoznat | DTY | Sijera Leone |
| HEAVYLIFT CARGO | Nepoznat | Nepoznata | Sijera Leone |
| ORANGE AIR SIERRA LEONE LTD | Nepoznat | ORJ | Sijera Leone |
| PARAMOUNT AIRLINES, LTD | Nepoznat | PRR | Sijera Leone |
| SEVEN FOUR EIGHT AIR SERVICES LTD | Nepoznat | SVT | Sijera Leone |
| TEEBAH AIRWAYS | Nepoznat | Nepoznata | Sijera Leone |
| Svi zračni prijevoznici koje su certificirala sudanska tijela nadležna za regulatorni nadzor, među ostalim | | | Republika Sudan |
| ALFA AIRLINES SD | 54 | AAJ | Republika Sudan |
| BADR AIRLINES | 35 | BDR | Republika Sudan |

| (1) | (2) | (3) | (4) |
|----------------------------|-----|-----------|------------------|
| <i>BLUE BIRD AVIATION</i> | 11 | BLB | Republika Sudan |
| <i>ELDINDER AVIATION</i> | 8 | DND | Republika Sudan |
| <i>GREEN FLAG AVIATION</i> | 17 | Nepoznata | Republika Sudan |
| <i>HELEJETIC AIR</i> | 57 | HJT | Republika Sudan |
| <i>KATA AIR TRANSPORT</i> | 9 | KTV | Republika Sudan |
| <i>KUSH AVIATION CO.</i> | 60 | KUH | Republika Sudan |
| <i>NOVA AIRWAYS</i> | 46 | NOV | Republika Sudan |
| <i>SUDAN AIRWAYS CO.</i> | 1 | SUD | Republika Sudan |
| <i>SUN AIR</i> | 51 | SNR | Republika Sudan |
| <i>TARCO AIR</i> | 56 | TRQ | Republika Sudan” |

PRILOG II.

„PRILOG B

POPIS ZRAČNIH PRIJEVOZNIKA ZA KOJE VRIJEDE OGRANIČENJA LETENJA UNUTAR UNIJE ⁽¹⁾

| Naziv pravne osobe zračnog prijevoznika kako je naveden u njegovu AOC-u (i njegovo poslovno ime, ako je različito) | Broj svjedodžbe zračnog prijevoznika (AOC) | ICAO oznaka zračnog prijevoznika | Država prijevoznika | Tip zrakoplova za koji vrijede ograničenja | Registarske oznake i, ako su poznati, tvornički serijski brojevi zrakoplova za koji vrijede ograničenja | Država registracije |
|--|--|----------------------------------|---------------------|--|---|---|
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) |
| TAAG ANGOLA AIRLINES | 001 | DTA | Republika Angola | Cjelokupna flota, osim: zrakoplova tipa Boeing B737-700, zrakoplova tipa Boeing B777-200, zrakoplova tipa Boeing B777-300 i zrakoplova tipa Boeing B777-300ER. | Cjelokupna flota, osim: flote zrakoplova tipa Boeing B737-700, kako je navedeno u AOC-u; flote zrakoplova tipa Boeing B777-200, kako je navedeno u AOC-u flote zrakoplova tipa Boeing B777-300, kako je navedeno u AOC-u i flote zrakoplova tipa Boeing B777-300ER, kako je navedeno u AOC-u. | Republika Angola |
| AIR SERVICE COMORES | 06-819/TA-15/DGACM | KMD | Komori | Cjelokupna flota, osim: LET 410 UVP. | Cjelokupna flota, osim: D6-CAM (851336). | Komori |
| AFRIJET BUSINESS SERVICE ⁽¹⁾ | 002/MTAC/ANAC-G/DSA | ABS | Republika Gabon | Cjelokupna flota, osim: 2 zrakoplova tipa Falcon 50, 2 zrakoplova tipa Falcon 900. | Cjelokupna flota, osim: TR-LGV; TR-LGY; TR-AFJ; TR-AFR. | Republika Gabon |
| NOUVELLE AIR AFFAIRES GABON (SN2AG) | 003/MTAC/ANAC-G/DSA | NVS | Republika Gabon | Cjelokupna flota, osim: 1 zrakoplova tipa Challenger CL-601, 1 zrakoplov tipa HS-125-800. | Cjelokupna flota, osim: TR-AAG, ZS-AFG. | Republika Gabon; Republika Južna Afrika |

⁽¹⁾ Zračnim prijevoznicima navedenima u Prilogu B može se dopustiti ostvarenje prava prometovanja tako da od zračnog prijevoznika koji nema zabranu letenja zakupe zrakoplov s posadom, održavanjem i osiguranjem, uz uvjet da su zadovoljeni odgovarajući standardi sigurnosti.

| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) |
|-----------|--------------------|-----|---|--|---|---|
| IRAN AIR | FS100 | IRA | Islamska Republika Iran | Svi zrakoplovi tipa Fokker F100 i tipa Boeing B747 | Zrakoplovi tipa Fok- ker F100, kako je navedeno u AOC-u; zrakoplovi tipa Boeing B747, kako je navedeno u AOC- u | Islamska Republika Iran |
| AIR KORYO | GAC-AOC/ KOR-01 | KOR | Demokratska Narodna Republika Koreja | Cjelokupna flota, osim: 2 zrakoplova tipa TU-204. | Cjelokupna flota, osim: P-632, P-633. | Demokratska Narodna Republika Koreja |

(1) Prijevozniku Afrijet je za tekuće prometovanje u Europskoj uniji dopuštena upotreba samo ovdje navedenih zrakoplova.”

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2016/2215**od 8. prosinca 2016.****o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 329/2007 o mjerama ograničavanja protiv Demokratske Narodne Republike Koreje**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 329/2007 od 27. ožujka 2007. o mjerama ograničavanja protiv Demokratske Narodne Republike Koreje ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 13. stavak 1. točke (d) i (e),

budući da:

- (1) U Prilogu IV. Uredbi (EZ) br. 329/2007 navedeni su osobe, subjekti i tijela koje su Odbor za sankcije ili Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda uvrstili na popis i na koje se stoga odnosi zamrzavanje financijskih sredstava i gospodarskih izvora u skladu s tom Uredbom.
- (2) U Prilogu V. Uredbi (EZ) br. 329/2007 navedeni su osobe, subjekti i tijela koji nisu navedeni u Prilogu IV., a koje je Vijeće uvrstilo na popis te na koje se odnosi zamrzavanje financijskih sredstava i gospodarskih izvora u skladu s tom Uredbom.
- (3) Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda odlučilo je 30. studenoga 2016. dodati 11 fizičkih osoba i 10 subjekata na popis osoba i subjekata koji podliježu mjerama ograničavanja. Prilog IV. trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti. Trebalo bi izmijeniti i Prilog V. jer se na tom popisu nalaze tri od prethodno navedenih subjekata i jedna od prethodno navedenih osoba, te ih se mora izbrisati nakon njihova uključivanja u Prilog IV.
- (4) Kako bi se osigurala djelotvornost mjera predviđenih ovom Uredbom, ova bi Uredba trebala odmah stupiti na snagu,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Uredba (EZ) br. 329/2007 mijenja se kako slijedi:

1. Prilog IV. mijenja se u skladu s Prilogom I. ovoj Uredbi;
2. Prilog V. mijenja se u skladu s Prilogom II. ovoj Uredbi.

*Članak 2.*Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 8. prosinca 2016.

*Za Komisiju,**u ime predsjednika,**Vršitelj dužnosti voditelja službe za instrumente vanjske
politike*

⁽¹⁾ SL L 88, 29.3.2007., str. 1.

PRILOG I.

Prilog IV. Uredbi (EZ) br. 329/2007 mijenja se kako slijedi:

1. pod naslovom „Fizičke osobe iz članka 6. stavka 1.” dodaju se sljedeći unosi:

- „29. Pak Chun Il Datum rođenja: 28.7.1954. Državljanstvo: sjevernokorejsko. Broj putovnice: 563410091. Ostale informacije: Radio je kao veleposlanik DNRK-a u Egiptu te pruža potporu KOMID-u, uvrštenom subjektu (pod imenom: Korea Kumryung Trading Corporation). Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
30. Kim Song Chol (*alias* Kim Hak Song). Datum rođenja: 26.3.1968. ili 15.10.1970. Državljanstvo: sjevernokorejsko. Broj putovnice: 381420565, broj alternativne putovnice: 654120219. Ostale informacije: Kim Song Chol službenik je KOMID-a koji je poslovao u Sudanu u interesu KOMID-a, uvrštenog subjekta. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
31. Son Jong Hyok (*alias* Son Min). Datum rođenja: 20.5.1980. Državljanstvo: sjevernokorejsko. Ostale informacije: Son Jong Hyok službenik je KOMID-a koji je poslovao u Sudanu u interesu KOMID-a, uvrštenog subjekta. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
32. Kim Se Gon. Datum rođenja: 13.11.1969. Državljanstvo: sjevernokorejsko. Br. putovnice: PD472310104. Ostale informacije: Kim Se Gon djeluje u ime *Ministry of Atomic Energy Industry* (Ministarstva industrije za atomsku energiju), uvrštenog subjekta. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
33. Ri Won Ho. Datum rođenja: 17.7.1964. Državljanstvo: sjevernokorejsko. Br. putovnice: 381310014. Ostale informacije: Ri Won Ho službenik je *Ministry of State Security* (Ministarstva državne sigurnosti) DNRK-a stacioniran u Siriji te podupire KOMID, uvršteni subjekt. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
34. Jo Yong Chol (*alias* Cho Yong Chol). Datum rođenja: 30.9.1973. Državljanstvo: sjevernokorejsko. Ostale informacije: Jo Yong Chol službenik je *Ministry of State Security* (Ministarstva državne sigurnosti) DNRK-a stacioniran u Siriji te podupire KOMID, uvršteni subjekt. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
35. Kim Chol Sam. Datum rođenja: 11.3.1971. Državljanstvo: sjevernokorejsko. Ostale informacije: Kim Chol Sam zastupnik je Daedong Credit Bank (DCB), uključen u upravljanje transakcijama u ime DCB Finance Limited. Sumnja se da je kao zastupnik DCB-a sa sjedištem u inozemstvu omogućio transakcije vrijedne stotine tisuća dolara i vjerojatno upravljao milijunima dolara na računima povezanim s DNRK-om, potencijalno povezanim s nuklearnim/raketnim programima. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
36. Kim Sok Chol. Datum rođenja: 8.5.1955. Državljanstvo: sjevernokorejsko. Br. putovnice: 472310082 Ostale informacije: Radio je kao veleposlanik DNRK-a u Mjanmaru. Djeluje kao pomagač KOMID-a, uvrštenog subjekta. Prima naknadu za svoju pomoć te u ime KOMID-a organizira sastanke, među ostalim sastanak između KOMID-a i osoba povezanih s obranom Mjanmara kako bi razgovarali o financijskim pitanjima. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
37. Chang Chang Ha (*alias* Jang Chang Ha). Datum rođenja: 10.1.1964. Državljanstvo: sjevernokorejsko. Ostale informacije: Chang Chang Ha predsjednik je *Second Academy of Natural Sciences* (Druge akademije prirodnih znanosti) (SANS), uvrštenog subjekta. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
38. Cho Chun Ryong (*alias* Jo Chun Ryong). Datum rođenja: 4.4.1960. Državljanstvo: sjevernokorejsko. Ostale informacije: Cho Chun Ryong predsjednik je *Second Economic Committee* (Drugog gospodarskog odbora) (SEC), uvrštenog subjekta. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016. (prethodno uvršteno u okviru samostalnih mjera ograničavanja EU-a (*)).
39. Son Mun San. Datum rođenja: 23.1.1951. Državljanstvo: sjevernokorejsko. Ostale informacije: Son Mun San glavni je direktor *External Affairs Bureau of the General Bureau of Atomic Energy* (Ureda za vanjske poslove Glavnog ureda za atomsku energiju) (GBAE), uvrštenog subjekta. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.;

(*) Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/780 od 19. svibnja 2016. o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 329/2007 o mjerama ograničavanja protiv Demokratske Narodne Republike Koreje (SL L 131, 20.5.2016., str. 55)."

2. pod naslovom „Pravne osobe, subjekti i tijela iz članka 6. stavka 1.” dodaju se sljedeći unosi:

- „33. Korea United Development Bank. Adresa: Pyongyang, DNRK. Ostale informacije: (a) SWIFT/BIC: KUDBKPPY, (b) Korea United Development Bank djeluje u sektoru financijskih usluga gospodarstva DNRK-a. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
34. Ilsim International Bank. Adresa: Pyongyang, DNRK. Ostale informacije: (a) SWIFT: ILSIKPPY, (b) Ilsim International Bank povezana je s vojskom DNRK-a i u bliskoj vezi s Korea Kwangson Banking Corporation (KKBC), uvrštenim subjektom. Pokušala je izbjeći sankcije Ujedinjenih naroda. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
35. Korea Daesong Bank (*alias* (a) Choson Taesong Unhaeng, (b) Taesong Bank). Adresa: Segori-dong, Gyongheung St., okrug Potonggang, Pyongyang, DNRK. Ostale informacije: (a) SWIFT/BIC: KDBKKPPY, (b) Daesong Bank u vlasništvu je i pod kontrolom Ureda 39 Radničke stranke Koreje, uvrštenog subjekta. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016. (prethodno uvršteno u okviru samostalnih mjera ograničavanja EU-a (*)).
36. Singwang Economics and Trading General Corporation. Adresa: Sjeverna Koreja. Ostale informacije: Singwang Economics and Trading General Corporation poduzeće je DNRK-a za trgovinu ugljenom. DNRK znatan dio novca za svoje nuklearne programe i programe balističkih projektila zarađuje rudarenjem prirodnih resursa i njihovom prodajom u inozemstvu. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
37. Korea Foreign Technical Trade Center. Adresa: Sjeverna Koreja. Ostale informacije: Korea Foreign Technical Trade Center poduzeće je DNRK-a koje trguje ugljenom. DNRK znatan dio novca za svoje nuklearne programe i programe balističkih projektila zarađuje rudarenjem prirodnih resursa i njihovom prodajom u inozemstvu. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
38. Korea Pugang Trading Corporation. Adresa: Rakwon-dong, okrug Pothonggang, Pyongyang, DNRK. Ostale informacije: Korea Pugang Trading Corporation u vlasništvu je Korea Ryonbong General Corporation, DNRK-ova obrambenog konglomerata, specijaliziranog za nabavu robe za obrambenu industriju DNRK-a i za potporu Pjongjangu u prodaji robe povezane s vojskom. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
39. Korea International Chemical Joint Venture Company (*alias* (a) Choson International Chemicals Joint Operation Company, (b) Chosun International Chemicals Joint Operation Company, (c) International Chemical Joint Venture Company. Adresa: (a) Hamhung, provincija Južni Hamgyong, DNRK, (b) Man gyongdae-kuyok, Pyongyang, DNRK, (c) Mangyungdae-gu, Pyongyang, DNRK. Ostale informacije: Korea International Chemical Joint Venture Company društvo je kći Korea Ryonbong General Corporation, DNRK-ova obrambenog konglomerata specijaliziranog za nabavu robe za obrambenu industriju DNRK-a i za potporu Pjongjangu u prodaji robe povezane s vojskom, a obavljalo je i transakcije povezane sa širenjem oružja. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
40. DCB Finance Limited. Adresa: Akara Building, 24 de Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, British Virgin Islands; Dalian, Kina. Ostale informacije: DCB Finance Limited fiktivno je društvo za Daedong Credit Bank (DCB), uvršteni subjekt. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016.
41. Korea Taesong Trading Company. Adresa: Pyongyang, DNRK. Ostale informacije: Korea Taesong Trading Company u ime KOMID-a obavljalo je poslove sa Sirijom. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016. (prethodno uvršteno u okviru samostalnih mjera ograničavanja EU-a (*)).
42. Korea Daesong General Trading Corporation (*alias* (a) Daesong Trading, (b) Daesong Trading Company, (c) Korea Daesong Trading Company, (d) Korea Daesong Trading Corporation. Adresa: Pulgan Gori Dong 1, okrug Potonggang, Pyongyang, DNRK. Ostale informacije: Korea Daesong General Trading Corporation povezano je s Uredom 39 putem izvoza minerala (zlata), metala, strojeva, poljoprivrednih proizvoda, ginsenga, nakita i proizvoda lake industrije. Datum uvrštenja na popis: 30.11.2016. (prethodno uvršteno u okviru samostalnih mjera ograničavanja EU-a (*)).

(*) Uredba Komisije (EU) br. 1251/2010 od 22. prosinca 2010. o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 329/2007 o mjerama ograničavanja protiv Demokratske Narodne Republike Koreje (SL L 341, 23.12.2010., str. 15.)”

PRILOG II.

Prilog V. Uredbi (EZ) br. 329/2007 mijenja se kako slijedi:

1. pod naslovom „Fizičke osobe iz članka 6. stavka 2. točke (a)” briše se sljedeći unos:

„18. Jo Chun Ryong”;

2. pod naslovom „Pravne osobe, subjekti i tijela iz članka 6. stavka 2. točke (a)” briše se sljedeći unos:

„9. Korea Taesong Trading Company”;

3. pod naslovom „Pravne osobe, subjekti ili tijela iz članka 6. stavka 2. točke (b)” brišu se sljedeći unosi:

„3. Korea Daesong Bank” i

„4. Korea Daesong General Trading Corporation”.

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2016/2216**od 8. prosinca 2016.****o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1308/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. prosinca 2013. o uspostavljanju zajedničke organizacije tržišta poljoprivrednih proizvoda i stavljanju izvan snage uredbi Vijeća (EEZ) br. 922/72, (EEZ) br. 234/79, (EZ) br. 1037/2001 i (EZ) br. 1234/2007 ⁽¹⁾,uzimajući u obzir Provedbenu uredbu Komisije (EU) br. 543/2011 od 7. lipnja 2011. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 za sektore voća i povrća te prerade vina voća i povrća ⁽²⁾, a posebno njezin članak 136. stavak 1.,

budući da:

- (1) Provedbenom uredbom (EU) br. 543/2011, prema ishodu Urugvajске runde multilateralnih pregovora o trgovini, utvrđuju se kriteriji kojima Komisija određuje paušalne vrijednosti za uvoz iz trećih zemalja, za proizvode i razdoblja određena u njezinu Prilogu XVI. dijelu A.
- (2) Paušalna uvozna vrijednost izračunava se za svaki radni dan, u skladu s člankom 136. stavkom 1. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011, uzimajući u obzir promjenjive dnevne podatke. Stoga ova Uredba treba stupiti na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Paušalne uvozne vrijednosti iz članka 136. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011 određene su u Prilogu ovoj Uredbi.

*Članak 2.*Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 8. prosinca 2016.

Za Komisiju,
u ime predsjednika,
Jerzy PLEWA
Glavni direktor

Glavna uprava za poljoprivredu i ruralni razvoj

⁽¹⁾ SL L 347, 20.12.2013., str. 671.

⁽²⁾ SL L 157, 15.6.2011., str. 1.

PRILOG

Paušalne uvozne vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća

| (EUR/100 kg) | | |
|---|------------------------------------|------------------------------|
| Oznaka KN | Oznaka treće zemlje ⁽¹⁾ | Standardna uvozna vrijednost |
| 0702 00 00 | MA | 90,5 |
| | TN | 123,9 |
| | TR | 111,7 |
| | ZZ | 108,7 |
| 0707 00 05 | EG | 191,7 |
| | MA | 77,0 |
| | TR | 157,1 |
| | ZZ | 141,9 |
| 0709 93 10 | MA | 141,2 |
| | TR | 156,7 |
| | ZZ | 149,0 |
| 0805 10 20 | TR | 70,4 |
| | UY | 62,9 |
| | ZA | 27,9 |
| | ZZ | 53,7 |
| 0805 20 10 | MA | 70,6 |
| | ZZ | 70,6 |
| 0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90 | IL | 114,7 |
| | TR | 68,2 |
| | ZZ | 91,5 |
| 0805 50 10 | TR | 81,7 |
| | ZZ | 81,7 |
| 0808 10 80 | ZA | 36,6 |
| | ZZ | 36,6 |
| 0808 30 90 | CN | 86,1 |
| | ZZ | 86,1 |

⁽¹⁾ Nomenklatura država utvrđena Uredbom Komisije (EU) br. 1106/2012 od 27. studenoga 2012. o provedbi Uredbe (EZ) br. 471/2009 Europskog parlamenta i Vijeća o statistici Zajednice u vezi s vanjskom trgovinom sa zemljama nečlanicama, u pogledu ažuriranja nomenklature država i područja (SL L 328, 28.11.2012., str. 7.). Oznakom „ZZ” označava se „drugo podrijetlo”.

ODLUKE

ODLUKA VIJEĆA (ZVSP) 2016/2217

od 8. prosinca 2016.

o izmjeni Odluke (ZVSP) 2016/849 o mjerama ograničavanja protiv Demokratske Narodne Republike Koreje

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 31. stavak 2.,

uzimajući u obzir Odluku Vijeća (ZVSP) 2016/849 od 27. svibnja 2016. o mjerama ograničavanja protiv Demokratske Narodne Republike Koreje i o stavljanju izvan snage Odluke 2013/183/ZVSP⁽¹⁾, a posebno njezin članak 33.,

uzimajući u obzir prijedlog visokog predstavnika Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku,

budući da:

- (1) Vijeće je 27. svibnja 2016. donijelo Odluku (ZVSP) 2016/849.
- (2) Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda 30. studenoga 2016. donijelo je Rezoluciju 2321 (2016) kojom je 11 osoba i 10 subjekata dodano na popis osoba i subjekata koji podliježu mjerama ograničavanja.
- (3) Trebalo bi izbrisati unose za jednu osobu i tri subjekta u Prilogu II. jer su navedeni u Prilogu I. Odluci (ZVSP) 2016/849.
- (4) Prilog I. i Prilog II. Odluci (ZVSP) 2016/849 trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Prilog I. i Prilog II. Odluci (ZVSP) 2016/849 mijenjaju se kako je navedeno u Prilogu ovoj Odluci.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 8. prosinca 2016.

Za Vijeće
Predsjednik
M. LAJČÁK

⁽¹⁾ SL L 141, 28.5.2016., str. 79.

PRILOG

Osobe i subjekti navedeni niže na popisu dodaju se na popis osoba i subjekata koji podliježu mjerama ograničavanja iz Priloga I. Odluci 2016/849/ZVSP.

A. Osobe

| | Ime | Drugo ime | Datum rođenja | Datum uvrštenja na popis UN-a | Obrazloženja |
|-----|---------------|---------------|--|-------------------------------|--|
| 29. | Pak Chun Il | | Broj putovnice: 563410091 Datum rođenja: 28.7.1954. Državljanstvo: DNRK | 30.11.2016. | Radio je kao veleposlanik DNRK-a u Egiptu i pruža potporu KOMID-u. |
| 30. | Kim Song Chol | Kim Hak Song | Broj putovnice: 381420565, ili broj putovnice: 654120219 Datum rođenja: 26.3.1968.; ili 15.10.1970. Državljanstvo: DNRK | 30.11.2016. | Službenik KOMID-a koji je poslovao u Sudanu u ime interesa KOMID-a. |
| 31. | Son Jong Hyok | Son Min | Datum rođenja: 20.5.1980. Državljanstvo: DNRK | 30.11.2016. | Son Jong Hyok službenik je KOMID-a koji je poslovao u Sudanu u ime interesa KOMID-a. |
| 32. | Kim Se Gon | | Broj putovnice: PD472310104 Datum rođenja: 13.11.1969. Državljanstvo: DNRK | 30.11.2016. | Djeluje u ime Ministry of Atomic Energy Industry (Ministarstvo industrije za atomsku energiju). |
| 33. | Ri Won Ho | | Broj putovnice: 381310014 Datum rođenja: 17.7.1964. Državljanstvo: DNRK | 30.11.2016. | Službenik Ministry of State Security (Ministarstva državne sigurnosti) DNRK-a stacioniran u Siriji koji podupire KOMID. |
| 34. | Jo Yong Chol | Cho Yong Chol | Datum rođenja: 30.9.1973. Državljanstvo: DNRK | 30.11.2016. | Službenik Ministry of State Security (Ministarstva državne sigurnosti) DNRK-a stacioniran u Siriji koji podupire KOMID. |
| 35. | Kim Chol Sam | | Datum rođenja: 11.3.1971. Državljanstvo: DNRK | 30.11.2016. | Zastupnik Daedong Credit Bank (DCB), uključen u upravljanje transakcijama u ime DCB Finance Limited. Sumnja se da je Kim Chol Sam kao zastupnik DCB-a sa sjedištem u inozemstvu omogućio transakcije vrijedne stotine tisuća dolara i vjerojatno upravljao milijunima dolara na računima povezanim s DNRK-om, potencijalno povezanim s nuklearnim/raketnim programima. |

| | Ime | Drugo ime | Datum rođenja | Datum uvrštenja na popis UN-a | Obrazloženja |
|-----|----------------|---------------|--|-------------------------------|---|
| 36. | Kim Sok Chol | | Broj putovnice: 472310082 Datum rođenja: 8.5.1955. Državljanstvo: DNRK | 30.11.2016. | Djelovao je kao veleposlanik DNRK-a u Mjanmaru i djeluje kao pomagač KOMID-a. Od KOMID-a je primio plaću za svoju pomoć te u ime KOMID-a organizira sastanke, među ostalim sastanak između KOMID-a i osoba povezanih s obranom Mjanmara kako bi razgovarali o financijskim pitanjima. |
| 37. | Chang Chang Ha | Jang Chang Ha | Datum rođenja: 10.1.1964. Državljanstvo: DNRK | 30.11.2016. | Predsjednik Second Academy of Natural Sciences (Druga akademija prirodnih znanosti) (SANS). |
| 38. | Cho Chun Ryong | Jo Chun Ryong | Datum rođenja: 4.4.1960. Državljanstvo: DNRK | 30.11.2016. | Predsjednik Second Economic Committee (Drugi gospodarski odbor) (SEC). |
| 39. | Son Mun San | | Datum rođenja: 23.1.1951. Državljanstvo: DNRK | 30.11.2016. | Glavni direktor External Affairs Bureau of the General Bureau of Atomic Energy (Ured za vanjske poslove Glavnog ureda za atomsku energiju) (GBAE). |

B. Subjekti

| | Naziv | Drugo ime | Lokacija | Datum uvrštenja na popis UN-a | Druge informacije |
|-----|--|--------------------------------------|---|-------------------------------|--|
| 33. | Korea United Development Bank | | Pyongyang, North Korea; SWIFT/BIC: KUDBKPPY | 30.11.2016. | Djeluje u sektoru financijskih usluga gospodarstva DNRK-a. |
| 34. | Ilsim International Bank | | Pyongyang, DPRK; SWIFT: ILSIKPPY | 30.11.2016. | Povezan je s vojskom DNRK-a i u bliskoj vezi s Korea Kwangson Banking Corporation (KKBC). Pokušao je izbjeći sankcije Ujedinjenih naroda. |
| 35. | Korea Daesong Bank | Choson Taesong Unhaeng; Taesong Bank | Segori-dong, Gyongheung St. Potonggang District, Pyongyang, DPRK; SWIFT/BIC: KDBKKPPY | 30.11.2016. | U vlasništvu je i pod kontrolom Ureda 39 Radničke stranke Koreje. |
| 36. | Singwang Economics and Trading General Corporation | | DPRK | 30.11.2016. | Poduzeće DNRK-a za trgovinu ugljenom. DNRK znatan dio novca za svoje nuklearne programe i programe balističkih projektila ostvaruje rudarenjem prirodnih resursa i njihovom prodajom u inozemstvu. |

| | Naziv | Drugo ime | Lokacija | Datum uvrštenja na popis UN-a | Druge informacije |
|-----|--|--|--|-------------------------------|---|
| 37. | Korea Foreign Technical Trade Center | | DPRK | 30.11.2016. | Poduzeće DNRK-a koje trguje ugljenom. DNRK znatan dio sredstava potrebnih za financiranje svojih nuklearnih programa i programa balističkih projektila ostvaruje rudarenjem prirodnih resursa i njihovom prodajom u inozemstvu. |
| 38. | Korea Pugang Trading Corporation | | Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK | 30.11.2016. | U vlasništvu je Korea Ryonbong General Corporation, DNRK-ova obrambenog konglomerata, specijaliziranog za nabavu robe za obrambenu industriju DNRK-a i za potporu Pjongjangu u prodaji robe povezane s vojskom. |
| 39. | Korea International-Chemical Joint Venture Company | Chosun International Chemicals Joint Operation Company; Chosun International Chemicals Joint Operation Company; International Chemical Joint Venture Company | Hamhung, South Hamgyong Province, DPRK; Man gyongdae-kuyok, Pyongyang, DPRK; Mangyungdae-gu, Pyongyang, DPRK | 30.11.2016. | Društvo kći Korea Ryonbong General Corporation, DNRK-ova obrambenog konglomerata specijaliziranog za nabavu robe za obrambenu industriju DNRK-a i za potporu Pjongjangu u prodaji robe povezane s vojskom, a obavljao je i transakcije povezane sa širenjem oružja. |
| 40. | DCB Finance Limited | | Akara Building, 24 de Castro Street, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, British Virgin Islands; Dalian, China | 30.11.2016. | Fiktivno društvo za Daedong Credit Bank (DCB), subjekt uvršten na popis. |
| 41. | Korea Taesong Trading Company | | Pyongyang, DPRK | 30.11.2016. | Djelovao je u ime KOMID-a u poslovima sa Sirijom. |
| 42. | Korea Daesong General Trading Corporation | Daesong Trading; Daesong Trading Company; Korea Daesong Trading Company; Korea Daesong Trading Corporation | Pulgan Gori Dong 1, Potonggang District, Pyongyang City, DPRK | 30.11.2016. | Povezan je s Uredom 39 putem izvoza minerala (zlata), metala, strojeva, poljoprivrednih proizvoda, ginsenga, nakita i proizvoda lake industrije. |

Osobe i subjekti navedeni u nastavku brišu se s popisa navedenog u Prilogu II. Odluci Vijeća 2016/849/ZVSP.

I. Osobe i subjekti odgovorni za programe DNRK-a povezane s nuklearnim oružjem, balističkim projektilima ili drugim oružjem za masovno uništenje, ili osobe koje postupaju u njihovo ime ili po njihovu nalogu, ili subjekti koji su u njihovu vlasništvu ili pod njihovom kontrolom

A. Osobe

16. Jo Chun Ryong

B. Subjekti

2. Korea Taesong Trading Company

II. Osobe i subjekti koji pružaju financijske usluge kojima bi se moglo doprinijeti programima DNRK-a povezanim s nuklearnim oružjem, balističkim projektilima ili drugim oružjem za masovno uništenje

B. Subjekti

1. Korea Daesong Bank

2. Korea Daesong General Trading Corporation

PROVEDBENA ODLUKA KOMISIJE (EU) 2016/2218**od 7. prosinca 2016.****o izmjeni Priloga Provedbenoj odluci 2014/709/EU o mjerama kontrole zdravlja životinja u pogledu afričke svinjske kuge u određenim državama članicama**

(priopćeno pod brojem dokumenta C(2016) 7836)

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Direktivu Vijeća 89/662/EEZ od 11. prosinca 1989. o veterinarskim pregledima u trgovini unutar Zajednice s ciljem uspostave unutarnjeg tržišta ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 9. stavak 4.,uzimajući u obzir Direktivu Vijeća 90/425/EEZ od 26. lipnja 1990. o veterinarskim i zootehničkim pregledima koji se primjenjuju u trgovini određenim živim životinjama i proizvodima unutar Zajednice s ciljem uspostave unutarnjeg tržišta ⁽²⁾, a posebno njezin članak 10. stavak 4.,uzimajući u obzir Direktivu Vijeća 2002/99/EZ od 16. prosinca 2002. o utvrđivanju zdravstvenih pravila za životinje kojima se uređuje proizvodnja, prerada, stavljanje u promet i unošenje proizvoda životinjskog podrijetla namijenjenih prehrani ljudi ⁽³⁾, a posebno njezin članak 4. stavak 3.,

budući da:

- (1) Provedbenom odlukom Komisije 2014/709/EU ⁽⁴⁾ utvrđuju se mjere kontrole zdravlja životinja u pogledu afričke svinjske kuge u određenim državama članicama. U dijelovima I., II., III. i IV. Priloga toj provedbenoj odluci utvrđene su granice i popis određenih područja u tim državama članicama razvrstanih prema razini rizika s obzirom na epidemiološku situaciju. Taj popis uključuje, među ostalim, određena područja u Latviji, Litvi i Poljskoj.
- (2) U listopadu 2016. zabilježeno je nekoliko slučajeva afričke svinjske kuge kod divljih svinja u gradu (*republikas pilsēta*) Jūrmala i u općini (*novads*) Dundagas u Latviji na dvama područjima koja su trenutačno navedena u dijelu I. Priloga Provedbenoj odluci 2014/709/EU. Ti slučajevi znače povećanje razine rizika koje treba uzeti u obzir. U skladu s time odgovarajuća područja u Latviji trebalo bi navesti u dijelu II. umjesto u dijelu I. tog priloga te bi u dijelovima I. i II. tog priloga trebalo navesti nova područja.
- (3) U listopadu 2016. zabilježena su dva slučaja afričke svinjske kuge kod divljih svinja u bialskom i białostockom kotaru (*powiat*) u Poljskoj, na područjima koja su trenutačno navedena u dijelu III. (za bialski kotar) i dijelu II. (za białostocki kotar) Priloga Provedbenoj odluci 2014/709/EU i koja se nalaze u blizini područja navedenih u dijelu I. tog priloga. Izbijanje te bolesti na tom području znači povećanje razine rizika koje treba uzeti u obzir. U skladu s tim odgovarajuća područja u Poljskoj navedena u dijelu I. Priloga Provedbenoj odluci 2014/709/EU sada bi trebala biti navedena u dijelu II. tog priloga te bi u dijelu I. tog priloga trebalo navesti nova područja.
- (4) Na određenim područjima Latvije i Litve navedenima u dijelu III. Priloga Provedbenoj odluci 2014/709/EU od rujna 2015. nije zabilježeno nijedno izbijanje afričke svinjske kuge kod domaćih svinja. Osim toga, nadzor biosigurnosnih mjera na gospodarstvima na tim područjima provodi se na zadovoljavajući način na temelju nacionalnog programa za biosigurnost kojem je cilj sprečavanje širenja afričke svinjske kuge. Te činjenice upućuju na poboljšanje epidemiološke situacije. U skladu s tim, ta područja tih država članica sada bi trebala biti navedena u dijelu II., umjesto u dijelu III. Priloga Provedbenoj odluci 2014/709/EU.

⁽¹⁾ SL L 395, 30.12.1989., str. 13.⁽²⁾ SL L 224, 18.8.1990., str. 29.⁽³⁾ SL L 18, 23.1.2003., str. 11.⁽⁴⁾ Provedbena odluka Komisije 2014/709/EU od 9. listopada 2014. o mjerama kontrole zdravlja životinja u pogledu afričke svinjske kuge u određenim državama članicama i o stavljanju izvan snage Provedbene odluke 2014/178/EU (SL L 295, 11.10.2014., str. 63.).

- (5) U procjeni rizika za zdravlje životinja koji predstavlja situacija u pogledu afričke svinjske kuge u Latviji, Litvi i Poljskoj trebalo bi uzeti u obzir razvoj trenutne epidemiološke situacije afričke svinjske kuge kod zaraženih populacija domaćih i divljih svinja u Uniji. Kako bi se usmjerile mjere kontrole zdravlja životinja predviđene Provedbenom odlukom 2014/709/EU i spriječilo daljnje širenje afričke svinjske kuge, i time spriječilo nepotrebno ometanje trgovine u Uniji te izbjeglo da treće zemlje uvedu neopravdane prepreke trgovini, popis Unije koji sadržava područja obuhvaćena mjerama kontrole zdravlja životinja utvrđen u Prilogu toj provedbenoj odluci trebalo bi izmijeniti kako bi se uzela u obzir promijenjena trenutna epidemiološka situacija u pogledu te bolesti u Latviji, Litvi i Poljskoj.
- (6) Prilog Provedbenoj odluci 2014/709/EU trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti.
- (7) Mjere predviđene ovom Odlukom u skladu su s mišljenjem Stalnog odbora za bilje, životinje, hranu i hranu za životinje,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Prilog Provedbenoj odluci 2014/709/EU zamjenjuje se tekstem iz Priloga ovoj Odluci.

Članak 2.

Ova je Odluka upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 7. prosinca 2016.

Za Komisiju
Vytenis ANDRIUKAITIS
Član Komisije

PRILOG

„PRILOG

DIO I.

1. Estonija

Sljedeća područja u Estoniji:

- okrug (*maakond*) Hiiumaa.

2. Latvija

Sljedeća područja u Latviji:

- u općini (*novads*) Bauskas, seoskim općinama (*pagasti*) Īslīces, Gailīšu, Brunavas i Ceraukstes,
- u općini (*novads*) Dobeles, seoskim općinama (*pagasti*) Bikstu, Zebrenes, Annenieku, Naudītes, Penkules, Auru i Krimūnu, Dobeles, Berzes, dijelu seoske općine (*pagasts*) Jaunbērzes koji se nalazi zapadno od ceste P98, i u gradu (*pilsēta*) Dobele,
- u općini (*novads*) Jelgavas, seoskim općinama (*pagasti*) Glūdas, Svētes, Platones, Vircavas, Jaunsvirlaukas, Zaļenieku, Vilces, Lielplatones, Elejas i Sesavas,
- u općini (*novads*) Kandavas, seoskim općinama (*pagasti*) Vānes i Matkules,
- u općini (*novads*) Talsu, seoskim općinama (*pagasti*) Ģibuļu, Lībagu, Abavas, Sabile, gradovima (*pilsētas*) Sabile, Talsi i Stende,
- u općini (*novads*) Ventspils, seoskim općinama (*pagasti*) Vārves, Užavas, Jūrkalnes, Piltenes, Zīru, Ugāles, Usmas i Zlēku, gradu (*pilsēta*) Piltene,
- općina (*novads*) Brocēnu,
- općina (*novads*) Jaunpils,
- općina (*novads*) Rundāles,
- općina (*novads*) Stopiņu,
- općina (*novads*) Tērvetes,
- grad (*pilsēta*) Bauska,
- grad (*republikas pilsēta*) Jelgava,
- grad (*republikas pilsēta*) Ventspils.

3. Litva

Sljedeća područja u Litvi:

- u općini (*rajono savivaldybė*) Jurbarkas, seniūnijima Raudonės, Veliuonos, Seredžiaus i Juodaičių,
- u općini (*rajono savivaldybė*) Pakruojis, seniūnijima Klovainių, Rozalimo i Pakruojo,
- u općini (*rajono savivaldybė*) Panevėžys, dijelu seniūnija Krekenavos smještenom zapadno od rijeke Nevėžis,
- u općini (*rajono savivaldybė*) Raseiniai, seniūniju Ariogalos, gradovima (*miestas*) Ariogalos, Betygalos, Pagojuku i Šiluvos,
- u općini (*rajono savivaldybė*) Šakiai, seniūnijima Plokščių, Kriūkų, Lekėčių, Lukšių, Griškabūdžio, Barzdų, Žvirgždaičių, Sintautų, Kudirkos Naumiesčio, Slavikų, Šakių,
- općina (*rajono savivaldybė*) Pasvalys,

- općina (*rajono savivaldybē*) Vilkaviškis,
- općina (*rajono savivaldybē*) Radviliškis,
- općina (*savivaldybē*) Kalvarija,
- općina (*savivaldybē*) Kazlų Rūda,
- općina (*savivaldybē*) Marijampolė.

4. Poljska

Sljedeća područja u Poljskoj:

u Varminsko-mazurskom vojvodstvu (*województwo warmińsko-mazurskie*):

- općine (*gminy*) Kalinowo i Prostki u ełckom kotaru (*powiat*),
- općina (*gmina*) Biała Piska u piszkom kotaru (*powiat*).

U Podlaškom vojvodstvu (*województwo podlaskie*):

- općine (*gminy*) Juchnowiec Kościelny, Suraż, Turośń Kościelna, Łapy i Poświętne u białoostockom kotaru (*powiat*),
- općine (*gminy*) Brańsk, uključujući grad Brańsk, Boćki, Rudka, Wyszki, dio općine (*gmina*) Bielsk Podlaski smješten zapadno od crte koja se proteže cestom broj 19 (u smjeru sjevera od grada Bielsk Podlaski) i dalje istočnom granicom grada Bielsk Podlaski i cestom broj 66 (u smjeru juga od grada Bielsk Podlaski), grad Bielsk Podlaski, dio općine (*gmina*) Orla smješten zapadno od ceste broj 66, u bielskom kotaru (*powiat*),
- općine (*gminy*) Drohiczyn, Dziadkowice, Grodzisk i Perlejewo u siemiatyckom kotaru (*powiat*),
- općine (*gminy*) Grabowo i Stawiski u kolneńskom kotaru (*powiat*),
- općine (*gminy*) Kołaki Kościelne, Szumowo, Zambrów, uključujući grad Zambrów u zambrowskom kotaru (*powiat*),
- općine (*gminy*) Rutka-Tartak, Szypliszki, Suwałki, Raczki u suwalskom kotaru (*powiat*),
- općine (*gminy*) Sokoły, Kulesze Kościelne, Nowe Piekuty, Szepietowo, Klukowo, Ciechanowiec, Wysokie Mazowieckie, uključujući gradove Wysokie Mazowieckie i Czyżew u wysokomazowieckom kotaru (*powiat*),
- augustowski kotar (*powiat*),
- łomżyński kotar (*powiat*),
- kotar (*powiat*) M. Białystok,
- kotar (*powiat*) M. Łomża,
- kotar (*powiat*) M. Suwałki,
- sejneński kotar (*powiat*).

U Mazovjeckom vojvodstvu (*województwo mazowieckie*):

- općine (*gminy*) Ceranów, Jabłonna Lacka, Sterdyń i Repki u sokołowskom kotaru (*powiat*),
- općine (*gminy*) Korczew, Przesmyki, Paprotnia, Suchożebry, Mordy, Siedlce i Zbuczyn u siedleckom kotaru (*powiat*),
- kotar (*powiat*) M. Siedlce,
- općine (*gminy*) Rzekuń, Troszyn, Czerwin i Goworowo u ostrołęckom kotaru (*powiat*),
- općine (*gminy*) Olszanka, Łosice i Platerów u łosickom kotaru (*powiat*),
- ostrowski kotar (*powiat*).

U Lublinskom vojvodstvu (*województwo lubelskie*):

- općina (*gmina*) Hanna u włodawskom kotaru (*powiat*),
- općine (*gminy*) Kąkolewnica Wschodnia i Komarówka Podlaska u radzyńskom kotaru (*powiat*),
- općina (*gmina*) Międzyrzec Podlaski, uključujući gradove Międzyrzec Podlaski, Drelów, Rossosz, Sławatycze, Wisznica, Sosnówka, Łomazy i Tucznia u bialskom kotaru (*powiat*).

DIO II.

1. Estonija

Sljedeća područja u Estoniji:

- grad (*linn*) Elva,
- grad (*linn*) Võhma,
- grad (*linn*) Kuressaare,
- grad (*linn*) Rakvere,
- grad (*linn*) Tartu,
- grad (*linn*) Viljandi,
- okrug (*maakond*) Harjumaa (osim dijela općine (*vald*) Kuusalu smještenog južno od ceste 1 (E20), općine (*vald*) Aegviidu i općine (*vald*) Anija),
- okrug (*maakond*) Ida-Virumaa,
- okrug (*maakond*) Läänemaa,
- okrug (*maakond*) Pärnumaa,
- okrug (*maakond*) Põlvamaa,
- okrug (*maakond*) Võrumaa,
- okrug (*maakond*) Valgamaa,
- okrug (*maakond*) Raplamaa,
- općina (*vald*) Suure-Jaani,
- dio općine (*vald*) Tamsalu smješten sjeveroistočno od željezničke pruge Tallinn – Tartu,
- općina (*vald*) Tartu,
- općina (*vald*) Abja,
- općina (*vald*) Alatskivi,
- općina (*vald*) Haaslava,
- općina (*vald*) Haljala,
- općina (*vald*) Tarvastu,
- općina (*vald*) Nõo,
- općina (*vald*) Ülenurme,
- općina (*vald*) Tähtvere,
- općina (*vald*) Rõngu,
- općina (*vald*) Rannu,
- općina (*vald*) Konguta,
- općina (*vald*) Puhja,
- općina (*vald*) Halliste,
- općina (*vald*) Kambja,
- općina (*vald*) Karksi,
- općina (*vald*) Kihelkonna,
- općina (*vald*) Kõpu,
- općina (*vald*) Lääne-Saare,
- općina (*vald*) Laekvere,
- općina (*vald*) Leisi,
- općina (*vald*) Luunja,

- općina (*vald*) Mäksa,
- općina (*vald*) Meeksi,
- općina (*vald*) Muhu,
- općina (*vald*) Mustjala,
- općina (*vald*) Orissaare,
- općina (*vald*) Peipsiääre,
- općina (*vald*) Piirissaare,
- općina (*vald*) Pöide,
- općina (*vald*) Rägavere,
- općina (*vald*) Rakvere,
- općina (*vald*) Ruhnu,
- općina (*vald*) Salme,
- općina (*vald*) Sõmeru,
- općina (*vald*) Torgu,
- općina (*vald*) Vara,
- općina (*vald*) Vihula,
- općina (*vald*) Viljandi,
- općina (*vald*) Vinni,
- općina (*vald*) Viru-Nigula,
- općina (*vald*) Võnnu.

2. Latvija

Sljedeća područja u Latviji:

- u općini (*novads*) Apes, seoskim općinama (*pagasti*) Trapenes, Gaujienas i Apes te gradu (*pilsēta*) Ape,
- u općini (*novads*) Balvu, seoskim općinama (*pagasti*) Vīksnas, Bērzkalnes, Vectilžas, Lazdulejas, Briežuciema, Tilžas, Bērzpils i Krišjāņu,
- u općini (*novads*) Bauskas, seoskim općinama (*pagasti*) Mežotnes, Codes, Dāviņu i Vecsaules,
- u općini (*novads*) Daugavpils, seoskim općinama (*pagasti*) Vaboles, Līksnas, Svences, Medumu, Demenas, Kalkūnes, Laucesas, Tabores, Maļinovas, Ambeļu, Biķernieku, Naujenes, Vecsalienas, Salienas i Skrudalienas,
- u općini (*novads*) Dobeles, dijelu seoske općine (*pagasts*) Jaunbērzes smještenom istočno od ceste P98,
- u općini (*novads*) Gulbenes, seoskoj općini (*pagasts*) Līgo,
- u općini (*novads*) Jelgavas, seoskim općinama (*pagasti*) Kalnciema, Līvberzes i Valgundes,
- u općini (*novads*) Kandavas, seoskim općinama (*pagasti*) Cēres, Kandavas, Zemītes i Zantes, gradu (*pilsēta*) Kandava,
- u općini (*novads*) Preiļu, seoska općina (*pagasts*) Saunas,
- u općini (*novads*) Raunas, seoska općina (*pagasts*) Raunas,
- u općini (*novads*) Riebiņus, seoskim općinama (*pagasti*) Sīļukalna, Stabulnieku, Galēnu i Silajāņu,
- u općini (*novads*) Rugāju, seoskoj općini (*pagasts*) Lazdukalna,
- u općini (*novads*) Smiltenes, seoske općine (*pagasti*) Brantu, Blomes, Smiltenes, Bilskas i Grundzāles, grad (*pilsēta*) Smiltenes,
- u općini (*novads*) Talsu, seoske općine (*pagasti*) Kūļciema, Balgales, Vandzenes, Laucienes, Virbu, Strazdes, Lubes, Īves, Valdgales, Laidzes i Ārlavas, grad (*pilsēta*) Valdemārpils,
- u općini (*novads*) Ventspils, seoske općine (*pagasti*) Ances, Tārgales, Popes i Puzes,
- općina (*novads*) Ādažu,
- općina (*novads*) Aglonas,

- općina (*novads*) Aizkraukles,
- općina (*novads*) Aknīstes,
- općina (*novads*) Alojās,
- općina (*novads*) Alūksnes,
- općina (*novads*) Amatas,
- općina (*novads*) Babītes,
- općina (*novads*) Baldones,
- općina (*novads*) Baltinavas,
- općina (*novads*) Beverīnas,
- općina (*novads*) Burtnieku,
- općina (*novads*) Carnikavas,
- općina (*novads*) Cēsu,
- općina (*novads*) Cesvaines,
- općina (*novads*) Ciblas,
- općina (*novads*) Dagdas,
- općina (*novads*) Dundagas,
- općina (*novads*) Engures,
- općina (*novads*) Ērgļu,
- općina (*novads*) Garkalnes,
- općina (*novads*) Iecavas,
- općina (*novads*) Ikšķiles,
- općina (*novads*) Ilūkstes,
- općina (*novads*) Inčukalna,
- općina (*novads*) Jaunjelgavas,
- općina (*novads*) Jēkabpils,
- općina (*novads*) Kārsavas,
- općina (*novads*) Ķeguma,
- općina (*novads*) Ķekavas,
- općina (*novads*) Kocēnu,
- općina (*novads*) Kokneses,
- općina (*novads*) Krāslavas,
- općina (*novads*) Krimuldas,
- općina (*novads*) Krustpils,
- općina (*novads*) Lielvārdes,
- općina (*novads*) Līgatnes,
- općina (*novads*) Limbažu,
- općina (*novads*) Līvānu,
- općina (*novads*) Lubānas,

- općina (*novads*) Ludzas,
- općina (*novads*) Madonas,
- općina (*novads*) Mālpils,
- općina (*novads*) Mārupes,
- općina (*novads*) Mazsalacas,
- općina (*novads*) Mērsraga,
- općina (*novads*) Naukšēnu,
- općina (*novads*) Neretas,
- općina (*novads*) Ogres,
- općina (*novads*) Olaines,
- općina (*novads*) Ozolnieki,
- općina (*novads*) Pārgaujas,
- općina (*novads*) Pļaviņu,
- općina (*novads*) Priekuļu,
- općina (*novads*) Rēzeknes,
- općina (*novads*) Rojas,
- općina (*novads*) Ropažu,
- općina (*novads*) Rūjienas,
- općina (*novads*) Salacgrīvas,
- općina (*novads*) Salas,
- općina (*novads*) Salaspils,
- općina (*novads*) Saulkrastu,
- općina (*novads*) Sējas,
- općina (*novads*) Siguldas,
- općina (*novads*) Skrīveru,
- općina (*novads*) Strenču,
- općina (*novads*) Tukuma,
- općina (*novads*) Valkas,
- općina (*novads*) Varakļānu,
- općina (*novads*) Vecpiebalgas,
- općina (*novads*) Vecumnieku,
- općina (*novads*) Viesītes,
- općina (*novads*) Viļakas,
- općina (*novads*) Viļānu,
- općina (*novads*) Zilupes,
- grad (*republikas pilsēta*) Daugavpils,
- grad (*republikas pilsēta*) Jēkabpils,
- grad (*republikas pilsēta*) Jūrmala,
- grad (*republikas pilsēta*) Rēzekne,
- grad (*republikas pilsēta*) Valmiera.

3. Litva

Sljedeća područja u Litvi:

- u općini (*rajono savivaldybė*) Anykščiai, seniūnijima Kavarskas, Kurkliai i dijelu Anykščiaija smještenom jugozapadno od ceste br. 121 i br. 119,
- u općini (*rajono savivaldybė*) Jonava, seniūnijima Šilų i Bukonių te u seniūniju Žeimių, selima Biliuškaiai, Drobiškiai, Normainiai II, Normainėliai, Juškonys, Pauliukai, Mitėniškiai, Zofijauka, Naujokai,
- u općini (*rajono savivaldybė*) Kaunas, seniūnijima Akademijos, Alšėnų, Babtų, Batniavos, Čekiškės, Domeikavos, Ežerėlio, Garliavos, Garliavos apylinkių, Kačerginės, Kulautuvos, Linksmakalnio, Raudondvario, Ringaudų, Rokų, Samylų, Taurakiemio, Užliedžių, Vilkijos, Vilkijos apylinkių i Zapyškio,
- u općini (*rajono savivaldybė*) Kėdainiai, seniūnijima Josvainių i Pernaravos,
- u općini (*rajono savivaldybė*) Panevėžys, seniūnijima Karsakiškio, Naujamiesčio, Pajstrio, Panevėžio, Ramygalos, Smilgių, Upytės, Vadoklių, Velžio i dijelu seniūnija Krekenavos smještenom istočno od rijeke Nevėžis,
- u općini (*rajono savivaldybė*) Prienai, seniūnijima Veiverių, Šilavoto, Naujosios Ūtos, Balbieriškio, Ašmintos, Išlaužo, Pakuonių,
- u općini (*rajono savivaldybė*) Šalčininkai, seniūnijima Jašiūnų, Turgelių, Akmenynės, Šalčininkų, Gerviškų, Butrimonių, Eišiškų, Poškonių, Dieveniškų,
- u općini (*rajono savivaldybė*) Varėna, seniūnijima Kaniavos, Marcinkonių, Merkinės,
- u općini (*rajono savivaldybė*) Vilnius, dijelovima seniūnija Sudervė i Dūkštai smještenima sjeveroistočno od ceste br. 171, seniūnijima Maišiagala, Zujūnų, Avižienių, Riešės, Paberžės, Nemenčinės, Nemenčinės miesto, Sužionių, Buivydžių, Bezdonių, Lavoriškių, Mickūnų, Šatrininkų, Kalvelių, Nemėžių, Rudaminos, Rūkainių, Medininkų, Marijampolio, Pagirių i Juodšilių,
- općina (*miesto savivaldybė*) Alytus,
- u općini (*rajono savivaldybė*) Utena, seniūnijima Sudeikių, Utenos, Utenos miesto, Kuktiškų, Daugailių, Tauragnų, Saldutiškio,
- u općini (*rajono savivaldybė*) Alytus, seniūnijima Pivašiūnų, Punios, Daugų, Alovės, Nemunaičio, Raitininkų, Miroslavo, Krokialaukio, Simno, Alytaus,
- općina (*miesto savivaldybė*) Kaunas,
- općina (*miesto savivaldybė*) Panevėžys,
- općina (*miesto savivaldybė*) Prienai,
- općina (*miesto savivaldybė*) Vilnius,
- općina (*rajono savivaldybė*) Biržai,
- općina (*savivaldybė*) Druskininkai,
- općina (*rajono savivaldybė*) Ignalina,
- općina (*rajono savivaldybė*) Lazdijai,
- općina (*rajono savivaldybė*) Kupiškis,
- općina (*rajono savivaldybė*) Molėtai,
- općina (*rajono savivaldybė*) Rokiškis,
- općina (*rajono savivaldybė*) Širvintos,
- općina (*rajono savivaldybė*) Švenčionys,
- općina (*rajono savivaldybė*) Ukmergė,
- općina (*rajono savivaldybė*) Zarasai,
- općina (*savivaldybė*) Birštonas,
- općina (*savivaldybė*) Visaginas.

4. Poljska

Sljedeća područja u Poljskoj:

u Podlaškom vojvodstvu (*województwo podlaskie*):

- općina (*gmina*) Dubicze Cerkiewne, dijelovi općina (*gminy*) Kleszczele i Czeremcha smješteni istočno od ceste broj 66 u hajnowskom kotaru (*powiat*),
- općina (*gmina*) Rutki u zambrowskom kotaru (*powiat*),
- općina (*gmina*) Kobylin-Borzymy u wysokomazowieckom kotaru (*powiat*),
- općine (*gminy*) Czarna Białostocka, Dobrzyniewo Duże, Gródek, Michałowo, Supraśl, Tykocin, Wasilków, Zabłudów, Zawady i Choroszcz u białostockom kotaru (*powiat*),
- dio općine (*gmina*) Bielsk Podlaski smješten istočno od crte koja se proteže cestom broj 19 (u smjeru sjevera od grada Bielsk Podlaski) i dalje istočnom granicom grada Bielsk Podlaski i cestom broj 66 (u smjeru juga od grada Bielsk Podlaski), dio općine (*gmina*) Orla smješten istočno od ceste broj 66, u bielskom kotaru (*powiat*),
- sokólski kotar (*powiat*).

U Lublinskom vojvodstvu (*województwo lubelskie*):

- općine (*gminy*) Piszczac i Kodeń u bialskom kotaru (*powiat*).

DIO III.

1. Estonija

Sljedeća područja u Estoniji:

- okrug (*maakond*) Jõgevamaa,
- okrug (*maakond*) Järvamaa,
- dio općine (*vald*) Kuusalu smješten južno od ceste 1 (E20),
- dio općine (*vald*) Tamsalu smješten jugozapadno od željezničke pruge Tallinn – Tartu,
- općina (*vald*) Aegviidu,
- općina (*vald*) Anija,
- općina (*vald*) Kadrina,
- općina (*vald*) Kolga-Jaani,
- općina (*vald*) Kõo,
- općina (*vald*) Laeva,
- općina (*vald*) Laimjala,
- općina (*vald*) Pihla,
- općina (*vald*) Rakke,
- općina (*vald*) Tapa,
- općina (*vald*) Väike-Maarja,
- općina (*vald*) Valjala.

2. Latvija

Sljedeća područja u Latviji:

- u općini (*novads*) Balvu, seoskim općinama (*pagasti*) Kubuļu i Balvu te gradu (*pilsēta*) Balvi,
- u općini (*novads*) Daugavpils, seoskim općinama (*pagasti*) Nīcgales, Kalupes, Dubnas i Višķu,
- u općini (*novads*) Gulbenes, seoskim općinama (*pagasti*) Beļavas, Galgauskas, Jaungulbenes, Daukstu, Stradu, Litenes, Stāmerienas, Tirzas, Druvienas, Rankas, Lizuma i Lejasciema te gradu (*pilsēta*) Gulbene,

- općina (*novads*) Jaunpiebalgas,
- u općini (*novads*) Raunas, seoskoj općini (*pagasts*) Drustu,
- u općini (*novads*) Smiltenes, seoskim općinama (*pagasti*) Launkalnes, Variņu i Palsmanes,
- u općini (*novads*) Apes, seoskoj općini (*pagasts*) Virešu,
- u općini (*novads*) Rugāju, seoskoj općini (*pagasts*) Rugāju,
- u općini (*novads*) Preiļu, seoskim općinama (*pagasti*) Preiļu, Aizkalnes i Pelēču te gradu (*pilsēta*) Preiļi,
- u općini (*novads*) Riebiņu, seoskim općinama (*pagasti*) Riebiņu i Rušonas,
- općina (*novads*) Vārkavas.

3. Litva

Sljedeća područja u Litvi:

- u općini (*rajono savivaldybē*) Anykščiai, seniūnijima Debeikių, Skiemonių, Viešintų, Andrioniškio, Svėdasų, Troškūnų, Traupio i dijelu seniūnija Anykščių smještenom sjeveroistočno od ceste br. 121 i br. 119,
- u općini (*rajono savivaldybē*) Alytus, seniūniju Butrimonių,
- u općini (*rajono savivaldybē*) Jonava, seniūnijima Upninkų, Ruklos, Dumsių, Užusalių i Kulvos te u seniūniju Žeimiai, selima Akliai, Akmeniai, Barsukinė, Blauzdžiai, Gireliai, Jagėlava, Juljanava, Kuigaliai, Liepkalniai, Martyniškiei, Milašiškiai, Mimaliai, Naujasodis, Normainiai I, Paduobiai, Palankesiai, Pamelnytėlė, Pėdžiai, Skrynės, Svalkeniai, Terespolis, Varpėnai, Žemių gst., Žieveliškiai i Žemių miestelis,
- općina (*rajono savivaldybē*) Kaišiadorys,
- u općini (*rajono savivaldybē*) Kaunas, seniūnijima Vandžiogalos, Lapių, Karmėlavos i Neveronių,
- u općini (*rajono savivaldybē*) Kėdainiai, seniūnijima Pelėdnagių, Krakių, Dotnuvos, Gudžiūnų, Surviliškio, Vilainių, Truskavos, Šėtos, Kėdainių miesto,
- u općini (*rajono savivaldybē*) Prienai, seniūnijima Jiezno i Stakliškių,
- u općini (*rajono savivaldybē*) Panevėžys, seniūnijima Miežiškių i Raguvos,
- u općini (*rajono savivaldybē*) Šalčininkai, seniūnijima Baltosios Vokės, Pabarės, Dainavos i Kalesninkų,
- u općini (*rajono savivaldybē*) Varėna, seniūnijima Valkininkų, Jakėnų, Matuizų, Varėnos i Vydenių,
- u općini (*rajono savivaldybē*) Vilnius, dijelovima seniūnija Sudervė i Dūkštai smještenima jugozapadno od ceste br. 171,
- u općini (*rajono savivaldybē*) Utena, seniūnijima Užpalių, Vyžuonų i Leliūnų,
- općina (*savivaldybē*) Elektrėnai,
- općina (*miesto savivaldybē*) Jonava,
- općina (*miesto savivaldybē*) Kaišiadorys,
- općina (*rajono savivaldybē*) Trakai.

4. Poljska

Sljedeća područja u Poljskoj:

u Podlaškom vojvodstvu (*województwo podlaskie*):

- grajewski kotar (*powiat*),
- moniecki kotar (*powiat*),
- općine (*gminy*) Czyże, Białowieża, Hajnówka uključujući grad Hajnówka, Narew, Narewka i dijelovi općina (*gminy*) Czeremcha i Kleszczel smješteni zapadno od ceste broj 66 u hajnowskom kotaru (*powiat*),
- općine (*gminy*) Mielnik, Milejczyce, Nurzec-Stacja, Siemiatycze, uključujući grad Siemiatycze u siemiatyckom kotaru (*powiat*).

U Mazovjeckom vojvodstvu (*województwo mazowieckie*):

- općine (*gminy*) Sarnaki, Stara Kornica i Huszlew u łosickom kotaru (*powiat*).

U Lublinskom vojvodstvu (*województwo lubelskie*):

- općine (*gminy*) Konstantynów, Janów Podlaski, Leśna Podlaska, Rokitno, Biała Podlaska, Zalesie i Terespol, uključujući grad Terespol u bialskom kotaru (*powiat*),
- kotar (*powiat*) M. Biała Podlaska.

DIO IV.

Italija

Sljedeća područja u Italiji:

- sva područja Sardinije.”
-

PROVEDBENA ODLUKA KOMISIJE (EU) 2016/2219**od 8. prosinca 2016.****o izmjeni Priloga Provedbenoj odluci (EU) 2016/2122 o zaštitnim mjerama povezanim sa slučajevima izbijanja visokopatogene influence ptica podtipa H5N8 u određenim državama članicama***(priopćeno pod brojem dokumenta C(2016) 8436)***(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Direktivu Vijeća 89/662/EEZ od 11. prosinca 1989. o veterinarskim pregledima u trgovini unutar Zajednice s ciljem uspostave unutarnjeg tržišta ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 9. stavak 4.,uzimajući u obzir Direktivu Vijeća 90/425/EEZ od 26. lipnja 1990. o veterinarskim i zootehničkim pregledima koji se primjenjuju u trgovini određenim živim životinjama i proizvodima unutar Zajednice s ciljem uspostave unutarnjeg tržišta ⁽²⁾, a posebno njezin članak 10. stavak 4.,

budući da:

- (1) Provedbena odluka Komisije (EU) 2016/2122 ⁽³⁾ donesena je nakon izbijanja visokopatogene influence ptica podtipa H5N8 na gospodarstvima u Danskoj, Njemačkoj, Mađarskoj, Nizozemskoj, Austriji i Švedskoj (dalje u tekstu „predmetne države članice“) i nakon što su nadležna tijela tih država članica uspostavila zaražena i ugrožena područja u skladu s Direktivom Vijeća 2005/94/EZ ⁽⁴⁾.
- (2) Provedbenom odlukom (EU) 2016/2122 predviđeno je da zaražena i ugrožena područja uspostavljena u predmetnim državama članicama u skladu s Direktivom 2005/94/EZ sadržavaju najmanje područja koja su u Prilogu toj Provedbenoj odluci navedena kao zaražena i ugrožena.
- (3) Nakon datuma donošenja Provedbene odluke (EU) 2016/2122 Njemačka i Nizozemska obavijestile su Komisiju o novim slučajevima izbijanja influence ptica podtipa H5N8 na gospodarstvima izvan područja navedenih u Prilogu toj Provedbenoj odluci te su poduzele potrebne mjere u skladu s Direktivom 2005/94/EZ, uključujući uspostavljanje zaraženih i ugroženih područja oko mjesta na kojima je izbila predmetna bolest.
- (4) Usto, nakon datuma donošenja Provedbene odluke (EU) 2016/2122 i Mađarska je obavijestila Komisiju o nekoliko novih slučajeva izbijanja visoko patogene influence ptica podtipa H5N8 na svojem državnom području. S obzirom na epidemiološko stanje u Mađarskoj, potrebno je proširiti zaražena i ugrožena područja koja su te države članice uspostavile u skladu s Direktivom 2005/94/EZ.
- (5) Nadalje, nakon datuma donošenja Provedbene odluke (EU) 2016/2122 Francuska i Poljska obavijestile su Komisiju o slučajevima izbijanja visokopatogene influence ptica podtipa H5N8 na svojim državnim područjima, na gospodarstvima na kojima se drži perad, te su poduzele potrebne mjere u skladu s Direktivom 2005/94/EZ, uključujući uspostavljanje zaraženih i ugroženih područja oko mjesta na kojima je izbila predmetna bolest.
- (6) Komisija je za sve slučajeve razmotrila mjere koje su poduzele Njemačka, Francuska, Mađarska, Nizozemska i Poljska u skladu s Direktivom 2005/94/EZ i uvjerila se da su granice zaraženih i ugroženih područja koje su uspostavila nadležna tijela u tim državama članicama na dovoljnoj udaljenosti od svih gospodarstava na kojima je potvrđeno izbijanje visokopatogene influence ptica podtipa H5N8.

⁽¹⁾ SL L 395, 30.12.1989., str. 13.⁽²⁾ SL L 224, 18.8.1990., str. 29.⁽³⁾ Provedbena odluka Komisije (EU) 2016/2122 od 2. prosinca 2016. o zaštitnim mjerama povezanim sa slučajevima izbijanja visokopatogene influence ptica podtipa H5N8 u određenim državama članicama (SL L 329, 3.12.2016., str. 75.).⁽⁴⁾ Direktiva Vijeća 2005/94/EZ od 20. prosinca 2005. o mjerama Zajednice u vezi s kontrolom influence ptica i o stavljanju izvan snage Direktive 92/40/EEZ (SL L 10, 14.1.2006., str. 16.).

- (7) Kako bi se spriječili nepotrebni poremećaji trgovine u Uniji i izbjegle neopravdane prepreke trgovini koje nameću treće zemlje, nužno je na razini Unije, a u suradnji s Njemačkom, Mađarskom i Nizozemskom brzo utvrditi nova zaražena i ugrožena područja koja su uspostavljena u tim državama članicama u skladu s Direktivom 2005/94/EZ. Stoga bi područja navedena za te države članice u Prilogu Provedbenoj odluci (EU) 2016/2122 trebalo izmijeniti.
- (8) Osim toga, nužno je i na razini Unije, a u suradnji s Francuskom i Poljskom, brzo utvrditi zaražena i ugrožena područja uspostavljena u tim državama članicama u skladu s Direktivom 2005/94/EZ. Prilog Provedbenoj odluci (EU) 2016/2122 stoga bi trebalo dodatno izmijeniti kako bi obuhvaćao zaražena i ugrožena područja uspostavljena u Francuskoj i Poljskoj u skladu s tom Direktivom.
- (9) Prilog Provedbenoj odluci (EU) 2016/2122 trebalo bi u skladu s tim izmijeniti radi ažuriranja regionalizacije na razini Unije kako bi se uključila nova zaražena i ugrožena područja te trajanje ograničenja koja se na njima primjenjuju.
- (10) Provedbenu odluku (EU) 2016/2122 trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti.
- (11) Mjere predviđene ovom Odlukom u skladu su s mišljenjem Stalnog odbora za bilje, životinje, hranu i hranu za životinje,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Prilog Provedbenoj odluci (EU) 2016/2122 mijenja se u skladu s Prilogom ovoj Odluci.

Članak 2.

Ova je Odluka upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 8. prosinca 2016.

Za Komisiju
Vytenis ANDRIUKAITIS
Član Komisije

PRILOG

Prilog Provedbenoj odluci (EU) 2016/2122 mijenja se kako slijedi:

(1) Dio A mijenja se kako slijedi:

(a) unos za Njemačku zamjenjuje se sljedećim:

„Država članica: Njemačka

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 29. stavkom 1. Direktive 2005/94/EZ |
|--|---|
| In der Gemeinde Neukloster die Ortsteile — Neuhof — Nevern — Neukloster (davon nur betroffen die Straßen Feldstraße beginnend ab Einfahrt Blumenstraße Richtung Neuhof, Blumenstraße, Hopfenbachstraße, Wiesenweg, Hechtskuhl, Gänsekuhl, Pernieker Straße in Richtung Perniek ab Ausfahrt Hopfenbachstraße) | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Glasin die Ortsteile — Perniek — Pinnowhof | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Züsow die Ortsteile — Züsow — Tollow | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Quedlinburg die Ortsteile — Quarmbeck — Bad Suderode — Gernrode | 19.12.2016. |
| In der Gemeinde Ballenstedt der Ortsteil — Ortsteil Rieder | 19.12.2016. |
| In der Gemeinde Thale die Ortsteile — Ortsteil Neinstedt — Ortsteil Stecklenberg | 19.12.2016. |
| Stadt Ueckermünde | 17.12.2016. |
| Gemeinde Grambin | 17.12.2016. |
| In der Gemeinde Liepgarten der Ortsteil — Liepgarten | 17.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 29. stavkom 1. Direktive 2005/94/EZ |
|---|---|
| In der Gemeinde Mesekenhagen die Ortsteile — Mesekenhagen — Frätow — Gristow — Kalkvitz — Klein Karrendorf — Groß Karrendorf — Kowall | 12.12.2016. |
| In der Gemeinde Wackerow die Ortsteile — Groß Kieshof — Groß Kieshof Ausbau — Klein Kieshof | 12.12.2016. |
| In der Gemeinde Neuenkirchen der Ortsteil — Oldenhagen | 12.12.2016. |
| In der Gemeinde Neu Boltenhagen die Ortsteile — Neu Boltenhagen — Karbow — Lodmannshagen | 12.12.2016. |
| In der Gemeinde Kemnitz der Ortsteil — Rappenhagen | 12.12.2016. |
| In der Gemeinde Katzow der Ortsteil — Kühlenhagen | 12.12.2016. |
| In der Gemeinde Kenz-Küstrow die Ortsteile — Dabitz — Küstrow — Zipke | 10.12.2016. |
| Stadt Barth einschließlich Ortsteile — Tannenheim — Glöwitz ohne Ortsteil Planitz | 10.12.2016. |
| In der Gemeinde Sundhagen der Ortsteil — Jager | 12.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 29. stavkom 1. Direktive 2005/94/EZ |
|---|---|
| <p>In der Gemeinde Sundhagen die Ortsteile</p> <ul style="list-style-type: none"> — Mannhagen — Wilmshagen — Hildebrandshagen — Altenhagen — Klein Behnkenhagen — Behnkendorf — Groß Behnkenhagen — Engelswacht — Miltzow — Klein Miltzow — Reinkenhagen — Hankenhagen | 10.12.2016. |
| <p>In der Stadt Sassnitz die Ortsteile</p> <ul style="list-style-type: none"> — Sassnitz — Dargast — Werder — Buddenhagen | 10.12.2016. |
| <p>In der Gemeinde Sagard: der See am Kreideabbaufeld nördlich von Dargast</p> | 10.12.2016. |
| <p>In der Gemeinde Demen der Ort und die Ortsteile</p> <ul style="list-style-type: none"> — Demen — Kobande — Venzkow | 17.12.2016. |
| <p>Landkreis Cloppenburg Gemeinde Barßel Ortsteil Harkebrügge Vom Schnittpunkt Bahnlinie/östliche Gemeindegrenze Barßel entlang der Gemeindegrenze in südlicher Richtung bis zur Bismarckstraße, entlang dieser in westlicher Richtung bis zur Dorfstraße in Harkebrügge, entlang der Dorfstraße in südlicher Richtung bis zur Glittenbergstraße, entlang dieser in westlicher Richtung, dann entlang Kreisstraße, Straße Am Scharrelerdamm und entlang der westlichen Gemeindegrenze nach Norden bis zur Bahnlinie in Elisabethfehn und von dort entlang der Bahnlinie in östlicher Richtung bis zum Ausgangspunkt Bahnlinie/östliche Gemeindegrenze</p> | 15.12.2016. |
| <p>Landkreis Ammerland Gemeinde Edewecht Schnittpunkt Kreisgrenze/Kortemoorstraße, Kortemoorstraße, Hübscher Berg, Lohorster Straße, Wittenberger Straße, Edewechter Straße, Rothenmethen, Kanalstraße, Am Voßbarg, Wirtschaftsweg zwischen ‚Am Voßbarg‘ und ‚Am Jagen‘, Am Jagen, Edewechter Straße, Ocholter Straße, Nordloher Straße, Bahnlinie Richtung Barßel bis Kreisgrenze, entlang der Kreisgrenze in südöstliche Richtung bis zum Schnittpunkt Kreisgrenze/Kortemoorstraße</p> | 15.12.2016.“ |

(b) između unosa za Njemačku i unosa za Mađarsku umeće se sljedeći unos za Francusku:

„Država članica: Francuska

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 29. stavkom 1. Direktive 2005/94/EZ |
|--|---|
| Les municipalités suivantes dans les départements du Tarn, du Tarn et Garonne et de l'Aveyron: SAINT-BENOIT-DE-CARMAUX, TREVIEN, SAINT-MARCEL-CAMPES, ALMAYRAC, COMBEFA, MOUZIEYS-PANENS, SAINT-MARTIN-LAGUEPIE, CORDES-SUR-CIEL, VIRAC, SALLES, LACAPELLE-SEGALAR, CARMAUX, BOURNAZEL, SAINTE-GEMME, MONESTIES, LABASTIDE-GABAUSSE, LE SEGUR, LAPARROQUIAL | 2.1.2017. |
| Les municipalités suivantes dans les départements des Pyrénées atlantiques et des Hautes Pyrénées: GER et IBOS | 2.1.2017. |
| Les municipalités suivantes dans le département du Lot-et-Garonne: MONBAHUS, MONVIEL, SEGALAS | 2.1.2017. |
| Les municipalités suivantes dans le département du Gers: EAUZE, LAURAET, BEAUMONT, MOUCHAN, MONLEZUN et PALLANNE | 2.1.2017.” |

(c) unosi za Mađarsku i Nizozemsku zamjenjuju se sljedećim:

„Država članica: Mađarska

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 29. stavkom 1. Direktive 2005/94/EZ |
|---|---|
| Északon a Bugacot Móricgáttal összekötő 54105-ös úton haladva az 54102 és 54105 elágazástól 3 km Délnyugat felé haladva a Tázlárt Kiskunmajsával összekötő 5405-ös út felé, az 5405-ös úton Tázlártól 9 km-re a Kiskörösi/Kiskunmajsai Járások határától 0,8 km Kelet felé haladva Szank belterület határától 0,5 km Dél felé haladva a Szankot felől az 5405-ös út felé tartó út és az 5405-ös út elágazási pontja. Dél felé haladva az 5402-es út felé Kiskunmajsja belterület határától 3,5 km az 5402-es út mentén távolodva Kiskunmajsától. Délkeleti irányban az 5409-es út Kiskunmajsja belterület határától 5 km Dél-Délkelet felé haladva az 5405-ös út felé az 5405-ös és az 5442-es út elágazásától nyugat felé 0,5 km Déli irányba haladva a megyehatárig A megyehatár mentén haladva délkelet, majd 3 km után észak felé az 5411-es útig A megyehatár 5411-es úttól 6 km -re lévő töréspontjától déli irányban 1,5 km A megyehatár következő töréspontja előtt 0,4 km A megyehatáron haladva északnyugat felé haladva 4 km-t majd északkelet felé haladva az M5 autópályától 3 km Nyugat felé haladva az 5405-ös úton Jászszentlászló belterület határától 1 km Dél felé haladva 1 km, majd északnyugat felé haladva 1 km, majd észak felé haladva az 5405-ös útig Az 5405-ös úton Móricgát felé haladva a következő töréspontig | 26.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 29. stavkom 1. Direktive 2005/94/EZ |
|--|---|
| <p>Északkelet felé haladva 2 km, majd északnyugat felé haladva a kiindulópontig, valamint Csongrád megye Mórahalom és Kistelek járásainak az N46,458679 és az E19,873816; és az N46,415988 és az E19,868078; és az N46,4734 és az E20,1634, és az N46,540227, E19,816115 és az</p> <p>N46,469738 és az E19,8422, és az</p> <p>N46,474649 és az E19,866126, és az</p> <p>N46,406722 és az E19,864139, és az</p> <p>N46,411634 és az E19,883893, és az</p> <p>N46,630573 és az E19,536706, és az</p> <p>N46,628228 és az E19,548682, és az</p> <p>N46,63177 és az E19,603322, és az</p> <p>N46,626579 és az E19,652752, és az</p> <p>N46,568135 és az E19,629595, és az</p> <p>N46,593654 és az E19,64934, és az</p> <p>N46,567552 és az E19,679839, és az</p> <p>N46,569787 és az E19,692051, és az</p> <p>N46,544216 és az E19,717363, és az</p> <p>N46,516493 és az E19,760571, és az</p> <p>N46,555731 és az E19,786764, és az</p> <p>N46,5381 és az E19,8205, és az</p> <p>N46,5411 és az E19,8313, és az</p> <p>N 46,584928 és az E19,675551, és az</p> <p>N46,533851 és az E 19,811515 GPS-koordináták által meghatározott pontok körüli 3 km sugarú körön belül eső részei</p> | |
| <p>Bács-Kiskun megye Kiskunfélegyháza, Kecskemét és Kiskunmajsza járásának az N46.682422 és az E19.638406, és az N46.685278 és az E19.64, valamint az N46,689837 és az E19,674396 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei, továbbá Bugac (Bugac-Alsómonostor nélkül) és Móricgát-Erdőszéplak települések teljes beépített területe</p> | 23.12.2016. |
| <p>Bács-Kiskun megye Kiskunhalas járásának az N46.268418 és az E19.573609, N46.229847 és az E19.619350 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei valamint Kelebia-Újfalu település teljes beépített területe</p> | 11.12.2016. |
| <p>Csongrád megye Mórahalom járásának az N46.342763 és az E19.886990, valamint az N46,3632 és az E19,8754 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei, valamint Forráskút, Üllés és Bordány települések teljes beépített területe</p> | 21.12.2016. |
| <p>Jász-Nagykun-Szolnok megye Kunszentmárton járásának az N46.8926211 és az E20.367360, valamint az N46.896193 és az E20.388287 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei, valamint Öcsöd település teljes beépített területe</p> | 16.12.2016. |
| <p>Bács-Kiskun megye Kiskunfélegyháza járásának az N46,665317 és az E19,805388, és az N46,794889 és az E19,817377, valamint a 46,774805 és az 19,795087 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei</p> | 23.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 29. stavkom 1. Direktive 2005/94/EZ |
|---|---|
| Bács-Kiskun megye Kiskunmajsa járásának az N46,597614 és az E19,804221 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei | 21.12.2016. |
| Bács-Kiskun megye Kiskunfélegyháza és Kiskőrös járásainak az N46,609325 és az E19,471926; és az N46,603027 és az E19,478501; és az N46,634476 és az E19,527839 és az N46,622625; és az E19,537204 és az N46,597614, valamint az E19,804221 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei | 21.12.2016. |
| Békés megye Sarkad járásának az N46,951822 és az E21,603480 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei | 23.12.2016. |
| Csongrád megye Szentés járásának az N46,682909, és az E20,33426 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei | 24.12.2016. |
| Békés megye Orosházi, Mezőkovácsházi és Békéscsabi járásának az N46,599129 és az E21,02752, és az N46,595641 és az E21,028533, valamint az N46,54682222 és az E20,8927 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei | 27.12.2016. |
| Bács-Kiskun megye Kiskunfélegyházi és Csongrád megye Kisteleki járásának az N46,544052 és az E19,968252 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei | 25.12.2016. |

Država članica: Nizozemska

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 29. stavkom 1. Direktive 2005/94/EZ |
|--|---|
| Biddinghuizen I — Vanaf kruising Swifterweg (N710) met Hoge Vaart (water), Hoge Vaart volgen in noordoostelijke richting tot aan Oosterwoldertocht (water) — Oosterwoldertocht volgen in zuidoostelijke richting tot aan Elburgerweg (N309) — Elburgerweg (N309) volgen tot aan de brug in Flevoweg over het Veluwemeer — Veluwemeer volgen in zuidwestelijke richting tot aan Bremerbergweg (N708) — Bremerbergweg (N708) volgen in noordwestelijke richting overgaand in Oldebroekerweg tot aan Swifterweg (N710) — Swifterweg (N710) volgen in noordelijke richting tot aan Hoge Vaart (water) | 18.12.2016. |
| Biddinghuizen II — Vanaf kruising Swifterweg (N710) met Hoge Vaart (water), Hoge Vaart volgen in noordoostelijke richting tot aan Oosterwoldertocht (water). — Oosterwoldertocht volgen in zuidoostelijke richting tot aan Olsterweg. — Olsterweg volgen in zuidwestelijke richting tot aan Olderbroekerweg N709 — Olderbroekerweg N709 volgen in zuidoostelijke richting tot aan Elburgerweg N309 — Elburgerweg (N309) volgen tot aan de brug in Flevoweg over het Veluwemeer | 22.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 29. stavkom 1. Direktive 2005/94/EZ |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> — Veluwemeer volgen in zuidwestelijke richting tot aan Strandgaperweg — Strandgaperweg volgen in noordwestelijke vervolgens in oostelijke richting en vervolgens weer in noordwestelijke richting tot aan Mosseltocht — Van Mosseltocht in noordwestelijke richting over betonpad tot aan Mosselweg — Mosselweg overstekend via betonpad tot aan Kokkeltocht — Van Kokkeltocht in noordwestelijke richting via betonpad tot aan Kokkelweg — Van Kokkelweg via betonpad in noordwestelijke richting tot aan Hoge vaart (water) — Hoge Vaart volgen in noordoostelijke richting tot aan Swifterweg (N710) | |
| <p>Biddinghuizen III</p> <ul style="list-style-type: none"> — Vanaf kruising Swifterweg (N710) met Hoge Vaart (water), Hoge Vaart volgen in noordoostelijke richting tot aan Oosterwoldertocht (water) — Oosterwoldertocht volgen in zuidoostelijke richting tot aan Olstertocht — Olstertocht volgen in noordoostelijke richting tot aan Elburgerweg N309 — Elburgerweg (N309) volgen tot aan de brug in Flevoweg over het Veluwemeer — Veluwemeer volgen in zuidwestelijke richting tot aan Bremerbergweg — Bremerbergweg volgen in noordelijke richting tot aan Oldebroekerweg — Oldebroekerweg volgen in noordwestelijke richting tot aan Baan — Baan volgen in westelijke richting overgaand in Swifterweg (N710) — Swifterweg (N710) volgen in noordelijke richting tot aan Hoge Vaart (Water) | 23.12.2016.” |

(d) između unosa za Austriju i unosa za Švedsku umeće se sljedeći unos za Poljsku:

„Država članica: Poljska

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 29. stavkom 1. Direktive 2005/94/EZ |
|---|---|
| <p>Obszar ograniczony:</p> <p>1) od północy i wschodu: W Gorzowie Wielkopolskim od skrzyżowania ulicy Siedlickiej i Strażackiej, przez skrzyżowanie ulic Świetlanej z ulicą Kasztanową do przecięcia prostopadle równoległych ulic Olchowej i Nowej w Osiedlu Poznańskim, następnie przecięcia na wschodzie ulicy Brzozowej i dalej w kierunku południowym do przecięcia z szosą E 65 wychodzącą z Deszczna na Brzozowiec w odległości 3 km od Deszczna.</p> <p>2) od południa: Od przecięcia z drogą E 65 w kierunku południowym na miejscowość Glinik obejmując od południa całość tej miejscowości. Następnie w kierunku zachodnim do przecięcia z szosą z miejscowości Maszewo do miejscowości Krasowiec w odległości 3 km od Maszewa.</p> <p>3) od zachodu: Od przecięcia drogi z Maszewa do Krasowca dalej w kierunku północnym obejmując od zachodu miejscowość Karnin, w kierunku Gorzowa Wielkopolskiego. przecinając drogę krajową S 3, do skrzyżowania ulicy Siedlickiej i Strażackiej w Gorzowie Wielkopolskim.</p> | 25.12.2016.” |

| | |
|--|---|
| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 29. stavkom 1. Direktive 2005/94/EZ |
| <p>Obszar obejmuje następujące miejscowości:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Gorzów Wielkopolski w części położonej na południe od rzeki Warty, w obrębie ulic: Siedlickiej, Strażackiej, Świetlanej, Nowej, Brzozowej, Skwierzyńskiej, Wietrznej i ulic je łączących; — W gminie Deszczno miejscowości: Karnin, Deszczno, Maszewo, Glinik. | |

(2) Dio B. izmjenjuje se kako slijedi:

(a) unos za Njemačku zamjenjuje se sljedećim:

„Država članica: Njemačka

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|---|--|
| <p>Kreis Schleswig-Flensburg: Entlang der äußeren Gemeindegrenze Schleswig, weiter auf äußere Gemeindegrenze Lürschau, weiter auf äußere Gemeindegrenze Idstedt, weiter auf äußere Gemeindegrenze Stolk, weiter auf äußere Gemeindegrenze Klappholz, weiter auf äußere Gemeindegrenze Havetoft, weiter auf obere Gemeindegrenze Mittelangeln, weiter auf obere Gemeindegrenze Mohrkirch, weiter auf äußere Gemeindegrenze Saustrup, weiter auf äußere Gemeindegrenze Wagersrott, weiter auf äußere Gemeindegrenze Dollrottfeld, weiter auf äußere Gemeindegrenze Boren bis zur Kreisgrenze, an der Kreisgrenze entlang bis</p> | 14.12.2016. |
| <p>Kreis Rendsburg-Eckernförde: Gemeinde Kosel: gesamtes Gemeindegebiet. Gemeinde Rieseby Amtsgrenze Rieseby, südlich weiter Amtsgrenze Kosel entlang bis Kreisgrenze</p> | 14.12.2016. |
| <p>Kreis Schleswig-Flensburg: Südlich an der Gemeindegrenze Borwedel entlang, weiter auf unterer Gemeindegrenze Fahrdorf bis zur Gemeindegrenze Schleswig</p> | 14.12.2016. |
| <p>Stadt Lübeck: Von der Kreisgrenze über den Wasserweg durch den Petroleumhafen, weiter durch die Trave, Verlängerung des Sandbergs, die B75 queren Richtung Heiligen-Geist Kamp, weiter über die Arnimstraße und Edelsteinstraße, über Heiweg Richtung Wesloer Tannen bzw. Brandenbaumer Tannen, die Landesgrenze entlang, die Landstraße überqueren, am Wasser entlang bis zur Kreisgrenze zu Ostholstein, die Kreisgrenze entlang zum Petroleumhafen</p> | 14.12.2016. |
| <p>Kreis Ostholstein: Die Gemeinden Ratekau, Bad Schwartau und Timmendorfer Strand sowie der nachfolgend beschriebene Bereich der Gemeinde Scharbeutz: Dem Straßenverlauf der L 102 ab der Straße Bövelstredder folgend bis zur B76, der Bundesstraße bis zur Wasserlinie folgend, weiter bis zur Gemeindegrenze Timmendorfer Strand</p> | 14.12.2016. |
| Die Gemeinde Kirch Mulsow gesamt | 30.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|---|--|
| In der Gemeinde Jürgenshagen die Ortsteile — Klein Sein — Moltenow — Klein Gnemern — Ulrikenhof | 30.12.2016. |
| In der Gemeinde Bernitt die Ortsteile — Glambeck — Jabelitz — Göllin — Käterhagen — Neu Käterhagen — Hermannshagen | 30.12.2016. |
| In der Gemeinde Cariner Land der Ortsteil — Klein Mulsow | 30.12.2016. |
| In der Gemeinde Jesendorf die Ortsteile — Büschow — Neperstorf | 30.12.2016. |
| In der Gemeinde Warin die Ortsteile — Allwardtshof — Mankmoos — Neu Pennewitt — Pennewitt | 30.12.2016. |
| In der Gemeinde Benz die Ortsteile — Benz — Gamehl — Goldebee — Kalsow — Warkstorf | 30.12.2016. |
| In der Gemeinde Lübow der Ortsteil — Levetzow | 30.12.2016. |
| In der Gemeinde Hornstorf die Ortsteile — Hornstorf — Kritzow — Rohlstorf — Rüggow | 30.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|---|--|
| <p>In der Gemeinde Neuburg die Ortsteile</p> <ul style="list-style-type: none"> — Hageböök — Ilow — Kartlow — Lischow — Madsow — Nantrow — Neu Farpen — Neu Nantrow — Neuburg — Neuendorf — Steinhausen — Tatow — Vogelsang — Zarnekow | 30.12.2016. |
| <p>In der Gemeinde Neukloster die Ortsteile</p> <ul style="list-style-type: none"> — Neukloster — Rügkamp — Ravensruh — Sellin | 30.12.2016. |
| <p>In der Gemeinde Lübberstorf die Ortsteile</p> <ul style="list-style-type: none"> — Lübberstorf — Lüdersdorf — Neumühle | 30.12.2016. |
| <p>In der Gemeinde Glasin die Ortsteile</p> <ul style="list-style-type: none"> — Babst — Glasin — Groß Tessin — Poischendorf — Strameuß — Warnkenhagen | 30.12.2016. |
| <p>In der Gemeinde Passe die Ortsteile</p> <ul style="list-style-type: none"> — Alt Poorstorf — Goldberg — Höltingsdorf — Neu Poorstorf — Passee — Tüzen | 30.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| In der Gemeinde Züsow die Ortsteile — Bäbelin — Teplitz — Wakendorf | 30.12.2016. |
| In der Gemeinde Neukloster die Ortsteile — Neuhof — Nevern — Neukloster (davon nur betroffen die Straßen Feldstraße beginnend ab Einfahrt Blumenstraße Richtung Neuhof, Blumenstraße, Hopfenbachstraße, Wiesenweg, Hechtskuhl, Gänsekuhl, Pernieker Straße in Richtung Perniek ab Ausfahrt Hopfenbachstraße) | od 22.12.2016. do 30.12.2016. |
| In der Gemeinde Glasin die Ortsteile — Perniek — Pinnowhof | od 22.12.2016. do 30.12.2016. |
| In der Gemeinde Züsow die Ortsteile — Züsow — Tollow | od 22.12.2016. do 30.12.2016. |
| Gemeinde Ditfurt | 28.12.2016. |
| In der Stadt Quedlinburg die Ortsteile — Gersdorfer Burg — Morgenrot — Münchenhof — Quarmbeck | 28.12.2016. |
| In der Stadt Ballenstedt die Ortsteile — Asmusstedt — Badeborn — Opperode — Radisleben — Rieder | 28.12.2016. |
| In der Stadt Harzgerode die Ortsteile — Hänichen — Mägdesprung | 28.12.2016. |
| In der Gemeinde Blankenburg die Orte und Ortsteile — Timmenrode — Wienrode | 28.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|---|--|
| In der Stadt Thale die Ortsteile — Friedrichsbrunn — Neinstedt — Warnstedt — Weddersleben — Westerhausen | 28.12.2016. |
| In der Gemeinde Selmsdorf die Orte und Ortsteile — Hof Selmsdorf — Selmsdorf — Lauen — Sülsdorf — Teschow — Zarnewanz | 14.12.2016. |
| In der Gemeinde Lüdersdorf der Ort — Palingen | 14.12.2016. |
| In der Gemeinde Schönberg der Ort — Kleinfeld | 14.12.2016. |
| In der Gemeinde Dassow die Orte und Ortsteile — Barendorf — Benckendorf | 14.12.2016. |
| In der Stadt Torgelow der Ortsteil — Torgelow-Holländerei | 26.12.2016. |
| In der Stadt Eggesin mit dem Ortsteil — Hoppenwalde sowie den Wohnsiedlungen — Eggesiner Teerofen — Gumnitz (Gumnitz Holl und Klein Gumnitz) — Karpin | 26.12.2016. |
| In der Stadt Ueckermünde die Ortsteile — Bellin — Berndshof | 26.12.2016. |
| Gemeinde Mönkebude | 26.12.2016. |
| Gemeinde Leopoldshagen | 26.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| Gemeinde Meiersberg | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Liepgarten die Ortsteile — Jädkemühl — Starkenloch | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Luckow die Ortsteile — Luckow — Christiansberg | 26.12.2016. |
| Gemeinde Vogelsang-Warsin | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Lübs die Ortsteile — Lübs — Annenhof — Millnitz | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Ferdinandshof die Ortsteile — Blumenthal — Louisenhof — Sprengersfelde | 26.12.2016. |
| Die Stadt Wolgast und die Ortsteile — Buddenhagen — Hohendorf — Pritzier — Schlaense — Tannenkamp | 21.12.2016. |
| In der Hansestadt Greifswald die Stadtteile — Fettenvorstadt — Fleischervorstadt — Industriegebiet — Innenstadt — Nördliche Mühlenvorstadt — Obstbaumsiedlung — Ostseeviertel — Schönwalde II — Stadtrandsiedlung — Steinbeckervorstadt — südliche Mühlenstadt | 21.12.2016. |
| In der Hansestadt Greifswald die Stadtteile — Schönwalde I — Südstadt | 21.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|---|--|
| In der Hansestadt Greifswald die Stadtteile — Friedrichshagen — Ladebow — Insel Koos — Ostseeviertel — Riems — Wieck — Eldena | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Groß Kiesow die Ortsteile — Kessin — Krebsow — Schlagtow — Schlagtow Meierei | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Karlsburg die Ortsteile — Moeckow — Zarnekow | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Lühmannsdorf die Ortsteile — Lühmannsdorf — Brüssow — Giesekehagen — Jagdkrug | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Wrangelsburg die Ortsteile — Wrangelsburg — Gladrow | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Züssow der Ortsteil — Züssow | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Neuenkirchen die Ortsteile — Neuenkirchen — Oldenhagen — Wampen | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Wackerow die Ortsteile — Wackerow — Dreizehnhausen — Groß Petershagen — Immenhorst — Jarmshagen — Klein Petershagen — Steffenshagen | 21.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| In der Gemeinde Hinrichshagen die Ortsteile — Hinrichshagen — Feldsiedlung — Heimsiedlung — Chausseesiedlung — Hinrichshagen Hof I und II — Neu Ungnade | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Mesekenhagen der Ortsteil — Broock | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Levenhagen die Ortsteile — Levenhagen — Alt Ungnade — Boltenhagen — Heilgeisthof | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Diedrichshagen die Ortsteile — Diedrichshagen — Guest | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Brünzow die Ortsteile — Brünzow — Klein Ernsthof — Kräpelin — Stielow — Stielow Siedlung — Vierow | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Hanshagen der Ortsteil — Hanshagen | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Katzow die Ortsteile — Katzow — Netzeband | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Kemnitz die Ortsteile — Kemnitz — Kemnitzerhagen — Kemnitz Meierei — Neuendorf — Neuendorf Ausbau — Rappenhagen | 21.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| In der Gemeinde Loissin die Ortsteile — Gahlkow — Ludwigsburg | 21.12.2016. |
| Gemeinde Lubmin gesamt | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Neu Boltenhagen die Ortsteile — Neu Boltenhagen — Loddmannshagen | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Rubelow die Ortsteile — Rubelow — Groß Ernthof — Latzow — Nieder Voddow — Nonnendorf — Rubelow Siedlung — Voddow | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Wusterhusen die Ortsteile — Wusterhusen — Gustebin — Pritzwald — Konerow — Stevelin | 21.12.2016. |
| Gemeinde Kenz-Küstrow ohne die im Sperrbezirk liegenden Ortsteile | 20.12.2016. |
| In der Gemeinde Löbnitz die Ortsteile — Saatel — Redebas — Löbnitz — Ausbau Löbnitz | 20.12.2016. |
| In der Gemeinde Divitz-Spoldershagen die Ortsteile — Divitz — Frauendorf — Wobbelkow — Spoldershagen | 20.12.2016. |
| Stadt Barth : restliches Gebiet außerhalb des Sperrbezirks | 20.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|---|--|
| In der Gemeinde Fuhlendorf die Ortsteile — Fuhlendorf — Bodstedt — Gut Glück | 20.12.2016. |
| Gemeinde Pruchten gesamt | 20.12.2016. |
| Gemeinde Ostseebad Zingst gesamt | 20.12.2016. |
| In der Hansestadt Stralsund die Stadtteile — Voigdehagen — Andershof — Devin | 22.12.2016. |
| In der Gemeinde Wendorf die Ortsteile — Zitterpenningshagen — Teschenhagen | 22.12.2016. |
| Gemeinde Neu Bartelshagen gesamt | 20.12.2016. |
| Gemeinde Groß Kordshagen gesamt | 20.12.2016. |
| In der Gemeinde Kummerow der Ortsteil — Kummerow-Heide | 20.12.2016. |
| Gemeinde Groß Mohrdorf : Großes Holz westlich von Kinnbackenhagen ohne Ortslage Kinnbackenhagen | 20.12.2016. |
| In der Gemeinde Altenpleen die Ortsteile — Nisdorf — Günz — Neuenpleen | 20.12.2016. |
| Gemeinde Velgast : Karniner Holz und Bussiner Holz nördlich der Bahnschiene sowie Ortsteil Manschenhagen | 20.12.2016. |
| Gemeinde Karnin gesamt | 20.12.2016. |
| In der Stadt Grimmen die Ortsteile — Hohenwarth — Stoltenhagen | 22.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| In der Gemeinde Wittenhagen die Ortsteile — Glashagen — Kakernehl — Wittenhagen — Windebrak | 22.12.2016. |
| In der Gemeinde Elmenhorst die Ortsteile — Bookhagen — Elmenhorst — Neu Elmenhorst | 22.12.2016. |
| Gemeinde Zarrendorf gesamt | 22.12.2016. |
| In der Gemeinde Süderholz die Ortsteile — Griebenow — Dreizehnhausen — Kreuzmannshagen | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Süderholz die Ortsteile — Willershusen — Wüst Eldena — Willerswalde — Bartmannshagen | 22.12.2016. |
| In der Gemeinde Sundhagen alle nicht im Sperrbezirk befindlichen Ortsteile | 22.12.2016. |
| Gemeinde Lietzow gesamt | 22.12.2016. |
| Stadt Sassnitz : Gemeindegebiet außerhalb des Sperrbezirkes | 22.12.2016. |
| Gemeinde Sagard gesamt | 22.12.2016. |
| In der Gemeinde Glowe die Ortsteile — Polchow — Svitak (kalem) — Spyker — Baldereck | 22.12.2016. |
| Gemeinde Seebad Lohme gesamt | 22.12.2016. |
| In der Gemeinde Garz/Rügen — auf der Halbinsel Zudar ein Uferstreifen von 500 m Breite östlich von Glewitz zwischen Fähranleger und Palmer Ort | 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Garz/Rügen der Ortsteil — Glewitz | 22.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|---|--|
| In der Gemeinde Gustow die Ortsteile — Prosnitz — Sissow | 22.12.2016. |
| In der Gemeinde Poseritz der Ortsteil — Venzvitz | 22.12.2016. |
| In der Gemeinde Ostseebad Binz der Ortsteil — Prora | 22.12.2016. |
| In der Gemeinde Gneven der Ortsteil — Vorbeck | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Langen Brütz der Ortsteil — Kritzow | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Barnin die Orte, Ortsteile und Ortslagen — Barnin — Hof Barnin | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Bülow der Ort und Ortsteile — Bülow — Prestin — Runow | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Stadt Crivitz die Orte und Ortsteile — Augustenhof — Basthorst — Crivitz, Stadt — Gädebehn — Kladow — Muchelwitz — Bahnstrecke — Wessin — Badegow — Radepohl | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Demen der Ortsteil — Buerbeck | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Zapel der Ort und die Ortsteile — Zapel — Zapel-Hof — Zapel-Ausbau | 26.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|---|--|
| In der Gemeinde Friedrichsruhe die Ortsteile — Goldenbow — Ruthenbeck — Neu Ruthenbeck und Bahnhof | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Zölkow der Ort und die Ortsteile — Kladrum — Zölkow — Groß Niendorf | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Dabel der Ort und die Ortsteile — Dabel — Turloff — Dabel-Woland | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Kobrow der Ort und die Ortsteile — Dessin — Kobrow I — Kobrow II — Stieten — Wamckow — Seehof — Hof Schönfeld | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Stadt Sternberg die Gebiete — Obere Seen und Wendfeld — Peeschen | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Stadt Brüel die Ortsteile — Golchen — Alt Necheln — Neu Necheln | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Kuhlen-Wendorf der Ort und die Ortsteile — Gustävel — Holzendorf — Müsselmow — Weberin — Wendorf | 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Weitendorf die Orsteile — Jülchendorf — Kaarz — Schönlage | 26.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| Stadt Ueckermünde | od 18.12.2016. do 26.12.2016. |
| Gemeinde Grambin | od 18.12.2016. do 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Liepgarten der Ortsteil — Liepgarten | od 18.12.2016. do 26.12.2016. |
| <p>Kreis Schleswig-Flensburg:</p> <p>Ab Ortsteil Triangel, Gemeinde Nübel Richtung Norden auf die Schleswiger Straße bis zur Gemeindegrenze Nübel/Tolk, entlang dieser Gemeindegrenze bis zur Schleswiger Straße, östlich am Ortsteil Wellspang vorbei bis zur Gemeindegrenze Böklund, südlich an der Gemeindegrenze entlang bis zur Kattbeker Straße, links ab bis zur Hans-Christophersen-Allee, diese rechts weiter, übergehend in Bellig und Struxdorf bis zur Gemeindegrenze Struxdorf/Böel, an dieser entlang Richtung Süden bis Ortsteil Boholzau, rechts auf Gemeindegrenze Struxdorf/Twedt bis zur Straße Boholz, diese links weiter auf Boholzau und Buschau, bis Ortsteil Buschau, links ab auf Buschau, dann rechts weiter auf Buschau, gleich wieder links auf Lücke bis zur B 201, rechts weiter Richtung Süden bis links Höckerberg, weiter Osterholz bis Sportplatz, dann rechts auf Verbindungsstraße zur Straße Friedenstal, links weiter bis zur Gemeindegrenze Loit/Steinfeld, dieser folgen bis Gemeindegrenze Steinfeld/Taarstedt, dieser links folgen bis Gemeindegrenze Taarstedt/Ulsnis, rechts weiter auf dieser Gemeindegrenze, weiter auf der Gemeindegrenze Taarstedt/Goltoft und Taarstedt/Brodersby und Taarstedt/Schaalby bis Heerweg, dann links weiter auf Heerweg bis Hauptstraße, weiter rechts auf Hauptstraße bis Raiffeisenstraße, rechts weiter auf Hauptstraße bis B 201, links weiter auf B 201 bis Ortsteil Triangel</p> | od 6.12.2016. do 14.12.2016. |
| <p>Stadt Lübeck:</p> <p>Von der Kreisgrenze entlang des Sonnenbergsredder bis zum Parkplatz im Walduseener Forst, Richtung Waldhusener Weg, Waldhusener Weg folgend bis zur B75, über die B75 Richtung Solmitzstraße, von der Dummersdorfer Straße zum Neunteilsredder bis Weg Dummersbarn bis zur Trave, die Trave entlang, Richtung Pötenitzer Wiek, die Landstraße querend zur Lübecker Bucht, Landesgrenze über den Wasserweg zur Strandpromenade, hinüber zur Berlingstraße, über Godewind und Fahenberg, über Steenkamp zu Rödsaal, Timmendorfer Weg Richtung B76, die B76 überqueren und Bollbrügg folgen, entlang der Kreisgrenze zu Ostholstein bis Sonnenbergsredder</p> | od 6.12.2016. do 14.12.2016. |
| <p>Kreis Ostholstein:</p> <p>In der Gemeinde Ratekau nachfolgend beschriebenes Gebiet: Travemünder Straße bis zur Kreisgrenze zur Stadt Lübeck; Ab der Kreisgrenze Ortsteil Kreuzkamp, Offendorfer Straße gen Norden entlang dem Sonnenbergsredder – K15. Vor Warnsdorf entlang des Bachverlaufs bis zum Schloss Warnsdorf. Der Schlossstr. und der Niendorfer Str. bis zur Tarvemünder Straße</p> | od 6.12.2016. do 14.12.2016. |
| <p>In der Gemeinde Mesekenhagen die Ortsteile</p> <ul style="list-style-type: none"> — Mesekenhagen — Frätow — Gristow — Kalkvitz — Klein Karrendorf — Groß Karrendorf — Kowall | od 13.12.2016. do 21.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|---|--|
| In der Gemeinde Wackerow die Ortsteile — Groß Kieshof — Groß Kieshof Ausbau — Klein Kieshof | od 13.12.2016. do 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Neuenkirchen der Ortsteil — Oldenhagen | od 13.12.2016. do 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Neu Boltenhagen die Ortsteile — Neu Boltenhagen — Karbow — Lodmannshagen | od 13.12.2016. do 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Kemnitz der Ortsteil — Rappenhagen | od 13.12.2016. do 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Katzow der Ortsteil — Kühlenhagen | od 13.12.2016. do 21.12.2016. |
| In der Gemeinde Kenz-Küstrow die Ortsteile — Dabitz — Küstrow — Zipke | od 11.12.2016. do 20.12.2016. |
| Stadt Barth einschließlich Ortsteile — Tannenheim — Glöwitz ohne Ortsteil Planitz | od 11.12.2016. do 20.12.2016. |
| In der Gemeinde Sundhagen der Ortsteil — Jager | od 13.12.2016. do 22.12.2016. |
| In der Gemeinde Sundhagen die Ortsteile — Mannhagen — Wilmhagen — Hildebrandshagen — Altenhagen — Klein Behnkenhagen — Behnkendorf — Groß Behnkenhagen — Engelswacht — Miltzow — Klein Miltzow — Reinkenhausen — Hankenhagen | od 11.12.2016. do 22.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| In der Stadt Sassnitz die Ortsteile — Sassnitz — Dargast — Werder — Buddenhagen | od 11.12.2016. do 22.12.2016. |
| In der Gemeinde Sagard : der See am Kreideabbaufeld nördlich von Dargast | od 11.12.2016. do 22.12.2016. |
| In der Gemeinde Demen der Ort und die Ortsteile — Demen — Kobande — Venzkow | od 18.12.2016. do 26.12.2016. |
| In der Gemeinde Quedlinburg die Ortsteile — Quarmbeck — Bad Suderode — Gernrode | od 20.12.2016. do 29.12.2016. |
| In der Gemeinde Ballenstedt der Ortsteil — Ortsteil Rieder | od 20.12.2016. do 29.12.2016. |
| In der Gemeinde Thale die Ortsteile — Ortsteil Neinstedt — Ortsteil Stecklenberg | od 20.12.2016. do 29.12.2016. |
| Landkreis Cloppenburg Von der Kreuzung B 401/B 72 in nördlicher Richtung entlang der B 72 bis zur Kreisgrenze, von dort entlang der Kreisgrenze in östlicher und südöstlicher Richtung bis zur L 831 in Edewechterdamm, von dort entlang der L 831 (Altenoyther Straße) in südwestlicher Richtung bis zum Lahe-Ableiter, entlang diesem in nordwestlicher Richtung bis zum Buchweizendamm, entlang diesem weiter über Ringstraße, Zum Kellerdamm, Vitusstraße, An der Mehrenkamper Schule, Mehrenkamper Straße und Lindenweg bis zur K 297 (Schwaneburger Straße), entlang dieser in nordwestlicher Richtung bis zur B 401 und entlang dieser in westlicher Richtung bis zum Ausgangspunkt Kreuzung B 401/B 72 | 24.12.2016. |
| Landkreis Ammerland Schnittpunkt Kreisgrenze/Edamer Straße, Edamer Straße, Hauptstraße, Auf der Loge, Zur Loge, Lienenweg, Zur Tonkuhle, Burgfelder Straße, Wischenweg, Querensteder Straße, Langer Damm, An den Feldkämpfen, Pollerweg, Oholter Straße, Westerstede Straße, Steegenweg, Rostruper Straße, Rüschedamm, Torsholter Hauptstraße, Südholter Straße, Westersteder Straße, Westerloyer Straße, Strohen, In der Loge, Buernstraße, Am Damm, Moorweg, Plackenweg, Ihausener Straße, Eibenstraße, Eichenstraße, Klauhörner Straße, Am Kanal, Aper Straße, Stahlwerkstraße, Ginsterweg, Am Uhlenmeer, Grüner Weg, Südgeorgsfehner Straße, Schmuggelpadd, Wasserzug Bitsche bzw. Kreisgrenze, Hauptstraße, entlang Kreisgrenze in südöstlicher Richtung bis zum Schnittpunkt Kreisgrenze/Edamer Straße | 24.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| Das Beobachtungsgebiet umfasst alle an beiden Straßenseiten gelegenen Tierhaltungen | |
| <p>Landkreis Leer Gemeinde Detern</p> <p>Anfang an der Kreisgrenze Cloppenburg-Leer auf der B72 Höhe Ubbehausen. In nördlicher Richtung Ecke ‚Borgsweg‘/‚Lieneweg‘ weiter in nördlicher Richtung auf den ‚Deelenweg‘. Diesem wieder folgend auf den ‚Handwieserweg‘. Diesem nordöstlich folgend auf die ‚Barger Straße‘ und weiter nördlich auf die Straße ‚Am Barger Schöpfswerkstief‘.</p> <p>Dieser östlich folgend, dann nördlich auf die Straße ‚Fennen‘ weiter und dieser nördlich folgend auf die Straße ‚Zur Wassermühle‘.</p> <p>Nördlich über die Jümme dem Aper Tief folgend in Höhe des ‚Französischer Weg‘ auf die ‚Osterstraße‘. Von dort Richtung Kreisgrenze zum Landkreis Ammerland und dieser weiter folgend zum Ausgangspunkt Höhe Ubbehausen</p> | 24.12.2016.“ |

(b) između unosa za Njemačku i unosa za Mađarsku umeće se sljedeći unos za Francusku:

„Država članica: Francuska

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| <p>Les municipalités suivantes dans les départements du Tarn, du Tarn et Garonne et de l'Aveyron:</p> <p>SAINT-JEAN-DE-MARCEL, FRAUSSEILLES, MAILHOC, VERFEIL, MILHAVET, NOAILLES, ITZAC, SOUEL, MONTIRAT, CASTANET, TANUS, VINDRAC-ALAYRAC, LE GARRIC, DONNAZAC, SAINTE-CROIX, VAREN, MARNAVES, TONNAC, SAINT-ANDRE-DE-NAJAC, LIVERS-CAZELLES, LOUBERS, MONTROSIER, JOUQUEVIEL, NAJAC, ROSIERES, CAGNAC-LES-MINES, VILLENEUVE-SUR-VERE, VALDERIES, LABARTHE-BLEYS, PAMPELONNE, LES CABANNES, LAGUEPIE, TAIX, MILHARS, MOULARES, SAINT-CHRISTOPHE, MIRANDOL-BOURGNOUNAC, AMARENS, ROUSSAYROLLES, BLAYE-LES-MINES, LE RIOLS</p> | 2.1.2017. |
| <p>Les municipalités suivantes dans les départements des Pyrénées atlantiques et des Hautes Pyrénées:</p> <p>LOUEY, PONTACQ, BARZUN, OSSUN, TARBES, LAGARDE, SERON, ESPOEY, JUILAN, AZEREIX, AAST, LANNE, PINTAC, BORDERES-SUR-L'ECHEZ, ODOS, LUQUET, GAYAN, GARDERES, OURSBELILLE, SAUBOLE, PONSON-DESSUS, OROIX, TARASTEIX, LIVRON</p> | 2.1.2017. |
| <p>Les municipalités suivantes dans le département du Lot-et-Garonne:</p> <p>VILLEBRAMAR, MONTAURIOL, DOUZAINS, SAINT-COLOMB-DE-LAUZUN, CANCON, BOURGOUGNAGUE, BEAUGAS, SERIGNAC-PEBOUDOU, TOURTRES, SAINT-PASTOUR, LAVERGNE, MOULINET, TOMBEBOEUF, COULX, MONTASTRUC, LAPERCHE, LOUGRATTE, CASTILLONNES, MONTIGNAC-DE-LAUZUN, LAUZUN, SAINT-MAURICE-DE-LESTAPEL</p> | 2.1.2017. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| <p>Les municipalités suivantes dans les départements du Gers et des Hautes Pyrénées:</p> <p>ARMOUS-ET-CAU, BASSOUES, AUX-AUSSAT, BLOUSSON-SERIAN, MARSEILLAN, LAGUIAN-MAZOUS, MALABAT, LAVERAET, TILLAC, SCIEURAC-ET-FLOURES, MONCLAR-SUR-LOSSE, SAINT-JUSTIN, SAUVETERRE, JUILLAC, MIELAN, CAZAUX-VILLECOMTAL, ŠIPKE, COURTIES, TOURDUN, SAINT-CHRISTAUD, AURIEBAT, POUYLEBON, SAINT-MAUR, SEMBOUES, MARCIAC, MONPARDIAC, RICOURT, TRONCENS, BUZON, LAAS, MASCARAS, LARRESSINGLE, MONTREAL, VALENCE-SUR-BAISE, GONDRIN, MANCIET, RAMOUZENS, LAGARDERE, LARROQUE-SUR-L'OSSE, ESPAS, NOULENS, CASSAIGNE, LANNEPAX, MAIGNAUT-TAUZIA, BASCOUS, FOURCES, REANS, CONDOM, BERAUT, COURRENSAN, CAZENEUVE, ROQUES, BRETAGNE-D'ARMAGNAC, CASTELNAU-D'AUZAN, LAGRAULET-DU-GERS, DEMU, MANSENCOME</p> | 2.1.2017. |
| <p>Les municipalités suivantes dans les départements du Tarn, du Tarn et Garonne et de l'Aveyron</p> <p>SAINT-BENOIT-DE-CARMAUX, TREVIEN, SAINT-MARCEL-CAMPES, ALMAYRAC, COMBEFA, MOUZIEYS-PANENS, SAINT-MARTIN-LAGUEPIE, CORDES-SUR-CIEL, VIRAC, SALLES, LACAPELLE-SEGALAR, CARMAUX, BOURNAZEL, SAINTE-GEMME, MONESTIES, LABASTIDE-GABAUSSE, LE SEGUR, LAPARROUQUIAL</p> | 2.1.2017. |
| <p>Les municipalités suivantes dans les départements des Pyrénées atlantiques et des Hautes Pyrénées: GER et IBOS</p> | 2.1.2017. |
| <p>Les municipalités suivantes dans le département du Lot-et-Garonne: MONBAHUS, MONVIEL, SEGALAS</p> | 2.1.2017. |
| <p>Les municipalités suivantes dans le département du Gers: EAUZE, LAURAET, BEAUMONT, MOUCHAN, MONLEZUN et PALLANNE</p> | 2.1.2017.” |

(c) unosi za Mađarsku i Nizozemsku zamjenjuju se sljedećim:

„Država članica: Mađarska

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| <p>Az alábbi utak által behatárolt terület: Az 52-es út az M5-52-es kecskeméti csomópontjától nyugat felé az 52-es út az 5301-es becsatlakozásáig. Innen délnyugat felé 5301-es az 5309-es út becsatlakozásáig. Innen dél felé Kiskunhalasig. Kiskunhalastól kelet felé az 5408-as úton Bács-Kiskun és Csongrád megye határáig. Innen a megyehatárt követve északkeletre majd északra a 44-es útig. A 44-es úton nyugatra az 52-M5 csatlakozási kiindulás pontig, valamint Csongrád megye Mórahalom és Kistelek járásainak a védőkörzet vonatkozásában meghatározott részén kívüli, az N46,458679 és az E19,873816; és az N46,415988 és az E19,868078; és az N46,4734 és az E20,1634, valamint a N46,540227, és az E19,816115, és az valamint az N46,469738 és az E19,8422, és az N46,474649 és az E19,866126, és az</p> | 4.1.2017. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| <p>N46,406722 és az E19,864139, és az N46,411634 és az E19,883893, és az N46,630573 és az E19,536706, és az N46,628228 és az E19,548682, és az N46,63177 és az E19,603322, és az N46,626579 és az E19,652752, és az N46,568135 és az E19,629595, és az N46,593654 és az E19,64934, és az N46,567552 és az E19,679839, és az N46,569787 és az E19,692051, és az N46,544216 és az E19,717363, és az N46,516493 és az E19,760571, és az N46,555731 és az E19,786764, és az N46,5381 és az E19,8205, és az N46,5411 és az E19,8313, és az N 46,584928 és az E19,675551, és az N46,533851 és az E 19,811515 GPS-koordináták által meghatározott pontok körüli 10 km sugarú körön belül eső részei</p> | |
| <p>Északon a Bugacot Móricgáttal összekötő 54105-ös úton haladva az 54102 és 54105 elágazástól 3 km Délnyugat felé haladva a Tázlárt Kiskunmajzával összekötő 5405-ös út felé, az 5405-ös úton Tázlártól 9 km-re a Kiskörösi/Kiskunmajsai Járások határától 0,8 km Kelet felé haladva Szank belterület határától 0,5 km Dél felé haladva a Szankot felől az 5405-ös út felé tartó út és az 5405-ös út elágazási pontja. Dél felé haladva az 5402-es út felé Kiskunmajsa belterület határától 3,5 km az 5402-es út mentén távolodva Kiskunmajsától. Délkeleti irányban az 5409-es út Kiskunmajsa belterület határától 5 km Dél-Délkelet felé haladva az 5405-ös út felé az 5405-ös és az 5442-es út elágazásától nyugat felé 0,5 km Déli irányba haladva a megyehatárig A megyehatár mentén haladva délkelet, majd 3 km után észak felé az 54 11-es útig A megyehatár 5411-es úttól 6 km -re lévő töréspontjától déli irányban 1,5 km A megyehatár következő töréspontja előtt 0,4 km A megyehatáron haladva északnyugat felé haladva 4 km-t majd északkelet felé haladva az M5 autópályától 3 km Nyugat felé haladva az 5405-ös úton Jászszentlászló belterület határától 1 km Dél felé haladva 1 km, majd északnyugat felé haladva 1 km, majd észak felé haladva az 5405-ös útig Az 5405-ös úton Móricgát felé haladva a következő töréspontig Északkelet felé haladva 2 km, majd északnyugat felé haladva a kiindulópontig, valamint Csongrád megye Mórahalom és Kistelek járásainak az N46,458679 és az E19,873816; és az N46,415988 és az E19,868078; és az N46,4734 és az E20,1634, és az N46,540227, E19,816115 és az N46,469738 és az E19,8422, és az N46,474649 és az E19,866126, és az</p> | <p>od 27.12.2016. do 4.1.2017.</p> |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| <p>N46,406722 és az E19,864139, és az N46,411634 és az E19,883893, és az N46,630573 és az E19,536706, és az N46,628228 és az E19,548682, és az N46,63177 és az E19,603322, és az N46,626579 és az E19,652752, és az N46,568135 és az E19,629595, és az N46,593654 és az E19,64934, és az N46,567552 és az E19,679839, és az N46,569787 és az E19,692051, és az N46,544216 és az E19,717363, és az N46,516493 és az E19,760571, és az N46,555731 és az E19,786764, és az N46,5381 és az E19,8205, és az N46,5411 és az E19,8313, és az N 46,584928 és az E19,675551, és az N46,533851 és az E 19,811515 GPS-koordináták által meghatározott pontok körüli 3 km sugarú körön belül eső részei</p> | |
| <p>Bács-Kiskun megye Kiskunfélegyháza, Kecskemét és Kiskunmajsa járásának az N46.682422 és az E19.638406, és az N46.685278 és az E19.64, valamint az N46.689837 és az E19,674396 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei, továbbá Bugac (Bugac-Alsómonostor nélkül) és Móricgát-Erdőszéplak települések teljes beépített területe</p> | od 24.12.2016. do 2.1.2017. |
| <p>Bács-Kiskun megye Kiskunhalas és Jánoshalma járásainak, valamint Csongrád megye Mórahalom járásának a védőkörzet vonatkozásában meghatározott részén kívüli, az N46.268418 és az E19.573609; valamint az N46.229847 és a E19.619350 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 10 km sugarú körön belül eső részei, továbbá Balotaszállás település teljes beépített területe</p> | 20.12.2016. |
| <p>Bács-Kiskun megye Kiskunhalas járásának az N46.268418 és az E19.573609, N46.229847 és az E19.619350 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei valamint Kelebia-Újfalu település teljes beépített területe</p> | od 12.12.2016. do 20.12.2016. |
| <p>Csongrád megye Mórahalom, Kistelek és Szeged járásainak, és Bács-Kiskun megye Kiskunmajsa járásának a védőkörzet vonatkozásában meghatározott részén kívüli, az N46.342763 és az E19.886990, valamint az N46,3632 és az E19,8754 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 10 km sugarú körön belül eső részei, valamint a következők által határolt terület: Bács-Kiskun és Csongrád megye nyugati határától délre az 5-ös út, majd Kistelek és Balástya közigazgatási határa az 5-ös útig, majd délre az 5-ös úton az E68-as útig, majd nyugatra az E68-as az E57-es útig, majd az E75-ös a délre a Magyar-szerb határig, majd követe a határt nyugatra, majd a Bács-Kiskun-Csongrád megyehatárt északkeletre</p> | 31.12.2016. |
| <p>Csongrád megye Mórahalom járásának az N46.342763 és az E19.886990, valamint az N46,3632 és az E19,8754 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei, valamint Forráskút, Üllés és Bordány települések teljes beépített területe</p> | od 22.12.2016. do 31.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|---|--|
| Jász-Nagykun-Szolnok megye Kunszentmárton járásának és Békés megye Szarvas járásának a védőkörzet vonatkozásában meghatározott részén kívüli, az N46.8926211 és az E20.367360, valamint az N46.896193 és az E20.388287 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 10 km sugarú körön belül eső részei, valamint Bkés-szentandrás és Kunszentmárton települések teljes beépített területe | 26.12.2016. |
| Jász-Nagykun-Szolnok megye Kunszentmárton járásának az N46.8926211 és az E20.367360, valamint az N46.896193 és az E20.388287 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei, valamint Öcsöd település teljes beépített területe | od 17.12.2016. do 26.12.2016. |
| Bács-Kiskun megye Kiskunfélegyháza járásának az N46,665317 és az E19,805388, és az N46,794889 és az E19,817377, valamint a 46,774805 és az 19,795087 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei | od 24.12.2016. do 2.1.2017. |
| Bács-Kiskun megye Kiskunmajsa járásának az N46,597614 és az E19,804221 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei | od 22.12.2016. do 31.12.2016. |
| Bács-Kiskun megye Kiskunfélegyháza és Kiskőrös járásainak az N46,609325 és az E19,471926; és az N46,603027 és az E19,478501; és az N46,634476 és az E19,527839 és az N46,622625; és az E19,537204 és az N46,597614, valamint az E19,804221 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei | od 22.12.2016. do 31.12.2016. |
| Békés megye Sarkad járásának, valamint Békés megye Berettyóújfalu járásának a védőkörzet vonatkozásában meghatározott részén kívüli, az N46,951822 és az E21,603480 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 10 km sugarú körön belül eső részei | 2.1.2017. |
| Békés megye Sarkad járásának az N46,951822 és az E21,603480 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei | od 24.12.2016. do 2.1.2017. |
| Csongrád megye Szentes járásának, valamint Jász-Nagykun-Szolnok megye Kunszentmárton járásának a védőkörzet vonatkozásában meghatározott részén kívüli, az N46,682909,és az E20,33426 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 10 km sugarú körön belül eső részei | 3.1.2017. |
| Csongrád megye Szentes járásának az N46,682909,és az E20,33426 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei | od 25.12.2016. do 3.1.2017. |
| Békés megye Orosházi, Mezőkovácsházi, Békécsabai és Gyulai járásának a védőkörzet vonatkozásában meghatározott részén kívüli,az N46,599129 és az E21,02752, és az N46,595641 és az E21,028533, valamint az N46,54682222 és az E20,8927 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 10 km sugarú körön belül eső részei | 6.1.2017. |
| Békés megye Orosházi, Mezőkovácsházi és Békécsabai járásának az N46,599129 és az E21,02752, és az N46,595641 és az E21,028533, valamint az N46,54682222 és az E20,8927 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei | od 28.12.2016. do 6.1.2017. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| Bács-Kiskun megye Kiskunfélegyházi és Kiskunmajsai és Csongrád megye Kisteleki és Csongrádi járásának a védőkörzet vonatkozásában meghatározott részén kívüli az N46,544052 és az E19,968252 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 10 km sugarú körön belül eső részei, továbbá Pusztaszer, Ópusztaszer, Tömörkény, Baks települések teljes közigazgatási területe, és Csanytelek közigazgatási külterületének az Alsó-főcstorna vonalától délre eső teljes területe | 4.1.2017. |
| Bács-Kiskun megye Kiskunfélegyházi és Csongrád megye Kisteleki járásának az N46,544052 és az E19,968252 GPS-koordináták által meghatározott pont körüli 3 km sugarú körön belül eső részei | od 26.12.2016. do 4.1.2017. |

Država članica: Nizozemska

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|---|--|
| <p>Biddinghuizen I</p> <ul style="list-style-type: none"> — Vanaf Knardijk N302 in Harderwijk de N302 volgen in noordwestelijke richting tot aan de N305 — Bij splitsing de N305 volgen in noordelijke richting tot aan N302 — De N302 volgen tot Vleetweg — De Vleetweg volgen tot aan de Kuilweg — De kuilweg volgen tot aan de Rietweg — De Rietweg volgen in noordoostelijke richting tot aan de Larserringweg — De Larserringweg volgen in noordelijke richting tot de Zeeasterweg — De Zeeasterweg volgen in oostelijke richting tot aan Lisdoddepad — Lisdoddepad volgen in noordelijke richting tot aan de Dronterweg — De Dronterweg volgen in oostelijke richting tot aan de Biddingweg (N710) — De Biddingweg (N710) in noordelijke richting volgen tot aan de Elandweg — De Elandweg volgen in westelijke richting tot aan de Dronterringweg (N307) — Dronterringweg (N307) volgen in Zuidoostelijke overgaand in Hanzeweg tot aan Drontermeer(Water) — Drontermeer volgen in zuidelijke richting ter hoogte van Buitendijks — Buitendijks overgaand in Buitendijksweg overgaand in Groote Woldweg volgen tot aan Zwarteweg — De Zwarteweg in westelijke richting volgen tot aan de Mheneweg Noord — Mheneweg Noord volgen in zuidelijke richting tot aan de Zuiderzeestraatweg — Zuiderzeestraatweg in zuidwestelijke richting volgen tot aan de Feithenhofsweg — Feithenhofsweg volgen in zuidelijkerichting tot aan Bovenstraatweg — Bovenstraatweg in westelijke richting volgen tot aan Laanzichtsweg — Laanzichtsweg volgen in zuidelijke richting tot aan Bovendwarsweg — Bovendwarsweg volgen in westelijke richting tot aan de Eperweg (N309) — Eperweg (N309) volgen in zuidelijke richting tot aan autosnelweg A28 (E232) — A28 (E232) volgen in zuidwestelijke richting tot aan Harderwijkerweg (N303) — Harderwijkerweg(N303) volgen in zuidelijke richting tot aan Horsterweg | 28.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> — Horsterweg volgen in westelijke richting tot aan Oude Nijkerkerweg — Oude Nijkerkerweg overgaand in arendlaan volgen in zuidwestelijke richting tot aan Zandkampweg — Zandkampweg volgen in noordwestelijke richting tot aan Telgterengweg — Telgterengweg volgen in zuidwestelijke richting tot aan Bulderweg — Bulderweg volgen in westelijke richting tot aan Nijkerkerweg — Nijkerkerweg volgen in westelijke richting tot aan Riebroeksesteeg — Riebroekersteeg volgen in noordelijke/westelijke richting (doodlopend) overstekend A28 tot aan Nuldernauw (water) — Nuldernauw volgen in noordelijke richting overgaand in Wolderwijd (water) tot aan Knardijk (N302) — N302 volgen in Noordwestelijke richting tot aan N305 | |
| <p>Biddinghuizen I</p> <ul style="list-style-type: none"> — Vanaf kruising Swifterweg (N710) met Hoge Vaart (water), Hoge Vaart volgen in noordoostelijke richting tot aan Oosterwoldertocht (water) — Oosterwoldertocht volgen in zuidoostelijke richting tot aan Elburgerweg (N309) — Elburgerweg (N309) volgen tot aan de brug in Flevoweg over het Veluwemeer — Veluwemeer volgen in zuidwestelijke richting tot aan Bremerbergweg (N708) — Bremerbergweg (N708) volgen in noordwestelijke richting overgaand in Oldebroekerweg tot aan Swifterweg (N710) — Swifterweg (N710) volgen in noordelijke richting tot aan Hoge Vaart (water) | od 19.12.2016. do 28.12.2016. |
| <p>Biddinghuizen II</p> <ul style="list-style-type: none"> — Vanaf splitsing Newtonweg — N302 in Harderwijk de N302 volgen in noordwestelijke richting tot aan de N305 — Bij splitsing de N305 volgen in noordelijke richting tot aan N302 — De N302 volgen tot Vleetweg — De Vleetweg volgen tot aan de Kuilweg — De kuilweg volgen tot aan de Rietweg — De Rietweg volgen in noordoostelijke richting tot aan de Larserringweg — De Larserringweg volgen in noordelijke richting tot de Zeeasterweg — De Zeeasterweg volgen in oostelijke richting tot aan Lisdoddepad — Lisdoddepad volgen in noordelijke richting tot aan de Dronterweg — De Dronterweg volgen in oostelijke richting tot aan de Biddingweg (N710) — De Biddingweg (N710) in noordelijke richting volgen tot aan de Elandweg — De Elandweg volgen in oostelijke richting tot aan de Dronterringweg (N307) — Dronterringweg (N307) volgen in Zuidoostelijke overgaand in Hanzeweg tot aan Drontermeer(Water) — Drontermeer volgen in zuidelijke richting ter hoogte van Buitendijks — Buitendijks overgaand in Buitendijksweg overgaand in Grootte Woldweg volgen tot aan Zwarteweg — De Zwarteweg in westelijke richting volgen tot aan de Mheneweg Noord — Mheneweg Noord volgen in zuidelijke richting tot aan de Zuiderzeestraatweg — Zuiderzeestraatweg in zuidwestelijke richting volgen tot aan de Feithenhofsweg | 31.12.2016. |

| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> — Feithenhofsweg volgen in zuidelijkerichting tot aan Bovenstraatweg — Bovenstraatweg in westelijke richting volgen tot aan Laanzichtsweg — Laanzichtsweg volgen in zuidelijke richting tot aan Bovendwarsweg — Bovendwarsweg volgen in westelijke richting tot aan de Eperweg (N309) — Eperweg (N309) volgen in zuidelijke richting tot aan autosnelweg A28 (E232) — A28 (E232) volgen in zuidwestelijke richting tot aan Ceintuurbaan (N302) — Ceintuurbaan (N302) overgaand in Knardijk (N302) volgen in noordelijke richting tot aan splitsing Newtonweg — N302 in Harderwijk | |
| <p>Biddinghuizen II</p> <ul style="list-style-type: none"> — Vanaf kruising Swifterweg (N710) met Hoge Vaart (water), Hoge Vaart volgen in noordoostelijke richting tot aan Oosterwoldertocht (water). — Oosterwoldertocht volgen in zuidoostelijke richting tot aan Olsterweg. — Olsterweg volgen in zuidwestelijke richting tot aan Olderbroekerweg N709. — Olderbroekerweg N709 volgen in zuidoostelijke richting tot aan Elburgerweg N309 — Elburgerweg (N309) volgen tot aan de brug in Flevoweg over het Veluwemeer. — Veluwemeer volgen in zuidwestelijke richting tot aan Strandgaperweg. — Strandgaperweg volgen in noordwestelijke vervolgens in oostelijke richting en vervolgens weer in noordwestelijke richting tot aan Mosseltocht. — Van Mosseltocht in noordwestelijke richting over betonpad tot aan Mosselweg. — Mosselweg overstekend via betonpad tot aan Kokkeltocht — Van Kokkeltocht in noordwestelijke richting via betonpad tot aan Kokkelweg — Van Kokkelweg via betonpad in noordwestelijke richting tot aan Hoge vaart (water) — Hoge Vaart volgen in noordoostelijke richting tot aan Swifterweg (N710) | od 23.12.2016. do 31.12.2016. |
| <p>Biddinghuizen III</p> <ul style="list-style-type: none"> — Vanaf brug Biddingweg(N710) Lage vaart, Biddingweg volgen in noordelijke richting tot aan Elandweg — Elandweg volgen in oostelijke richting tot aan Dronerringweg (N307) — Dronerringweg (N307) volgen in zuidoostelijke richting tot aan Rendieerweg — Rendierweg volgen in noordoostelijke richting tot aan Swiftervaart(water) — Swiftervaart volgen in oostelijke richting tot aan Lage vaart — Lage vaart volgen in noordelijke richting tot aan Ketelmeer(water) — Ketelmeer volgen in zuidoostelijke overgaand in Vossemeer overgaand in Drontermeer volgen ter hoogte van Geldersesluis — Geldersesluis volgen in oostelijke richting tot aan Buitendijks — Buitendijks volgen in zuidoostelijke richting overgaand in Groote Woldweg tot aan Naalderweg — Naalderweg volgen in oostelijke richting tot aan Kleine Woldweg — Kleine Woldweg volgen in zuidelijke richting tot aan Zwarteweg — Zwarteweg volgen in oostelijke richting overgaand in Wittensteinse Allee tot aan Oosterweg — Oosterweg volgen in zuidelijke richting tot aan Zuiderzeestraatweg (N308) | 1.1.2017. |

| | |
|---|--|
| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
| <ul style="list-style-type: none"> — Zuiderzeestraatweg volgen in westelijke richting tot aan Mheneweg Zuid — Mheneweg Zuid in zuidelijke richting overgaand in Bongersweg overgaand in Ottenweg tot aan A28 — A28 volgen in zuidwestelijke richting tot aan N302) — N302 volgen in noordelijke richting overgaand in Knardijk (N302) overgaand in Ganzenweg tot aan Futenweg — Futenweg volgen in oostelijke richting tot aan Larserweg (N302) — Larserweg (N302) volgen in noordelijke richting Zeebiesweg — Zeebiesweg volgen in oostelijke richting tot aan Larserringweg — Larserringweg volgen in noordelijke richting tot aan Lisdoddeweg — Lisdoddeweg volgen in oostelijke richting tot aan Wiertocht — Wiertocht volgen in noordelijke richting tot aan Dronterweg — Dronterweg volgen in oostelijke richting tot aan Biddingweg(N710) | |
| <p>Biddinghuizen III</p> <ul style="list-style-type: none"> — Vanaf kruising Swifterweg (N710) met Hoge Vaart (water), Hoge Vaart volgen in noordoostelijke richting tot aan Oosterwoldertocht (water) — Oosterwoldertocht volgen in zuidoostelijke richting tot aan Olstertocht — Olstertocht volgen in noordoostelijke richting tot aan Elburgerweg N309 — Elburgerweg (N309) volgen tot aan de brug in Flevoweg over het Veluwemeer — Veluwemeer volgen in zuidwestelijke richting tot aan Bremerbergweg — Bremerbergweg volgen in noordelijke richting tot aan Oldebroekerweg — Oldebroekerweg volgen in noordwestelijke richting tot aan Baan — Baan volgen in westelijke richting overgaand in Swifterweg (N710) — Swifterweg (N710) volgen in noordelijke richting tot aan Hoge Vaart (Water) | od 24.12.2016. do 1.1.2017.” |

(d) između unosa za Austriju i unosa za Švedsku umeće se sljedeći unos za Poljsku:

„Država članica: Poljska

| | |
|---|--|
| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
| <p>Obszar obejmujący:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Miasto Gorzów Wielkopolski z wyłączeniem części należącej do obszaru zapowietrzonego; — Na terenie powiatu gorzowskiego: <ul style="list-style-type: none"> — w gminie Santok cały obszar miejscowości: Wawrów, Janczewo, Górki, Gralowo, Santok, Stare Polichno, Czechów; — w gminie Deszczno cały obszar miejscowości: Osiedle Poznańskie, Ciecierzycy, Borek, Brzozowiec, Kiełpin, Bolemin, Krasowiec, Prądocin, Białobłocie, Łagodzin, Ulim, Niwica, Dzierżów, Dzierślawice, Płonica, Orzelec, Koszęcin; — w gminie Bogdaniec cały obszar miejscowości: Jasiniec, Jeżyki, Jeże, Wieprzycy; | 3.1.2017. |

| | |
|---|--|
| Područje obuhvaća: | Datum do kada se primjenjuje u skladu s člankom 31. Direktive 2005/94/EZ |
| <p>— Na terenu powiatu międzyrzeckiego:</p> <ul style="list-style-type: none"> — w gminie Skwierzyna cały obszar miejscowości: Trzebiszewo, Murzynowo, Murzynowo-Łomno, Dobrojewo, Gościnowo, Gościnowo Kol., Osetnica; — w gminie Bledzew obszar na północ od drogi K-24. | |
| <p>Obszar ograniczony:</p> <p>1) od północy i wschodu:</p> <p>W Gorzowie Wielkopolskim od skrzyżowania ulicy Siedlickiej i Strażackiej, przez skrzyżowanie ulic Świetlanej z ulicą Kasztanową do przecięcia prostopadle równoległych ulic Olchowej i Nowej w Osiedlu Poznańskim, następnie przecięcia na wschodzie ulicy Brzozowej i dalej w kierunku południowym do przecięcia z szosą E 65 wychodzącą z Deszczna na Brzozowiec w odległości 3 km od Deszczna.</p> <p>2) od południa:</p> <p>Od przecięcia z drogą E 65 w kierunku południowym na miejscowość Glinik obejmując od południa całość tej miejscowości. Następnie w kierunku zachodnim do przecięcia z szosą z miejscowości Maszewo do miejscowości Krasowiec w odległości 3 km od Maszewa.</p> <p>3) od zachodu:</p> <p>Od przecięcia drogi z Maszewa do Krasowca dalej w kierunku północnym obejmując od zachodu miejscowość Karnin, w kierunku Gorzowa Wielkopolskiego. przecinając drogę krajową S 3, do skrzyżowania ulicy Siedlickiej i Strażackiej w Gorzowie Wielkopolskim.</p> <p>Obszar obejmuje następujące miejscowości:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Gorzów Wielkopolski w części położonej na południe od rzeki Warty, w obrębie ulic: Siedlickiej, Strażackiej, Świetlanej, Nowej, Brzozowej, Skwierzyńskiej, Wietrznej i ulic je łączących; — W gminie Deszczno miejscowości: Karnin, Deszczno, Maszewo, Glinik. | od 26.12.2016. do 3.1.2017.” |

ISPRAVCI

Ispravak Okvirnog sporazuma o sveobuhvatnom partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica s jedne strane, i Socijalističke Republike Vijetnam s druge strane

(Službeni list Europske unije L 329 od 3. prosinca 2016.)

PRIJEVOD

OKVIRNI SPORAZUM

o sveobuhvatnom partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica s jedne strane i Socijalističke Republike Vijetnam s druge strane

EUROPSKA UNIJA,

dalje u tekstu „Unija”,

i

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BUGARSKA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANJOLSKA,

FRANCUSKA REPUBLIKA,

TALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPAR,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MAĐARSKA,

MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AUSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

RUMUNJSKA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAČKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

UJEDINJENA KRALJEVINA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,

ugovorne stranke Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije,

dalje u tekstu „države članice”

s jedne strane, i

SOCIJALISTIČKA REPUBLIKA VIJETNAM,

dalje u tekstu „Vijetnam”

s druge strane,

dalje u tekstu zajedno „stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR tradicionalne prijateljske veze između stranaka, te bliske povijesne, političke i gospodarske odnose koje ih povezuju,

BUDUĆI da stranke pridaju posebnu važnost sveobuhvatnoj prirodi svog međusobnog odnosa, što između ostalog pokazuje vijetnamski „Temeljni plan za odnose između Vijetnama i Europske unije do 2010. i smjernice za razdoblje do 2015.” iz 2005. i iz njega proizašle rasprave između stranaka,

BUDUĆI da stranke smatraju da ovaj Sporazum tvori dio njihovog šireg i usklađenijeg odnosa koji se temelji na sporazumima kojih stranke obje strane zajedno,

PONOVNO POTVRĐUJUĆI svoju predanost općim načelima međunarodnog prava te ciljevima i načelima Povelje Ujedinjenih naroda, te poštovanju demokratskih načela i ljudskih prava,

PONOVNO POTVRĐUJUĆI njihovo poštovanje neovisnosti, suvereniteta, teritorijalne cjelovitosti i nacionalnog jedinstva Socijalističke Republike Vijetnam,

PONOVNO POTVRĐUJUĆI svoju privrženost načelima odgovornog upravljanja i borbi protiv korupcije,

PONOVNO POTVRĐUJUĆI svoju želju da promiču gospodarski i društveni napredak svojih naroda, uzimajući u obzir zahtjeve održivog razvoja i zaštite okoliša,

UZIMAJUĆI U OBZIR da Međunarodni kazneni sud predstavlja važan razvoj za mir i međunarodnu pravdu koji za cilj ima djelotvorno procesuiranje najtežih kaznenih djela koja su važna za međunarodnu zajednicu,

BUDUĆI da stranke dijele stajalište da širenje oružja za masovno uništenje (WMD) predstavlja ozbiljnu prijetnju međunarodnoj sigurnosti, te žele pojačati svoj dijalog i suradnju u tom području. Usvajanje rezolucije Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda 1540 konsenzusom naglašava obvezu cijele međunarodne zajednice da se bori protiv širenja oružja za masovno uništenje,

PREPOZNAJUĆI potrebu jačanja obveza vezanih uz razoružanje i neširenje u okviru međunarodnih obveza koje se primjenjuju na stranke,

IZRAŽAVAJUĆI svoju punu predanost sprječavanju i borbi protiv svih oblika terorizma u skladu s međunarodnim pravom, uključujući propise o ljudskim pravima i humanitarno pravo, i uspostavljanju djelotvorne međunarodne suradnje i djelotvornih instrumenata za njegovo iskorjenjivanje, i podsjećajući na relevantne rezolucije Vijeća sigurnosti UN-a,

PREPOZNAJUĆI važnost Sporazuma o suradnji između Europske ekonomske zajednice i Indonezije, Malezije, Filipina, Singapura i Tajlanda – država članica Udruženja naroda jugoistočne Azije (ASEAN) od 7. ožujka 1980. – koji je proširen na Vijetnam 1999., kao i Sporazuma o suradnji između Europske zajednice i Socijalističke republike Vijetnam od 17. srpnja 1995.,

PREPOZNAJUĆI važnost jačanja postojećeg odnosa među strankama s ciljem naglašavanja suradnje među njima, te njihove zajedničke želje da učvrste, prodube i učine raznovrsnijima svoje odnose u područjima od zajedničkog interesa na temelju suverenosti, jednakosti, nediskriminacije i poštovanja prirodnog okruženja i obostrane koristi,

PREPOZNAJUĆI status Vijetnama kao zemlje u razvoju i vodeći računa o razinama razvijenosti stranaka,

PREPOZNAJUĆI znatnu važnost razvojne suradnje za zemlje u razvoju, posebno zemlje u razvoju s niskim i nižim srednjim prihodima, za njihov održivi gospodarski rast, održivi razvoj i pravovremeno i potpuno ostvarenje međunarodno dogovorenih razvojnih ciljeva, uključujući milenijske ciljeve razvoja Ujedinjenih naroda.

PREPOZNAJUĆI napredak koji je Vijetnam ostvario prema ispunjenju milenijskih ciljeva razvoja i provedbi njegove Strategije za društveno-gospodarski razvoj, kao i njegov trenutni stupanj razvijenosti kao zemlje u razvoju s niskim prihodima,

BUDUĆI da stranke pridaju posebnu važnost načelima i pravilima koja uređuju međunarodnu trgovinu posebno sadržanu u Sporazumu o osnivanju Svjetske trgovinske organizacije (WTO) i potrebi da ih se primjenjuje na transparentan i nediskriminirajući način,

PREPOZNAJUĆI da trgovina igra važnu ulogu u razvoju i važnost povlaštenih trgovinskih programa,

IZRAŽAVAJUĆI svoju punu predanost promicanju održivog razvoja u svim njegovim dimenzijama, uključujući zaštitu okoliša i djelotvornu suradnju u borbi protiv klimatskih promjena, kao i djelotvorno promicanje i provedbu međunarodno priznatih normi rada koje su ratificirale stranke,

NAGLAŠAVAJUĆI važnost suradnje vezane uz migraciju,

POTVRĐUJUĆI svoju želju da pojačaju, u punoj sukladnosti s aktivnostima poduzetima u regionalnom okviru, suradnju između stranaka utemeljenu na zajedničkim vrijednostima i obostranim koristima,

UTVRĐUJUĆI da odredbe ovog Sporazuma koje spadaju u područje primjene dijela III., glave V. Ugovora o funkcioniranju Europske unije obvezuju Ujedinjenu Kraljevinu i Irsku kao zasebne ugovorne stranke, ili alternativno, kao dio Europske unije, u skladu s Protokolom (br. 21) o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske u pogledu područja slobode, sigurnosti i pravde koji se nalazi u prilogu Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije. Isto se primjenjuje na Dansku, u skladu s Protokolom (br. 22.) o stajalištu Danske koji se nalazi u prilogu tim Ugovorima,

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

GLAVA I.

PRIRODA I PODRUČJE PRIMJENE

Članak 1.

Opća načela

1. Stranke potvrđuju svoju predanost općim načelima međunarodnog prava kako su utvrđena u ciljevima i načelima Povelje Ujedinjenih naroda i potvrđena u Deklaraciji Opće skupštine UN-a o načelima međunarodnog prava o prijateljskim odnosima i suradnji između država u skladu s Poveljom Ujedinjenih naroda od 24. listopada 1970., te drugim odgovarajućim međunarodnim ugovorima kojima se između ostalog ističu vladavina prava i načelo *pacta sunt servanda*; te poštovanju demokratskih načela i ljudskih prava, kako je utvrđeno u Općoj deklaraciji o ljudskim pravima Opće skupštine UN-a i u drugim odgovarajućim instrumentima iz područja ljudskih prava kojih su one ugovorne stranke, kojima se podupiru unutarnje i međunarodne politike obaju stranaka i koji predstavljaju bitan element ovog Sporazuma.

2. Stranke potvrđuju svoju predanost daljnjoj suradnji prema punom ostvarivanju međunarodno dogovorenih razvojnih ciljeva, uključujući milenijske ciljeve razvoja, putem usklađivanja s postojećim multilateralnim međunarodnim obvezama koje se primjenjuju na stranke. To predstavlja bitan element ovog Sporazuma. Stranke također potvrđuju svoje obveze prema Europskom konsenzusu o razvoju iz 2005., Pariškoj deklaraciji o djelotvornosti pomoći donesenoj na Forumu na visokoj razini o djelotvornosti pomoći 2005., Akcijskom planu iz Accre dogovorenom na Trećem forumu na visokoj razini o djelotvornosti pomoći, te Središnjoj izjavi o djelotvornosti pomoći iz Hanoia, koja je dogovorena 2006. s ciljem daljnjeg poboljšanja rezultata razvojne suradnje, uključujući napredak pri otklanjanju stvaranja ovisnosti o pomoći i pri ostvarivanju predvidljivijih mehanizama pomoći.

3. Stranke potvrđuju svoju predanost promicanju održivog razvoja u svim njegovim dimenzijama, surađujući s ciljem rješavanja klimatskih promjena kao i globalizacije te doprinoseći ostvarenju međunarodno usuglašenih razvojnih ciljeva, uključujući one sadržane u milenijskim ciljevima razvoja.

4. Stranke su suglasne da će primjena svih aktivnosti suradnje u okviru ovog Sporazuma uzimati u obzir njihove pojedinačne razine razvijenosti, potrebe i kapacitet.
5. Stranke potvrđuju da trgovina igra važnu ulogu u razvoju te da povlašteni trgovinski programi pomažu promicanju razvoja zemalja u razvoju, uključujući Vijetnam.
6. Stranke su suglasne da se suradnja u okviru ovog Sporazuma odvija u skladu sa zakonima i drugim propisima svake od stranaka.

Članak 2.

Ciljevi suradnje

S ciljem jačanja svojih bilateralnih odnosa, stranke se obvezuju voditi sveobuhvatni dijalog i promicati daljnju međusobnu suradnju u svim područjima od zajedničkog interesa. Njihova će nastojanja posebno biti usmjerena na:

- (a) uspostavu suradnje bilateralno i u svim odgovarajućim regionalnim i međunarodnim forumima i organizacijama;
- (b) razvoj trgovine i ulaganja između stranaka na njihovu obostranu korist,
- (c) uspostavu suradnje u svim trgovinskim područjima i područjima povezanim s ulaganjima koja su od zajedničkog interesa, radi olakšavanja održivih trgovačkih i ulagačkih tokova i uklanjanja prepreka za trgovinu i ulaganje, na dosljedan i komplementarni način uz poštovanje postojećih i budućih regionalnih EU-ASEAN inicijativa;
- (d) rad putem razvojne suradnje prema iskorjenjivanju siromaštva, promicanju održivog razvoja, borbi protiv novonastalih izazova poput klimatskih promjena i zaraznih bolesti, produbljivanju gospodarskih reformi i integriranju u svjetsko gospodarstvo;
- (e) uspostavu suradnje u području pravde i sigurnosti, uključujući vladavinu prava i pravnu suradnju, zaštitu podataka, migracije, borbu protiv organiziranog kriminala, pranja novca i nezakonitih droga;
- (f) poticanje suradnje u svim područjima od zajedničkog interesa, uključujući ljudska prava; gospodarsku politiku; financijske usluge; oporezivanje; industrijsku politiku te malo i srednje poduzetništvo; informacijske i komunikacijske tehnologije; znanost i tehnologiju; energetiku; promet; urbanizam i regionalno planiranje i razvoj; turizam; obrazovanje i osposobljavanje; kulturu; klimatske promjene; okoliš i prirodne resurse; poljoprivredu; šumarstvo; stočarstvo; ribarstvo i ruralni razvoj; zdravstvo; statistiku; rad, zapošljavanje i socijalna pitanja; reformu javne uprave; udruge i nevladine organizacije (NVO-ove); sprječavanje i ublažavanje prirodnih nepogoda; ravnopravnost spolova;
- (g) jačanje postojećeg i poticanje novog sudjelovanja obaju stranaka u programima subregionalne i regionalne suradnje koji su otvoreni za sudjelovanje druge stranke;
- (h) uspostavu suradnje vezane uz borbu protiv širenja oružja za masovno uništenje i sredstava njihove isporuke; borbu protiv nezakonite trgovine malim i lakim oružjem u svim njegovim aspektima; uklanjanje bojnih sredstava zaostalih iz rata;
- (i) uspostavu suradnje u borbi protiv terorizma;
- (j) jačanje uloge i profila stranaka u regijama svake od stranaka putem različitih sredstava, uključujući kulturnu razmjenu, korištenje informacijske tehnologije i obrazovanje;
- (k) promicanje razumijevanja među narodima, između ostalog putem suradnje između subjekata poput stručnih skupina, akademskog osoblja, poduzeća i medija u obliku seminara, konferencija, suradnje među mladima i drugih aktivnosti.

Članak 3.

Suradnja u regionalnim i međunarodnim organizacijama

1. Stranke razmjenjuju stajališta i surađuju u regionalnim i međunarodnim forumima i organizacijama poput Ujedinjenih naroda i agencija i tijela Ujedinjenih naroda, ASEAN-EU dijaloga, Regionalnog foruma ASEAN-a (ARF-a), Azijsko-europskog susreta (ASEM-a) i Svjetske trgovinske organizacije (WTO-a).
2. Stranke su također suglasne promicati suradnju u ovim područjima između stručnih skupina, akademskog osoblja, NVO-ova, poduzeća i medija organiziranjem seminara, konferencija, i drugih povezanih aktivnosti, pod uvjetom da je takva suradnja utemeljena na uzajamnoj suglasnosti.

*Članak 4.***Regionalna i bilateralna suradnja**

1. Stranke su za svako područje dijaloga i suradnje u okviru ovog Sporazuma suglasne provoditi povezane aktivnosti na bilateralnoj ili regionalnoj razini ili putem kombiniranja obaju navedenih okvira te istovremeno stavljaju odgovarajući naglasak na pitanja koja spadaju pod bilateralnu suradnju. Pri odabiru odgovarajućeg okvira, stranke će pokušati pojačati utjecaj na sve zainteresirane sudonike i pojačati njihovu uključenost, te istovremeno, na najbolji mogući način, iskoristavaju sva raspoloživa sredstva, uzimajući u obzir političku i institucionalnu izvedivost, te osiguravaju usklađenost s drugim aktivnostima koje uključuju Uniju i ASEAN. Suradnja prema potrebi može uključivati podršku integraciji i izgradnji zajednice u okviru ASEAN-u.
2. Stranke prema potrebi mogu odlučiti proširiti financijsku podršku na aktivnosti suradnje u područjima koja su obuhvaćena ovim Sporazumom ili s njim u vezi u skladu s financijskim postupcima i sredstvima svake od njih. Ta suradnja može posebice podržati provedbu društveno-gospodarskih reformi u Vijetnamu, te može uključivati mjere izgradnje kapaciteta poput organiziranja programa osposobljavanja, radionica, seminara, razmjene stručnjaka, izrade studija i drugih aktivnosti koje su dogovorile stranke u skladu sa strategijama za razvojnu pomoć donatora.

GLAVA II.

RAZVOJNA SURADNJA*Članak 5.***Opća načela**

1. Središnji cilj razvojne suradnje jest ostvariti milenijske ciljeve razvoja kao i iskorjenjivanje siromaštva, održivi razvoj te uključivanje u svjetsko gospodarstvo. Ciljevi razvojne suradnje uzimaju u obzir vijetnamske strategije i programe društveno-gospodarskog razvoja. Stranke prepoznaju da je razvojna suradnja između njih ključ za rješavanje razvojnih izazova Vijetnama.
2. Stranke su suglasne poticati aktivnosti suradnje u skladu sa svojim postupcima i sredstvima.

*Članak 6.***Ciljevi suradnje**

Razvojne strategije stranaka usmjerene su na, između ostalog:

- (a) postizanje održivog gospodarskog rasta;
- (b) promicanje ljudskog i društvenog razvoja;
- (c) promicanje institucionalnih reformi i razvoja;
- (d) promicanje okolišne održivosti, regeneracije i najbolje prakse, te očuvanje prirodnih resursa;
- (e) sprječavanje i otklanjanje posljedica klimatskih promjena;
- (f) podržavanje politika i instrumenata koji za cilj imaju postupno integriranje u svjetsko gospodarstvo i trgovinu.

*Članak 7.***Oblici suradnje**

1. Za svako područje suradnje u okviru ove glave, stranke su suglasne provoditi aktivnosti na bilateralnoj ili regionalnoj razini ili putem kombiniranja obaju razina, uključujući trostranu suradnju.
2. Oblici suradnje između stranaka mogu uključivati sljedeće:
 - (a) razvojnu i tehničku pomoć programima i projektima prema dogovoru stranaka;
 - (b) izgradnju kapaciteta kroz tečajeve, radionice i seminare za osposobljavanje, razmjenu stručnjaka, studije i zajedničko istraživanje među strankama;
 - (c) razmatranje drugih oblika razvojnog financiranja, prema potrebi;
 - (d) razmjenu informacija o najboljoj praksi u pogledu djelotvornosti pomoći.

GLAVA III.

MIR I SIGURNOST

Članak 8.

Borba protiv širenja oružja za masovno uništenje i sredstava njihove isporuke

1. Stranke smatraju da širenje oružja za masovno uništenje i sredstava njihove isporuke, kako državnim tako i nedržavnim subjektima, predstavlja jednu od najozbiljnijih prijetnji međunarodnoj stabilnosti i sigurnosti, te istovremeno ponovno potvrđuju legitimna prava stranaka na istraživanje, razvoj, korištenje, trgovinu i prijenos biološke, kemijske i nuklearne tehnologije i s njom povezanih materijala za mirnodopske svrhe u skladu s ugovorima i konvencijama kojih su stranke. Stranke su stoga suglasne, putem punog poštovanja postojećih obveza svake od stranaka u okviru međunarodnih ugovora i sporazuma o razoružanju i neširenju, kao i drugih odgovarajućih međunarodnih obveza koje se primjenjuju na stranke te putem provedbe tih obveza na razini pojedinačnih država surađivati u borbi protiv širenja oružja za masovno uništenje te sredstava njihove isporuke i pružati doprinositi toj borbi. Stranke su suglasne da ova odredba predstavlja bitan element ovog Sporazuma.
2. Stranke su pored toga suglasne surađivati i doprinositi borbi protiv širenja oružja za masovno uništenje te sredstava njihove isporuke putem:
 - (a) poduzimanja koraka za potpisivanje, ratifikaciju svih ostalih relevantnih međunarodnih ugovora i sporazuma ili, prema potrebi, pristupanje njima te za punu provedbu svojih obveza;
 - (b) uspostavljanja, uz odgovarajuće uvažavanje kapaciteta pojedine stranke, djelotvornog sustava kontrola nacionalnog izvoza, kontrole izvoza i provoza robe povezane s oružjem za masovno uništenje, uključujući kontrolu krajnjeg korištenja tehnologija s dvostrukom namjernom povezanih s oružjem za masovno uništenje te sadržavajući djelotvorne sankcije za kršenje izvoznih kontrola u skladu s Rezolucijom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda 1540 bez utjecaja na uobičajene i zakonite uvozne i izvozne aktivnosti te financijske transakcije. To može uključivati pružanje pomoći, uključujući izgradnju kapaciteta.
3. Stranke su suglasne voditi redovni politički dijalog kojim se prate i učvršćuju ti elementi.

Članak 9.

Suradnja u suzbijanju nezakonite trgovine malim i lakim oružjem (SALW) u svim njezinim aspektima

1. Stranke prepoznaju da nezakonita proizvodnja i prijenos malog i lakog oružja u svim njegovim aspektima te promet njime, uključujući pretjerano gomilanje, te nekontrolirano širenje i dalje predstavljaju ozbiljnu prijetnju miru i međunarodnoj sigurnosti, te istovremeno ponovno potvrđuju legitimna prava stranaka da za potrebe njihove samoobrane i sigurnosti proizvode, uvoze i posjeduju malo i lako oružje. U tom pogledu, stranke podsjećaju na odgovarajući sadržaj rezolucija Opće skupštine UN-a 64/50 i 64/51.
2. Stranke su suglasne poštovati i u potpunosti provesti svoje obveze u pogledu suzbijanja nezakonite trgovine malim i lakim oružjem u svim njezinim aspektima, u okviru postojećih međunarodnih sporazuma kojih su one ugovorne stranke i u okviru rezolucija Vijeća sigurnosti UN-a, kao i svoje obveze u okviru drugih relevantnih međunarodnih instrumenata primjenjivih u ovom području, poput Akcijskog programa UN-a za sprječavanje, suzbijanje i iskorjenjivanje nezakonite trgovine malim i lakim oružjem u svim njezinim aspektima..
3. Stranke se obvezuju prema potrebi uspostaviti dijalog radi razmjene stajališta i informacija te razvoja zajedničkog razumijevanja pitanja i problema vezanih uz nezakonitu trgovinu malim i lakim oružjem te za jačanje sposobnosti stranaka za sprječavanje, suzbijanje i iskorjenjivanje takve trgovine.

Članak 10.

Suradnja u suzbijanju terorizma

Stranke ponovno potvrđuju važnost borbe protiv terorizma uz puno poštovanja prava, uključujući Povelju UN-a, propise o ljudskim pravima, propise o izbjeglicama i međunarodno humanitarno pravo. Unutar tog okvira i u skladu s Globalnom protuterorističkom strategijom UN-a, sadržanom u Rezoluciji Opće skupštine UN-a 60/288, te u zajedničkoj deklaraciji EU-ASEAN-a od 28. siječnja 2003. o suradnji u borbi protiv terorizma, stranke su suglasne pojačati suradnju u sprječavanju i suzbijanju terorizma.

Stranke to čine posebice:

- (a) u okviru pune provedbe Rezolucije Vijeća sigurnosti UN-a 1373 i drugih relevantnih rezolucija UN-a, te poduzimajući korake za ratifikaciju i punu provedbu međunarodnih konvencija i instrumenata za borbu protiv i terorizma i njegovo sprječavanje;

- (b) uspostavom redovnog savjetovanja o suradnji u borbi protiv i terorizma i njegovom sprječavanju u okviru Zajedničkog odbora;
- (c) razmjenom informacija o terorističkim skupinama i njihovim mrežama podrške, u skladu s međunarodnim i nacionalnim pravom te u skladu s programima i instrumentima stranaka, pružajući podršku za izgradnju kapaciteta u borbi protiv terorizma i njegovom sprječavanju;
- (d) razmjenom stajališta o sredstvima i metodama korištenima u borbi protiv terorizma i poticanja akata terorizma, uključujući o tehničkim područjima i osposobljavanju te razmjenu iskustava u vezi sa sprečavanjem terorizma;
- (e) suradnjom s ciljem jačanja međunarodnog konsenzusa o borbi protiv terorizma i njegovog normativnog okvira te radeći prema sporazumu o Sveobuhvatnoj konvenciji o međunarodnom terorizmu što je prije moguće kako bi se nadopunili postojeći UN-ovi instrumenti za borbu protiv terorizma;
- (f) promičući suradnju među državama članicama UN-a radi djelotvorne provedbe Globalne strategije UN-a za borbu protiv terorizma;
- (g) razmjenom najbolje prakse u području zaštite ljudskih prava u borbi protiv terorizma.

Članak 11.

Pravna suradnja

1. Stranke su suglasne surađivati u pravnim pitanjima, jačanju vladavine prava i institucija na svim razinama u područjima pravosuđa i provedbe zakona.
2. Stranke su suglasne surađivati na jačanju pravosudnih kapaciteta i pravnog sustava u područjima poput građanskog prava, građanskog procesnog prava, kaznenog prava i kaznenog procesnog prava, kao i pokrenuti razmjenu informacija o pravnim sustavima i zakonodavstvu.
3. Stranke su suglasne surađivati u području međunarodnog kaznenog prava. Stranke smatraju da najteži zločini koji su važni za međunarodnu zajednicu ne smiju proći nekažnjeno i da se poduzimanjem mjera na odgovarajućoj razini mora osigurati djelotvoran kazneni progon.
4. Stranke smatraju da je Međunarodni kazneni sud napredna i neovisna institucija koja djeluje za potrebe međunarodnog mira i pravde. Stranke su suglasne surađivati radi jačanja pravnog okvira za sprječavanje i kažnjavanje najtežih zločina koji su važni za međunarodnu zajednicu te razmotriti mogućnost pristupanja Rimskom statutu. Stranke su suglasne da bi dijalog i suradnja u ovom pitanju bili korisni.

GLAVA IV.

SURADNJA U PODRUČJU TRGOVINE I ULAGANJA

Članak 12.

Opća načela

1. Stranke pokreću dijalog o bilateralnoj i multilateralnoj trgovini i s trgovinom povezanim pitanjima s ciljem jačanja bilateralnih trgovinskih odnosa i unaprjeđivanja uloge multilateralnog trgovinskog sustava.
2. Stranke se obvezuju promicati razvoj i diversifikaciju svoje uzajamne trgovinske razmjene do najviše moguće razine i na njihovu obostranu korist. Stranke se obvezuju postići poboljšane i predvidljive uvjete pristupa tržištu radeći na uklanjanju prepreka trgovini, posebno putem pravovremenog uklanjanja nekarinskih prepreka i ograničenja trgovine, te poduzimajući mjere za poboljšanje transparentnosti, uvažavajući rad koji u tom području obavljaju međunarodne organizacije čiji su članovi obje stranke.
3. Prepoznajući da trgovina igra nezamjenjivu ulogu u razvoju, te da su se sustavi trgovinskih povlastica, uključujući Opći sustav povlastica (GSP), te posebni i diferencirani tretman u okviru WTO-a dokazali kao korisni za zemlje u razvoju, stranke nastoje pojačati savjetovanja o njihovoj djelotvornoj provedbi.
4. Stranke za provedbu ove glave stranke u obzir uzimaju razinu razvijenosti svake od stranaka.
5. Stranke se međusobno obavješćuju o razvoju trgovine i s trgovinom povezanih politika poput poljoprivredne politike, politike sigurnosti hrane, potrošačke politike i okolišne politike.

6. Stranke potiču dijalog i suradnju radi razvoja svojih trgovinskih i ulagačkih odnosa, uključujući rješavanje komercijalnih problema i pružanje tehničke pomoći i programa za izgradnju kapaciteta za rješavanje trgovinskih pitanja u, između ostalog, područjima navedenima u ovoj glavi.

7. S ciljem potpunog iskorištavanja svojih potencijala i korištenja njihove gospodarske komplementarnosti, stranke nastoje istražiti i tragaju za mogućnostima i rješenjima za jačanje svojih trgovačkih i ulagačkih odnosa, uključujući, prema potrebi, pregovore o slobodnoj trgovini i druge sporazume od obostranog interesa.

Članak 13.

Razvoj trgovine

1. Stranke se obvezuju razvijati, diverzificirati i povećati međusobnu trgovinu te poboljšati konkurentnost svojih proizvoda na domaćim, regionalnim i međunarodnim tržištima. Suradnja između stranaka radi ostvarenja tog cilja usmjerena je u prvom redu na jačanje izgradnje kapaciteta u područjima poput strategija razvoja trgovine, optimizacije potencijala trgovine uključujući povlastice na temelju GSP-a, konkurentnost, promicanje prijenosa tehnologija između poduzeća, transparentnost politika, zakona i propisa, informacije o tržištu, institucionalni razvoj kao i regionalno umrežavanje.

2. Stranke u punom opsegu koriste Pomoć za trgovinu i druge dodatne programe pomoći u svrhu jačanja trgovine i ulaganja među njima.

Članak 14.

Sanitarna i fitosanitarna pitanja te pitanja vezana uz dobrobit životinja

1. Stranke ponovno potvrđuju svoja postojeća prava i obveze u okviru Sporazuma WTO-a o sanitarnim i fitosanitarnim mjerama (SPS).

2. Stranke jačaju suradnju te razmjenu informacija o zakonodavnim, provedbenim, certifikacijskim, inspeksijskim i nadzornim postupcima za SPS-ove u trgovini između stranaka u okviru Sporazuma WTO-a o sanitarnim i fitosanitarnim mjerama, Međunarodne konvencije za zaštitu bilja (IPCC), Međunarodnog ureda za epizootije (OIE) i CODEX Alimentariusu.

3. Stranke su pored toga suglasne surađivati vezano uz pitanja SPS-ova te promovirati suradnju između stranaka u tom području, putem izgradnje kapaciteta i tehničke pomoći, koja je posebna za potrebe svake stranke i ima cilj pomoći im da se usklade s međusobnim pravnim okvirima uključujući sigurnost hrane, zdravlje biljaka i životinja te korištenje međunarodnih normi.

4. Stranke su suglasne surađivati vezano uz dobrobit životinja, prema potrebi, uključujući tehničku pomoć i izgradnju kapaciteta za razvoj normi za dobrobit životinja.

5. Stranke određuju kontaktne točke za komunikaciju o pitanjima iz ovog članka.

Članak 15.

Tehničke prepreke trgovini

1. Stranke promiču korištenje međunarodnih normi i surađuju te razmjenjuju informacije o normama, tehničkim propisima, te postupcima ocjenjivanja sukladnosti i tehničkim propisima, posebice unutar okvira Sporazuma WTO-a o tehničkim preprekama trgovini (TBT).

2. Stranke nastoje razmjenjivati informacije od ranih faza formuliranja novih propisa u području TBT-a. U tu svrhu stranke potiču sve mjere koje su usmjerene na premošćivanje praznina koje između njih postoje u području ocjenjivanja sukladnosti i standardizacije te poboljšanja usklađenosti i kompatibilnosti između pojedinačnih sustava stranaka u ovom području. Stranke su suglasne razmjenjivati stajališta o certificiranju putem treće stranke s ciljem olakšavanja trgovinskih tokova između njih te su suglasne razmotriti mogućnost primjene te opcije.

3. Suradnja vezana uz tehničke prepreke trgovini može se, između ostalog, odvijati putem dijaloga odgovarajućim kanalima, zajedničkih projekata, tehničke pomoći i programa za izgradnju kapaciteta. Stranke, prema potrebi, određuju kontaktne točke za komunikaciju o pitanjima iz ovog članka.

Članak 16.**Suradnja vezana uz carinska pitanja i olakšavanje trgovine**

1. Stranke:
 - (a) dijele iskustvo i najbolju praksu i ispituju mogućnosti za pojednostavljivanje uvoza, izvoza i drugih carinskih postupaka;
 - (b) osiguravaju transparentnost carinskih propisa i propisa za olakšavanje trgovine;
 - (c) razvijaju suradnju vezanu uz carinska pitanja, te mehanizme za djelotvornu uzajamnu administrativnu pomoć;
 - (d) traže usklađivanje stajališta i zajedničke mjere u kontekstu relevantnih međunarodnih inicijativa uključujući olakšavanje trgovine.
2. Stranke će obratiti posebnu pažnju, između ostalog, na:
 - (a) poboljšanje sigurnosnih aspekata međunarodne trgovine;
 - (b) osiguranje djelotvornijeg i učinkovitijeg ostvarivanje prava intelektualnog vlasništva od strane carinskih službi;
 - (c) osiguranje uravnoteženog pristupa između olakšavanja trgovine i borbe protiv prijevara i nepravilnosti.
3. Ne dovodeći u pitanje druge oblike suradnje koji su predviđeni prema ovom Sporazumu, stranke navode svoj interes da u budućnosti razmotre sklapanje protokola o carinskoj suradnji i uzajamnoj administrativnoj pomoći, unutar institucionalnog okvira utvrđenog u ovom Sporazumu.
4. Stranke nastoje aktivirati sredstva za tehničku pomoć radi pružanja podrške provedbi suradnje u carinskim pitanjima i provedbi propisa za olakšavanje trgovine u skladu prema ovom Sporazumu.

Članak 17.**Ulaganje**

Stranke potiču veća ulaganja putem razvoja privlačnog i stabilnog okruženja za ulaganja putem konzistentnog dijaloga s ciljem jačanja razumijevanja i suradnje u pitanjima ulaganja, pronalaženja administrativnih mehanizama za olakšavanje protoka ulaganja te promicanja stabilnih, transparentnih, otvorenih pravila i jednakih uvjeta tržišnog natjecanja za ulagače stranaka.

Članak 18.**Politika tržišnog natjecanja**

1. Stranke moraju imati zakone i propise o tržišnom natjecanju te tijela za njihovu provedbu. One će te propise primjenjivati na djelotvoran, nediskriminirajući i transparentan način kako bi povećale pravnu sigurnost na područjima svake od njih.
2. U tu svrhu stranke sudjeluju u aktivnostima izgradnje kapaciteta i drugim aktivnostima suradnje u razvoju i provedbi zakona i propisa o tržišnom natjecanju ukoliko su financijska sredstva za takve aktivnosti dostupna u okviru instrumenata i programa suradnje stranaka.

Članak 19.**Usluge**

Stranke uspostavljaju stalni dijalog, posebno s ciljem pronalaženja najbolje prakse za razmjenu informacija zakonodavnim okvirima svake od stranaka, promičući međusobni pristup tržištu, uključujući elektroničku trgovinu, promičući pristup izvorima kapitala i tehnologije te promičući trgovinu uslugama između obaju regija i na tržištima trećih zemalja.

Članak 20.**Zaštita prava intelektualnog vlasništva**

1. Stranke ponovno potvrđuju veliku važnost koju pridaju zaštiti prava intelektualnog vlasništva (IPR) i punoj provedbi međunarodnih obveza o zaštiti prava intelektualnog vlasništva, s ciljem osiguranja odgovarajuće i djelotvorne zaštite takvih prava, u skladu s odgovarajućim međunarodnim normama/sporazumima, poput Sporazuma o trgovinskim aspektima prava intelektualnog vlasništva (TRIPS) i Međunarodne konvencije o zaštiti novih sorti biljaka (UPOV), uključujući djelotvorna sredstva provedbe.

2. Stranke su suglasne pojačati suradnju pri zaštiti i provedbi prava intelektualnog vlasništva, uključujući odgovarajuća sredstva za olakšavanje zaštite i registracije oznaka zemljopisnog podrijetla druge stranke na državnim područjima svake od stranaka, vodeći računa o međunarodnim pravilima, praksi i razvojem događanja u tom području te kapacitetima stranaka.

3. Suradnja se provodi u oblicima koje su dogovorile stranke, uključujući razmjenu informacija i iskustava u pitanjima poput prakse, promicanja, širenja, modernizacije, upravljanja, usklađivanja, zaštite, provedbe i djelotvorne primjene prava intelektualnog vlasništva, sprječavanja zlouporabe takvih prava, te borbe protiv krivotvorenja i piratstva, uključujući uspostavu i jačanje organizacija za nadzor i zaštitu takvih prava.

Članak 21.

Pojačano sudjelovanje gospodarskih subjekata

1. Stranke potiču i olakšavaju djelovanje trgovačkih i industrijskih komora te suradnju među profesionalnim udruženjima stranaka s ciljem promicanja trgovine i ulaganja u područjima od interesa za obje stranke.

2. Stranke potiču dijalog između svojih zakonodavnih tijela i subjekata iz privatnog sektora s ciljem vođenja rasprave o najnovijim razvojem događanja u trgovinskom i ulagačkom okruženju, istraživanja razvojnih potreba privatnog sektora i razmjene stajališta o političkim okvirima za jačanje konkurentnosti poduzeća.

Članak 22.

Savjetovanje

S ciljem osiguravanja sigurnosti i predvidljivosti u njihovim bilateralnim trgovinskim odnosima, stranke su suglasne provesti međusobno savjetovanje u žurnom postupku i čim je prije moguće, na zahtjev stranke, o svim spornim pitanjima koja se mogu pojaviti u vezi s trgovinom ili pitanjima povezanim s trgovinom u okviru ove glave.

GLAVA V.

PRAVOSUDNA SURADNJA

Članak 23.

Borba protiv organiziranog kriminala

Stranke su suglasne surađivati u području borbe protiv organiziranog, gospodarskog i financijskog kriminala i korupcije. Takva suradnja posebno ima cilj provoditi i promicati odgovarajuće međunarodne norme i instrumente, poput Konvencije UN-a o transnacionalnom organiziranom kriminalu i njenih dodatnih protokola i Konvencije UN-a protiv korupcije, prema potrebi.

Članak 24.

Suradnja u borbi protiv pranja novca i financiranja terorizma

1. Stranke su suglasne o tome da je potrebno zajednički raditi kako bi se spriječio rizik zlouporabe njihovih financijskih te kako bi se spriječilo pranje prihoda ostvarenih svim vrstama teških kriminalnih aktivnosti, kao što preporučuje Radna skupina za financijske aktivnosti (FATF).

2. Objе stranke su suglasne promicati osposobljavanje i tehničku pomoć usmjerenu na razvoj i primjenu propisa i učinkovito funkcioniranje mehanizama za borbu protiv pranja novca i financiranja terorizma. Suradnja posebno omogućuje razmjenu relevantnih informacija između nadležnih tijela stranaka u okviru zakonodavstava svake od njih na temelju odgovarajućih standarda za borbu protiv pranja novca i financiranja terorizma koji su jednaki onima koje su usvojile stranke i međunarodna tijela aktivna u tom području, kao što je Radna skupina za financijske aktivnosti (FATF).

Članak 25.

Suradnja u borbi protiv nezakonitih droga

1. Stranke surađuju kako bi osigurale sveobuhvatan i uravnotežen pristup putem djelotvornog djelovanja i usklađivanje među nadležnim tijelima, uključujući ona koja su nadležna za provedbu zakona, carinskog, zdravstvenog, pravosudnog sektora i sektora unutarnjih poslova te drugih odgovarajućih sektora s ciljem smanjenja ponude (uključujući nezakoniti uzgoj opijumskih makova i proizvodnju sintetičke droge) te trgovine ili potražnje za nezakonitim drogama i njihovog ujecaja na korisnike droga i društvo u cjelini te ostvarivanja djelotvornije nadzora prekursora za droge.

2. Stranke usuglašavaju načine suradnje radi ostvarivanja tih ciljeva. Djelovanja se temelje na zajednički usuglašenim načelima u skladu s odgovarajućim međunarodnim konvencijama kojih su stranke, Političkom deklaracijom i Deklaracijom o vodećim načelima za smanjenje potražnje za drogama, te Mjerama za jačanje međunarodne suradnje za borbu protiv svjetskog problema droge, donesenih na Dvadesetom izvanrednom zasjedanju Opće skupštine Ujedinjenih naroda o drogama u lipnju 1998.; te Političkom deklaracijom i Akcijskim planom usvojenima na 52. sjednici Komisije UN-a za opojne droge u ožujku 2009.

3. Suradnja među strankama obuhvaća tehničku i administrativnu pomoć posebice u sljedećim područjima: formuliranju nacionalnog zakonodavstva i politika; uspostavi nacionalnih institucija i informacijskih te nadzornih centara; obuci osoblja; istraživanjima vezanima uz drogu; naporima za smanjenje potražnje i štetnog učinka droga; pravosudnoj i policijskoj suradnji; te djelotvornom nadzoru prekursora u vezi s nezakonitom proizvodnjom opojnih droga i psihotropnih tvari. Stranke mogu sporazumno uključiti druga područja.

Članak 26.

Zaštita osobnih podataka

1. Stranke su suglasne surađivati kako bi poboljšale razinu zaštite osobnih podataka u skladu s najvišim međunarodnim normama, kao što su, između ostalog, one koje su sadržane u međunarodnim instrumentima u onoj mjeri u kojoj se one primjenjuju na stranke.

2. Suradnja u području zaštite osobnih podataka može, između ostalog, uključivati tehničku pomoć u obliku razmjene podataka i stručnog znanja.

GLAVA VI.

DRUŠTVENOGOSPODARSKI RAZVOJ I DRUGA PODRUČJA SURADNJE

Članak 27.

Suradnja vezana uz migracije

1. Stranke ponovno potvrđuju važnost zajedničkog upravljanja migracijskim tokovima između svojih područja. S ciljem jačanja suradnje, stranke uspostavljaju sveobuhvatni dijalog o svim pitanjima koja su povezana s migracijama. Pitanja migracija uključuju se u nacionalne strategije za gospodarski i društveni razvoj zemalja iz kojih migranti potječu, kroz koje prolaze i koje su njihovo odredište.

2. Suradnja između stranaka temelji se na ocjeni posebnih potreba koja se provodi u međusobnom savjetovanju između stranaka i u skladu s odgovarajućim zakonodavstvom Unije i nacionalnim zakonodavstvom koje je na snazi. Suradnja će biti usmjerena, između ostalog, na:

- (a) rješavanje osnovnih uzroka migracije,
- (b) sudjelovanje u sveobuhvatnom dijalogu o zakonitoj migraciji, s ciljem, prema međusobnom dogovoru, uspostave mehanizama za promicanje zakonitih mogućnosti migracije;
- (c) razmjenu iskustava i prakse u pogledu pridržavanja i provedbe odredba Konvencije o statusu izbjeglica, koja je potpisana 28. srpnja 1951. i njezinog Protokola, potpisanog 31. siječnja 1967. i provedbe tih odredaba, osobito načela zabrane vraćanja i načela dobrovoljnog povratka;
- (d) pravila prihvata, te prava i status primljenih osoba, pravedno postupanje i integraciju nedržavljana koji zakonito borave, obrazovanje i osposobljavanje te mjere protiv rasizma i ksenofobije;
- (e) uspostavu djelotvorne i preventivne politike protiv nezakonite imigracije, krijumčarenja migranata te trgovine ljudima, uključujući načine za sprječavanje mreža krijumčara i trgovaca ljudima te zaštitu žrtava takvih aktivnosti;
- (f) povratak osoba koje nezakonito borave pod humanim i dostojanstvenim uvjetima, uključujući promicanje njihovog dobrovoljnog povratka te ponovnog prihvata takvih osoba u skladu sa stavkom 3.;
- (g) pitanja prepoznata kao ona od obostranog interesa u području viza i sigurnosti putnih isprava;
- (h) pitanja prepoznata kao ona od obostranog interesa u području nadzora granica;
- (i) izgradnju tehničkih i ljudskih kapaciteta.

3. U okviru suradnje vezane uz sprječavanje i kontrolu nezakonite imigracije i ne dovodeći u pitanje potrebu zaštite žrtava trgovine ljudima, stranke su pored toga suglasne da:

- (a) jednom kada nadležna tijela Vijetnama utvrde da osoba koju treba ponovno prihvatiti ima vijetnamsko državljanstvo u skladu s nacionalnim zakonodavstvom ili odgovarajućim postojećim sporazumima, Vijetnam ponovno prihvaća svakog svog državljanina koji nezakonito boravi na državnom području države članice, na zahtjev nadležnih tijela potonje i bez nepotrebnog odlaganja;
- (b) jednom kada nadležna tijela države članice utvrde državljanstvo osobe koju treba ponovno prihvatiti u skladu s nacionalnim zakonodavstvom ili odgovarajućim postojećim sporazumima, svaka država članica ponovno prihvaća svakog svog državljanina koji nezakonito boravi na državnom području Vijetnama, na zahtjev nadležnih tijela potonjeg i bez nepotrebnog odlaganja.

Stranke svojim državljanima osiguravaju za te potrebe odgovarajuće identifikacijske. Kada osoba koju treba ponovno prihvatiti ne posjeduje nikakve isprave ili druge dokaze državljanstva, nadležna tijela predmetne države članice ili Vijetnama, na zahtjev Vijetnama ili predmetne države članice, dogovaraju razgovor s osobom radi utvrđivanja državljanstva.

4. Stranke će, u skladu sa zakonima i postupcima svake od njih, pojačati svoju suradnju vezano uz pitanja ponovnog prihvata, s ciljem, na zahtjev jedne od stranaka, te prema međusobnom dogovoru, da se u pregovorima dogovori sporazum između EU-a i Vijetnama o ponovnom prihvatu državljana svake od stranaka.

Članak 28.

Obrazovanje i osposobljavanje

1. Stranke su suglasne promicati suradnju vezano uz obrazovanje i osposobljavanje kojom se na odgovarajući način poštuje njihovu raznovrsnost radi povećanja uzajamnog razumijevanja i podizanja svijesti o mogućnostima obrazovanja u EU-u i Vijetnamu.
2. Pored navedenog stranke stavljaju naglasak na donošenje mjera osmišljenih za jačanje veza između svojih ustanova za visoko obrazovanje i specijaliziranih agencija te promicanje razmjene informacija, znanja, studenata, stručnjaka i tehničkih resursa, koristeći mogućnosti koje nude programi Unije u jugoistočnoj Aziji u području obrazovanja i osposobljavanja kao i iskustva koje su obje stranke stekle u ovom području.
3. Objе stranke su suglasne promicati provedbu odgovarajućih programa visokog obrazovanja poput programa Erasmus Mundus i programa za osposobljavanje konferencijskih prevoditelja te poticati obrazovne ustanove u EU-u i Vijetnamu na suradnju u zajedničkim programima studija i istraživačkim programima s ciljem poticanja akademske suradnje i mobilnosti.
4. Pored toga stranke su suglasne započeti dijalog o pitanjima od obostranog interesa vezano uz modernizaciju visokog obrazovanja te sustav tehničkog i stručnog osposobljavanja, koji bi posebno mogao uključivati mjere za tehničku pomoć usmjerene na, između ostalog, poboljšanje kvalifikacijskog okvira i osiguranja kvalitete.

Članak 29.

Zdravlje

1. Stranke su suglasne surađivati u zdravstvenom sektoru radi poboljšanja zdravstvenih uvjeta i socijalne skrbi, posebice jačanju zdravstvenog sustava, uključujući zdravstvenu zaštitu i zdravstveno osiguranje.
2. Suradnja se uglavnom provodi putem:
 - (a) programa usmjerenih na jačanje zdravstvenog sektora, uključujući poboljšanje zdravstvenih sustava, zdravstvenih usluga i zdravstvenih uvjeta kao i socijalne skrbi;
 - (b) zajedničkih aktivnosti vezanih uz epidemiologiju, uključujući suradnju vezanu uz rano sprječavanje i nadzor nad epidemijama poput ptičje i pandemijske gripe i drugih ozbiljnijih zaraznih bolesti;
 - (c) međunarodnih sporazuma o zdravlju, posebice Okvirne konvencije za nadzora nad duhanom i Međunarodnih zdravstvenih propisa;
 - (d) normi sigurnosti hrane, uključujući mrežu automatske kontrole za uvoz hrane, kako je obuhvaćena člankom 14.;

- (e) razmjene informacija, iskustva o politici i propisima u vezi s farmaceutskom i medicinskom opremom, prema međusobnom dogovoru;
 - (f) sprječavanja i nadzora nezaraznih bolesti kroz razmjenu informacija i dobre prakse, promicanje zdravog načina života, obrade čimbenika koji su najvažniji za zdravlje te praćenja i liječenja navedenih bolesti.
3. Stranke prepoznaju važnost daljnje modernizacije zdravstvenog sektora i suglasne su jačati izgradnju kapaciteta i tehničke pomoći u zdravstvenom sektoru.

Članak 30.

Okoliš i prirodni resursi

1. Stranke su suglasne o tome da je potrebno očuvati prirodne resurse i biološku raznolikost te na održiv način upravljati njima što predstavlja temelj za razvoj sadašnjih i budućih generacija.
2. Stranke su suglasne da suradnja u tom području promiče očuvanje i unaprjeđenje okoliša u provođenju održivog razvoja. Ishod Svjetskog sastanka na vrhu o održivom razvoju uzima se u obzir u svim aktivnostima koje stranke poduzimaju u okviru ovog Sporazuma.
3. Stranke su suglasne surađivati radi jačanja međusobne podrške trgovinskim i okolišnim politikama, te uključivanja okolišnih razmatranja u sva područja suradnje.
4. Stranke se obvezuju nastaviti i jačati svoju suradnju, posebno u pogledu:
- (a) promicanja aktivnog sudjelovanja stranaka u provedbi multilateralnih sporazuma o okolišu kojih su stranke, uključujući Baselsku konvenciju, Stockholmsku konvenciju i Rotterdamsku konvenciju;
 - (b) promicanja svijesti o okolišu i jačanja lokalnog sudjelovanja, uključujući sudjelovanje autohtonih i lokalnih zajednica nastojanjima u zaštiti okoliša i nastojanjima vezanima uz održivi razvoj;
 - (c) promicanja i primjene okolišnih tehnologija, proizvoda i usluga, uključujući kroz korištenje zakonskih i tržišno utemeljenih instrumenata;
 - (d) sprječavanja nezakonitog prekograničnog kretanja otpada, uključujući opasni otpad i tvari koje oštećuju ozonski omotač;
 - (e) poboljšanja kvalitete zraka, okolišno ispravnog upravljanja otpadom, sigurnosti kemikalija, održivo upravljanje vodnim resursima i promicanja održive potrošnje i proizvodnje;
 - (f) održivog razvoja i zaštita šuma, uključujući promicanje održivog upravljanja šumama, certificiranje šuma, mjera za borbu protiv nezakonite sječe šuma i s njom povezane trgovine, te uključivanja razvoja šumarstva u razvoj lokalnih zajednica;
 - (g) djelotvornog upravljanja nacionalnim parkovima te priznavanja i očuvanja područja biološke raznovrsnosti i osjetljivih ekosustava, uzimajući u obzir lokalne i autohtone zajednice koje žive na tim područjima ili u njihovoj blizini;
 - (h) zaštite i očuvanja obalnog i morskog okoliša te promicanje učinkovitog upravljanja morskim resursima s ciljem ostvarivanja održivog morskog razvoja;
 - (i) zaštite tla i očuvanja funkcija tla i održivog upravljanja zemljištem;
 - (j) jačanja kapaciteta upravljanja zemljištem, transparentne zemljišne ekonomije i nesmetanog funkcioniranja tržišta nekretnina na temelju načela održivog upravljanja zemljištem i jednakih prava za dionike, radi osiguravanja kako djelotvornog korištenja tako i zaštite okoliša za održivi razvoj.
5. S tim ciljem, stranke ciljaju na jačanje suradnje kroz bilateralne i multilateralne okvire, uključujući programe tehničke pomoći s ciljem promicanja razvoja, prijenosa i korištenja tehnologija koje su manje štetne za okoliš, te partnerskih inicijativa i sporazuma utemeljenih na načelu uzajamne koristi za rano ostvarivanje milenijskih ciljeva razvoja.

Članak 31.

Suradnja vezana uz klimatske promjene

1. Stranke su suglasne surađivati radi ubrzanja borbe protiv klimatskih promjena i njihovog utjecanja na uništenje okoliša i siromaštvo, radi promicanja politika za ublažavanje klimatskih promjena i prilagodbe negativnim učincima klimatskih promjena, posebno povećanju razine mora, te radi usmjeravanja svojih gospodarstava prema održivom rastu kojim se proizvode niske emisije ugljičnog dioksida.
2. Ciljevi takve suradnje su:
 - (a) borba protiv klimatskih promjena, s konačnim ciljem prijelaza na gospodarstva s niskim emisijama ugljičnog dioksida koja su sigurna i održiva, kroz konkretne mjere ublažavanja u skladu s načelima Okvirne konvencije Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama (UNFCCC);
 - (b) poboljšanje energetske učinkovitosti njihovih gospodarstava, promicanjem energetske učinkovitosti, pohranjivanja energije, te korištenja sigurne i održive obnovljive energije, te prelazak na proizvodnju koja je manje štetna za klimu i koja doprinosi stvaranju temelja za revolucije zelene energije;
 - (c) promicanje uzoraka održive potrošnje i proizvodnje (SPC) u svojim gospodarstvima, doprinoseći smanjenju pritiska na ekosustave, uključujući tla i klimu;
 - (d) prilagodbu neizbježnom i negativnom utjecaju klimatskih promjena, uključujući integriranje mjera za prilagodbu u strategije i planove za rast i razvoj u svim područjima i na svim razinama.
3. Kako bi ostvarile ciljeve navedene u stavku 2., stranke:
 - (a) jačaju dijalog o politikama i suradnji na tehničkoj razini;
 - (b) promiču suradnju vezano uz aktivnosti istraživanja i razvoja i tehnologije s niskim emisijama;
 - (c) jačaju suradnju vezano uz odgovarajuća nacionalna djelovanja za ublažavanje štete, planove za razvoj gospodarstava s niskim emisijama ugljičnog dioksida, nacionalne programe za prilagodbu klimatskim promjenama i smanjenje rizika od nepogoda;
 - (d) potiču izgradnju kapaciteta i jačaju institucije za rješavanje izazova klimatskih promjena;
 - (e) promiču podizanje svijesti, posebno za najosjetljivije populacije i one koje žive na osjetljivim područjima, te olakšavaju sudjelovanje lokalnih zajednica u odgovoru na klimatske promjene.

Članak 32.

Poljoprivreda, šumarstvo, stočarstvo, ribarstvo i ruralni razvoj

1. Stranke su suglasne poticati suradnju, uključujući putem pojačanog dijaloga i razmjene iskustava, u poljoprivredi, šumarstvu, stočarstvu, ribarstvu i ruralnom razvoju, posebice u sljedećim područjima:
 - (a) poljoprivrednoj politici te međunarodnoj poljoprivrednoj perspektivi općenito;
 - (b) olakšavanju trgovine biljkama i životinjama te njihovim proizvodima između stranaka, te tržišnom razvoju i promidžbi;
 - (c) razvojnoj politici u ruralnim područjima;
 - (d) politici kvalitete za biljke, životinje i vodene proizvode, te posebice za zaštićene oznake zemljopisnog podrijetla i ekološku proizvodnju; stavljanju na tržište kvalitetnih proizvoda, posebno ekoloških i proizvoda s oznakom zemljopisnog podrijetla (označavanje, certificiranje i nadzor);
 - (e) dobrobiti životinja;
 - (f) razvoju održive poljoprivrede i poljoprivrede koja je manje štetna za okoliš, te prijenosu biotehnologija;
 - (g) podržavanju održive i odgovorne dugoročne politike pomorstva i ribarstva uključujući očuvanje obalnih i morskih resursa te upravljanje njima;
 - (h) promicanju napora za sprječavanje i borbu protiv nezakonite, neprijavljene i neregulirane ribolovne prakse te nezakonite sječe drva i trgovine šumskim proizvodima kroz Provedbu zakona, upravljanje i trgovinu u području šuma (FLEGT) i Sporazum o dobrovoljnom partnerstvu (VPA);

- (i) istraživanju nasljednosti, odabiru životinjskih i biljnih sorti, uključujući poboljšanje kvalitete stočnog fonda i istraživanje o stočnoj hrani i prehrani za kopnene i vodene životinje;
- (j) ublažavanju negativnih učinaka klimatskih promjena na poljoprivrednu proizvodnju i smanjivanju siromaštva u udaljenim i ruralnim područjima;
- (k) podržavanju i promicanju održivog upravljanja šumama, uključujući prilagodbu klimatskim promjenama i ublažavanje negativnih učinaka.

2. Stranke su suglasne ispitati mogućnosti za pružanje tehničke pomoći u proizvodnji bilja i životinja, uključujući, ali ne i ograničavajući se na, poboljšanje produktivnosti biljaka i životinja te kvalitetu njihovih proizvoda, te su i pored toga suglasne razmotriti programe za izgradnju kapaciteta usmjerene na izgradnju upravljačkih sposobnosti u ovom području.

Članak 33.

Suradnja vezana uz ravnopravnost spolova

1. Stranke surađuju na jačanju politika i programa za ravnopravnost spolova, te izgradnji institucionalnih i administrativnih kapaciteta te podržavanju provedbe nacionalnih strategija za ravnopravnost spolova, uključujući prava žena i osnaživanje žena, radi osiguravanja jednake zastupljenosti žena i muškaraca u svim sektorima gospodarskog, kulturnog, političkog i društvenog života. Posebice, suradnja je usmjerena na poboljšanje pristupa žena resursima potrebnima za potpuno ostvarivanje njihovih temeljnih prava.

2. Stranke promiču stvaranje odgovarajućeg okvira kako bi:

- (a) osigurale da rodna pitanja budu na odgovarajući način uključena u sve razvojne strategije, politike i programe;
- (b) razmjenjivale iskustva i modele za promicanje ravnopravnosti spolova te promicale donošenja pozitivnih mjera koje idu u prilog ženama.

Članak 34.

Suradnja vezana uz uklanjanje bojnih sredstava zaostalih iz rata

Stranke prepoznaju važnost suradnje u raščišćavanju mina, bombi i drugih neeksplozivnih eksplozivnih sredstava i poštovanju međunarodnih sporazuma kojih su stranke, uzimajući u obzir druge odgovarajuće međunarodne instrumente. Stranke su stoga suglasne surađivati kroz:

- (a) dijeljenje iskustava i dijaloga, jačanje kapaciteta upravljanja, osposobljavanje stručnjaka, istraživača, te specijaliziranih stručnjaka, uključujući pomoć pri izgradnji kapaciteta u skladu s domaćim postupcima za rješavanje gore navedenih pitanja;
- (b) komunikaciju i obrazovanje vezano uz sprječavanje nesreća uzrokovanih bombama i minama, rehabilitaciju i reintegraciju žrtava bombi i mina u zajednicu.

Članak 35.

Suradnja vezana uz ljudska prava

1. Stranke su suglasne surađivati u promicanju i zaštiti ljudskih prava, uključujući u pogledu provedbe međunarodnih instrumenata o ljudskim pravima kojih su stranke.

U tu svrhu osigurava se tehnička pomoć.

2. Takva suradnja može obuhvaćati:

- (a) promicanje ljudskih prava i obrazovanje o ljudskim pravima;
- (b) jačanje institucija za ljudska prava;
- (c) jačanje postojećeg dijaloga u području ljudskih prava;
- (d) jačanje suradnje unutar institucija za ljudska prava Ujedinjenih naroda.

Članak 36.**Reforma javne uprave**

Stranke su, na temelju ocjene posebnih potreba koja je provedena kroz međusobno savjetovanje, suglasne surađivati radi restrukturiranja i poboljšanja djelotvornosti javne uprave, između ostalog, putem:

- (a) poboljšanja organizacijske učinkovitosti, uključujući decentralizaciju;
- (b) povećanja djelotvornosti institucija u pružanju usluga;
- (c) poboljšanja upravljanja javnim financijama i odgovornosti za učinjeno u skladu sa zakonima i propisima svake od stranaka;
- (d) poboljšanja pravnog i institucionalnog okvira;
- (e) izgradnje kapaciteta za oblikovanje i provedbu politika (pružanje javnih usluga, izradu i provedbu proračuna, borba protiv korupcije);
- (f) jačanja kapaciteta mehanizama i agencija zaduženih za kazneni progon;
- (g) reformiranja javnih službi, agencija i upravnih postupaka;
- (h) izgradnje kapaciteta za modernizaciju javne uprave.

Članak 37.**Udruge i nevladine organizacije**

1. Stranke prepoznaju ulogu i potencijalni doprinos udruga i NVO-a, uključujući društvene partnere, u procesu suradnje u okviru ovog Sporazuma.
2. U skladu s demokratskim načelima te pravnim i upravnim odredbama svake stranke, organizirane udruge i NVO-ovi mogu:
 - (a) sudjelovati u postupku definiranja politika;
 - (b) biti obaviješteni i sudjelovati u savjetovanjima o strategijama za razvoj i suradnju te sektorskim politikama, posebice u područjima koja se na njih odnose, uključujući sve faze razvojnog procesa;
 - (c) dobiti financijska sredstva, u onoj mjeri u kojoj to dozvoljavaju unutarnji propisi svake stranke, te podršku za izgradnju kapaciteta u kritičnim područjima;
 - (d) sudjelovati u provedbi programa suradnje u područjima koja ih se tiču.

Članak 38.**Kultura**

1. Stranke su suglasne promicati višeobraznu kulturnu suradnju kojom se na odgovarajući način poštuje njihova raznovrsnost radi povećanja uzajamnog razumijevanja i znanja o njihovim kulturama.
2. Stranke nastoje poduzeti odgovarajuće mjere kako bi promicale kulturne razmjene i provodile zajedničke inicijative u različitim kulturnim područjima, uključujući suradnju na očuvanju baštine uz poštovanje kulturne raznovrsnosti. U tom pogledu, stranke su suglasne nastaviti suradnju unutar okvira Azijsko-europskog susreta (ASEM-a) podržavajući aktivnosti Azijsko-europske zaklade (ASEF-a). U tu svrhu stranke podržavaju i promiču aktivnosti dugoročnog partnerstva i suradnje između njihovih institucija zaduženih za kulturu.
3. Stranke su suglasne surađivati i savjetovati se u okviru odgovarajućih međunarodnih foruma ili organizacija, poput UNESCO-a, radi ostvarivanja zajedničkih ciljeva i promicanja kulturne raznovrsnosti kao i zaštite kulturne baštine. U tom pogledu stranke su suglasne promicati ratifikaciju Konvencije UNESCO-a o zaštiti i promicanju raznolikosti kulturnih izričaja donesenu 20. listopada 2005. i jačati suradnju u provedbi te Konvencije, stavljajući naglasak na dijalog o politikama, uključivanju kulture u održivi razvoj i smanjenje siromaštva, s ciljem promicanja stvaranja dinamičnog kulturnog sektora putem olakšavanja razvoja kulturnih industrija. Stranke nastavljaju ulagati napore za poticanje drugih država na ratifikaciju te Konvencije.

Članak 39.**Znanstvena i tehnološka suradnja**

1. Stranke su suglasne jačati znanstvenu i tehnološku suradnju u područjima od obostranog interesa, uključujući industriju, energetiku, promet, okoliš, posebice klimatske promjene i upravljanje prirodnim resursima (npr. ribarstvo, šumarstvo i ruralni razvoj), poljoprivredu, sigurnost hrane, biotehnologiju, te zdravlje ljudi i životinja, vodeći računa o svojim politikama i programima suradnje.

2. Ciljevi takve suradnje, između ostalog, su:
 - (a) poticanje razmjene znanstvenih i tehnoloških informacija i znanja, uključujući o provedbi politika i programa;
 - (b) promicanje trajnih odnosa i istraživačkih partnerstava između znanstvenih zajednica, istraživačkih centara, sveučilišta i industrije u strankama;
 - (c) poticanje osposobljavanja ljudskih resursa u području znanosti i tehnologije;
 - (d) jačanje primjene znanstvenog i tehnološkog istraživanja za promicanje održivog razvoja i poboljšanje kvalitete života.
3. Suradnja može imati sljedeće oblike:
 - (a) zajednički projekti i programi istraživanja i razvoja;
 - (b) razmjena informacija, znanja i iskustva putem zajedničke organizacije znanstvenih seminara i radionica, sastanaka, simpozija i konferencija;
 - (c) osposobljavanje i razmjena znanstvenika, mlađih istraživača putem programa za međunarodnu mobilnost i programa razmjene, osiguravajući maksimalno širenje rezultata istraživanja, učenja i najbolje prakse;
 - (d) druge oblike prema međusobnom dogovoru stranaka.
4. Stranke potiču sudjelovanje svojih ustanova visokog obrazovanja, istraživačkih centara i proizvodnih sektora uključujući malo i srednje poduzetništvo u toj suradnji. Te aktivnosti suradnje trebale bi se temeljiti na načelima reciprociteta, pravednog postupanja i uzajamne koristi te osigurati odgovarajuću zaštitu intelektualnog vlasništva.
5. Poseban prioritet u suradnji imaju, između ostalog, sljedeća područja:
 - (a) promicanje i olakšavanje pristupa određenim istraživačkim ustanovama za razmjenu i osposobljavanje istraživača;
 - (b) poticanje uključivanja istraživanja i razvoja u ulaganja i službene programe/projekte za razvojnu pomoć.
6. Stranke ulažu napore za osiguravanje financijskih sredstava radi podrške provedbi aktivnosti znanstvene i tehnološke suradnje u skladu s ovim Sporazumom i u okviru svojih mogućnosti.
7. Stranke su suglasne poduzeti sve napore za povećanje svijesti javnosti o mogućnostima koje nude njihovi programi za znanstvenu i tehnološku suradnju.

Članak 40.

Suradnja vezana uz informacijsku i komunikacijsku tehnologiju

1. Prepoznajući da su informacijske i komunikacijske tehnologije (IKT) ključni elementi suvremenog života i da su od iznimne važnosti za gospodarski i društveni razvoj, stranke su suglasne razmjenjivati stajališta o svojim politikama u tom području s ciljem promicanja gospodarskog i društvenog razvoja.
2. Suradnja na ovom području usmjerena je, između ostalog, na:
 - (a) olakšavanje dijaloga o različitim aspektima razvoja IKT-a;
 - (b) izgradnju kapaciteta IKT-a uključujući razvoj ljudskih resursa;
 - (c) međupovezanost i interoperabilnost stranaka i južnoazijskih mreža i usluga;
 - (d) standardizaciju i širenje novih IKT-a;
 - (e) promicanje suradnje vezane uz istraživanje i razvoj među strankama u području IKT-a;
 - (f) sigurnosna pitanja/aspekte IKT-a kao i borbu protiv mrežnog kriminala;
 - (g) ocjenjivanje sukladnosti telekomunikacija, uključujući radio opremu;
 - (h) suradnju i dijeljenje iskustava i najbolje prakse o uvođenju informacijske tehnologije u cijelo društvo i javnu upravu;
 - (i) olakšavanje suradnje između njihovih odgovarajućih ustanova i agenata u područjima audiovizualnog sektora i medija;
 - (j) poticanje daljnje suradnje između poduzeća stranaka koja se bave IKT-om uključujući prijenos tehnologije.

Članak 41.

Promet

1. Stranke su suglasne pojačati suradnju u svim relevantnim područjima prometne politike, s ciljem poboljšanja i proširenja mogućnosti ulaganja, poboljšanja kretanja robe i putnika, promicanja pomorske i zračne sigurnosti, posebice traganja i spašavanja, borbe protiv piratstva, te šireg zakonodavnog usklađivanja, smanjenja utjecaja prometa na okoliš, te povećanja učinkovitosti svojih prometnih sustava.
2. Suradnjom između stranaka u ovom području nastoji se promicati:
 - (a) razmjena informacija o njihovim prometnim politikama i praksama, posebno u pogledu gradskog, ruralnog, pomorskog i zračnog prometa, planiranja gradskog prometa, prometne logistike, razvoja javnog prijevoza te međupovezanost i međudjelovanje višenačinskih prometnih mreža;
 - (b) razmjena informacija o Europskom globalnom sustavu satelitske navigacije (Galileo) prije svega o regulatornim pitanjima, industrijskim pitanjima te pitanjima razvoja tržišta koja su od uzajamnog interesa, putem upotrebe odgovarajućih bilateralnih instrumenata;
 - (c) zajednička djelovanja u području prometnih usluga putem, između ostalog, provedbe postojećih sporazuma, ispitivanja mogućnosti daljnjeg razvoja odnosa, kao i tehničke i regulatorne suradnje u područjima poput sigurnosti zračne plovidbe, zaštite zračne plovidbe te upravljanja zračnim prometom s ciljem pružanja podrške regulatornoj usklađenosti i uklanjanju prepreka za poslovanje. Na navedenim temeljima, stranke ispituju mogući opseg pojačane suradnje u području civilnog zrakoplovstva;
 - (d) dijalog u području usluga pomorskog prometa s ciljem neograničenog pristupa međunarodnom pomorskom tržištu i međunarodnoj pomorskoj trgovini na komercijalnoj osnovi, obveze za postupno isključivanje postojećih sustava za rezervaciju tereta, suzdržavanje od uvođenja klauzula o podjeli tereta, uspostavu usluga unutar pomorskog prometa uključujući pomoćne usluge, nacionalni tretman i tretman najpovlaštenije države (MNF) za pristup pomoćnim uslugama i lučke usluge za brodove kojima upravljaju državljani ili poduzeća druge stranke, i pitanja vezana uz usluge prijevoza od vrata do vrata;
 - (e) provedba sigurnosnih i zaštitnih normi te normi za sprječavanje zagađenja, posebice u pogledu pomorskog i zračnog prometa, u skladu s odgovarajućim međunarodnim konvencijama, uključujući suradnju u okviru odgovarajućih međunarodnih foruma usmjerenu na osiguravanje bolje provedbe međunarodnih propisa. U tu svrhu stranke će promicati tehničku suradnju i pomoć vezano uz pitanja sigurnosti prometa, uključujući traganje i spašavanje, te istraživanje nesreća i nezgoda.

Članak 42.

Energetika

1. Stranke su suglasne pojačati suradnju u energetske sektoru s ciljem:
 - (a) diverzificiranja opskrbe energijom radi poboljšanja energetske sigurnosti i razvoja novih inovativnih i obnovljivih oblika energije, uključujući održiva biogoriva i biomasu u skladu uvjetima koji su posebni za pojedinu zemlju, energiju vjetra i solarnu energiju, kao i proizvodnju energije u hidro-centralama, te podržavanja razvoja odgovarajućih političkih okvira za stvaranje povoljnih uvjeta za ulaganja i jednakih uvjeta tržišnog natjecanja u području obnovljive energije i uključivanja u sva odgovarajuća područja politike;
 - (b) ostvarivanja racionalnog korištenja energije za kojeg doprinos dolazi kako od strane opskrbe tako i od strane potražnje putem promicanja energetske učinkovitosti u proizvodnji, prijevozu, distribuciji i krajnjoj uporabi energije;
 - (c) poticanja prijenosa tehnologije usmjerene na proizvodnju i uporabu održive energije;
 - (d) jačanja izgradnje kapaciteta i olakšavanja ulaganja u tom području na temelju transparentnih propisa o trgovini i propisa o trgovini nisu diskriminirajući;
 - (e) bavljenja pitanjem povezanosti između pristupa energetskim uslugama uz dostupne cijene i održivog razvoja.
2. U tu svrhu stranke su suglasne promicati kontakte i zajednička istraživanja te pojačati tehničku pomoć i projekte izgradnje kapaciteta kroz odgovarajuće regionalne forume o čistoj proizvodnji i zaštiti okoliša na obostranu korist stranaka. Obje stranke će ispitati daljnje mogućnosti za pojačanu suradnju u području nuklearne sigurnosti unutar njihovih postojećih zakonodavnih okvira i politika.

Članak 43.**Turizam**

1. Vođene Općim etičkim kodeksom u turizmu Svjetske turističke organizacije i načelima održivosti koja se oslanjaju na „proces Lokalnog plana 21.“, stranke nastoje poboljšati razmjenu informacija i uspostaviti najbolju praksu kako bi osigurale uravnotežen i održiv razvoj turizma.
2. Stranke su suglasne razvijati suradnju vezano uz, između ostalog:
 - (a) očuvanje i povećanje potencijala prirodne i kulturne baštine;
 - (b) ublažavanje negativnih utjecaja turizma;
 - (c) jačanje pozitivnih doprinosa turističkog poslovanja na održivi razvoj lokalnih zajednica, između ostalog, razvijajući ekološki turizam i kulturni turizam, istovremeno poštujući integritet i interes lokalnih i autohtonih zajednica;
 - (d) tehničku pomoć i izgradnju kapaciteta, uključujući programe osposobljavanja za kreatore politika i turističke menadžere;
 - (e) poticanje turističke industrije, uključujući organizatore putovanja i putničke agencije, na daljnji razvoj bilateralne suradnje, uključujući osposobljavanje.

Članak 44.**Suradnja vezana uz industrijsku politiku te malo i srednje poduzetništvo**

Stranke su, vodeći računa o svojim gospodarskim politikama i ciljevima svake od njih, suglasne promicati suradnju u vezi s industrijskom politikom u svim područjima koje ocjene prikladnima, radi unaprijeđenja konkurentnosti malog i srednjeg poduzetništva, između ostalog, kroz:

- (a) razmjenu informacija i iskustava o stvaranju pravnog okvira i drugih pretpostavki za malo i srednje poduzetništvo radi poboljšanja njihove konkurentnosti;
- (b) promicanje kontakata i razmjene između gospodarskih subjekata, uključujući zajednička ulaganja i uspostavu zajedničkih pothvata i informacijskih mreža posebno kroz postojeće horizontalne programe Unije, koji posebno potiču prijenos programske i strojne tehnologije između partnera, uključujući novu i naprednu tehnologiju;
- (c) pružanje informacija i poticanje inovacija i razmjenu dobre prakse za pristup financijskim sredstvima i tržištu, uključujući revizorske i računovodstvene usluge posebno za mala i mikro poduzeća;
- (d) olakšavanje i podržavanje odgovarajućih aktivnosti uspostavljenih od strane privatnog sektora i poslovnih udruga stranaka;
- (e) promicanje društvene odgovornosti poduzeća i poticanje odgovorne poslovne prakse, uključujući održivu potrošnju i proizvodnju. Ova se suradnja nadopunjava perspektivom potrošača poput informacija o proizvodima i uloge potrošača na tržištu;
- (f) provedbu zajedničkih istraživačkih projekata, tehničku pomoć i suradnju vezano uz norme, tehničke propise i postupke ocjenjivanja sukladnosti u odabranim industrijskim područjima, prema međusobnom dogovoru.

Članak 45.**Dijalog o ekonomskoj politici**

Stranke su suglasne surađivati pri promicanju razmjene informacija o tržišnim trendovima i politikama svake od njih, te razmjene iskustava u usklađivanju ekonomskih politika u kontekstu regionalne gospodarske suradnje i integracije putem postojećih bilateralnih i multilateralnih mehanizama u područjima od zajedničkog interesa, uključujući dijeljenje informacija o postupku reforme i dokapitalizacije državnih poduzeća u skladu sa zakonima i propisima stranaka.

Članak 46.**Suradnja u području oporezivanja**

1. Radi jačanja i razvoja gospodarskih aktivnosti, vodeći pritom računa o potrebi razvoja odgovarajućih zakonodavnih i upravnih okvira, stranke prepoznaju i primjenjuju načela dobrog upravljanja u području oporezivanja te će primjenjivati načela transparentnosti i razmjene informacija u okviru bilateralnih sporazuma o porezima između država članica i Vijetnama. Stranke su pored toga suglasne jačati razmjenu iskustava, dijalog i suradnju radi borbe protiv izbjegavanja poreza i drugih štetnih poreznih praksi.

2. Stranke su suglasne pojačati suradnju u području poreza s ciljem poboljšanja regulatornog i upravnog kapaciteta putem, između ostalog, razmjene iskustava i tehničke pomoći.
3. Stranke potiču djelotvornu provedbu bilateralnih sporazuma o prezima između država članica i Vijetnama i podršku za razmatranje takvih novih sporazuma u budućnosti.

Članak 47.

Suradnja vezana uz financijske usluge

Stranke su suglasne voditi dijalog s ciljem razmjene posebice informacija i iskustava o svojim zakonodavnim okvirima, te pojačati suradnju s ciljem poboljšanja računovodstvenih, revizijskih, nadzornih i zakonodavnih sustava bankarstva, osiguranja i drugih dijelova financijskog sektora putem programa izgradnje kapaciteta u područjima od obostranog interesa.

Članak 48.

Suradnja vezana uz sprječavanje i ublažavanje prirodnih nepogoda

1. Stranke su suglasne surađivati na sprječavanju prirodnih nepogoda i pružanju djelotvornog odgovora na njih radi smanjivanja na najmanju moguću mjeru gubitaka u obliku ljudskih života, imovine, prirodnih resursa, okoliša i kulturne baštine, te radi uključivanja smanjenja rizika od nepogoda u sve sektore i područja intervencije na nacionalnim i lokalnim razinama.
2. Na tim temeljima, stranke su suglasne s:
 - (a) dijeljenjem informacija o nadzoru, ocjenjivanju, predviđanju i pružanju ranog upozorenja o prirodnim nepogodama;
 - (b) jačanjem kapaciteta putem dijeljenja iskustva, najbolje prakse u području sprječavanje i ublažavanje prirodnih nepogoda;
 - (c) međusobnim podržavanjem u tehnologiji, specijaliziranoj opremi i materijalima koji su potrebni za upravljanje nepogodama i odgovore u slučaju hitnosti;
 - (d) jačanjem dijaloga među tijelima stranaka koja su nadležna za upravljanje prirodnim nepogodama i odaziv u slučaju hitnosti radi pružanja podrške suradnji i jačanja suradnje u ovom području.

Članak 49.

Urbanističko i regionalno planiranje te razvoj

1. Stranke su suglasne promicati suradnju i partnerstvo u ovom području, priznajući ulogu urbanističkog i regionalnog planiranja te razvoja pri nastojanjima za gospodarski rast, smanjenje siromaštva i održivi razvoj.
2. Suradnja vezana uz urbanističko i regionalno planiranje te razvoj može imati sljedeće oblike:
 - (a) razmjena iskustava u rješavanju pitanja povezanih s održivim urbanističkim i regionalnim planiranjem te razvojem, uključujući:
 - politike koje se bave urbanističkim planiranjem i povezanom infrastrukturom, regionalnim planiranjem i širenjem gradova, očuvanjem i razvojem povijesnih gradskih naselja;
 - izgradnju gradskih mreža uz sudjelovanje središnje i lokalne uprave uključujući općine, udruženja i NVO-ve, agencije, ugovaratelje i strukovna udruženja;
 - upravljanje arhitekturom, planiranjem i proširenjem gradskog prostora uz korištenje alata Zemljopisnog informacijskog sustava (ZIS);
 - planiranje i razvoj gradskih centara i obnovu gradskih jezgri te planiranje okoliša na gradskim područjima;
 - odnose grad-selo;
 - razvoj gradske tehničke infrastrukture, uključujući sanaciju i poboljšanje gradskog vodoopskrbnog sustava, izgradnju sustava za obradu otpadnih voda i sustava za obradu krutog otpada, zaštitu okoliša i gradski krajobraza;

- (b) podržavanje u osposobljavanju i izgradnji kapaciteta za upravitelje na središnjoj, regionalnoj i lokalnoj razini u regionalnom planiranju i urbanizmu, upravljanju arhitekturom i arhitektonskom baštinom;
- (c) suradnja u okviru odgovarajućih međunarodnih organizacija poput UN-HABITAT-a i Svjetskog gradskog foruma putem zajedničkih istraživačkih programa i organizacije radionica i seminara za razmjenu informacija i iskustava u urbanističkom planiranju i razvoju, uključujući širenje grada, projektiranje grada, iskorištavanje građevinskog zemljišta i razvoj tehničke infrastrukture.
3. Stranke su suglasne pojačati suradnju, dijeliti iskustvo i informacije među svojim regionalnim i gradskim tijelima radi rješavanja složenih gradskih problema promicanjem održivog razvoja.

Članak 50.

Rad, zapošljavanje i socijalna pitanja

1. Stranke su suglasne pojačati suradnju u području rada, zapošljavanja i socijalnih pitanja, uključujući suradnju vezanu uz rad, regionalnu i socijalnu koheziju, sigurnost i zdravstvenu zaštitu na radu, jednakost spolova, razvoj cjelovitih vještina, razvoj ljudskih potencijala, međunarodnu migraciju i dostojanstveni rad, socijalnu sigurnost s ciljem jačanja socijalne dimenzije globalizacije.
2. Stranke ponovno potvrđuju potrebu podržavanja procesa globalizacije koji je koristan za sve te promicanja punog i produktivnog zapošljavanja i dostojanstvenog rada kao ključnog elementa održivog razvoja i smanjenja siromaštva, kako je potvrđeno Rezolucijom 60/01 Opće skupštine Ujedinjenih naroda i Ministarskom deklaracijom na visokoj razini Gospodarskog i socijalnog vijeća UN-a iz srpnja 2006. Suradnja između dviju stranaka usklađena je s karakteristikama svake od njih i s različitom prirodom njihovih gospodarskih i socijalnih okolnosti te uzima u obzir te karakteristike i okolnosti.
3. Stranke ponovno potvrđuju svoju posvećenost poštovanju, promicanju i ostvarivanju međunarodno priznatih standarda rada, kako su utvrđeni u konvencijama Međunarodne organizacije rada (ILO) kojih su one stranke i na koje se ukazuje u Deklaraciji o temeljnim pravima i načelima na radu ILO-a. Stranke su suglasne surađivati i pružati tehničku pomoć s ciljem promicanja ratifikacije međunarodno priznatih radnih standarda na odgovarajući način i djelotvorno primjenjivati standarde rada koje su ratificirale stranke.
4. U skladu sa zakonima, uvjetima i postupcima primjenjivima u zemlji domaćinu te odgovarajućim međunarodnim ugovorima i konvencijama kojih su stranke, stranke imaju cilj osigurati da pri postupanju prema državljanima druge stranke koji su zakonito zaposleni na državnom području zemlje domaćina nema diskriminacije na temelju državljanstva, u pogledu, između ostalog, uvjeta rada, plaće i otkaza u usporedbi s uvjetima koji se primjenjuju na državljane trećih zemalja.
5. Oblici suradnje mogu uključivati posebne programe i projekte, prema međusobnom dogovoru, kao i izgradnju kapaciteta, razmjenu politika i inicijativa o temama od zajedničkog interesa na bilateralnoj ili multilateralnoj razini, poput onih na razini ASEM-a, EU- ASEAN-a i ILO-a.

Članak 51.

Statistika

1. Stranke su suglasne poticati suradnju vezanu uz usklađivanje i razvoj statističkih metoda uključujući prikupljanje, obradu, analizu i širenje statistike.
2. U tu svrhu stranke su suglasne jačati suradnju, uključujući kroz regionalne i međunarodne forume, izgradnjom kapaciteta i drugih projekata tehničke pomoći, uključujući osiguravanje modernih statističkih programskih osnova, s ciljem poboljšanja kvalitete statistike.

GLAVA VII.

INSTITUCIONALNI OKVIR

Članak 52.

Zajednički odbor

1. Stranke su suglasne osnovati Zajednički odbor koji se sastoji od predstavnika obaju strana na najvišoj mogućoj razini i čije su zadaće:
- (a) osigurati ispravno funkcioniranje i provedbu ovog Sporazuma;
- (b) utvrditi prioritete u vezi s ciljevima ovog Sporazuma;

- (c) nadzirati razvoj sveobuhvatnog odnosa između stranaka i dati preporuke za promicanje ciljeva ovog Sporazuma;
 - (d) zahtijevati, prema potrebi, podatke od odbora ili drugih tijela uspostavljenih u okviru drugih sporazuma između stranaka te razmotriti sva izvješća koja su ona podnijela;
 - (e) razmjenjivati mišljenja i davati prijedloge o pitanjima od zajedničkog interesa, uključujući buduća djelovanja i sredstva dostupna za njihovu provedbu;
 - (f) rješavati sporove o povezane s primjenom ili tumačenjem ovog Sporazuma;
 - (g) ispitati sve informacije koje je stranka iznijela u pogledu ispunjavanja obveza i održati savjetovanja s drugom strankom radi traženja rješenja koje je prihvatljivo objema strankama u skladu s člankom 57.
2. Zajednički odbor uobičajeno se sastaje najmanje jednom godišnje, u Hanoiu i Bruxellesu naizmjenice, na datum koji treba utvrditi sporazumno. Stranke mogu sporazumno sazvati i izvanredne sastanke Zajedničkog odbora. Zajedničkim odborom naizmjenice predsjedava svaka stranka. Dnevni red sastanaka Zajedničkog odbora sporazumno utvrđuju stranke.
3. Zajednički odbor uspostavlja pododbore i specijalizirane radne skupine kako bi mu oni pružali pomoć u obavljanju njegovih zadaća. Ti pododbori i radne skupine podnose detaljna izvješća o svojim aktivnostima Zajedničkom odboru na svakom njegovom sastanku.
4. Stranke su suglasne da među zadaće Zajedničkog odbora spada i osiguravanje pravilnog funkcioniranja svih sektorskih sporazuma ili protokola koji su sklopljeni ili trebaju biti sklopljeni između stranaka.
5. Zajednički odbor donosi svoj poslovnik.

GLAVA VIII.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 53.

Sredstva za suradnju

1. Stranke su suglasne staviti na raspolaganje odgovarajuća sredstva, uključujući financijska sredstva, u onoj mjeri u kojoj to dopuštaju resursi i propisi svake od stranaka, radi ispunjavanja ciljeva suradnje određenih u ovom Sporazumu.
2. Stranke potiču Europsku investicijsku banku (EIB) da nastavi svoje djelovanje u Vijetnamu u skladu sa svojim postupcima i kriterijima za financiranje.

Članak 54.

Klauzula o budućem razvoju

1. Stranke mogu, obostranim pristankom proširiti područje primjene ovog Sporazuma, s ciljem jačanja razine suradnje, uključujući njegovu dopunu pomoću sporazuma ili protokola o posebnim sektorima ili aktivnostima. Takvi posebni sporazumi predstavljaju sastavni dio cjelokupnih bilateralnih odnosa na koje se primjenjuje ovaj Sporazum i tvore dio zajedničkog institucionalnog okvira.
2. U pogledu provedbe ovog Sporazuma, svaka stranka može podnijeti prijedlog za proširenje područja primjene suradnje, vodeći računa o iskustvu stečenom u njegovoj primjeni.

Članak 55.

Drugi sporazumi

1. Ne dovodeći u pitanje odgovarajuće odredbe Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije, ni ovaj Sporazum ni djelovanja poduzeta na osnovu njega ne utječu na ovlasti država članica da poduzmu aktivnosti bilateralne suradnje s Vijetnamom ili da sklope, prema potrebi, nove sporazume o partnerstvu i suradnji s Vijetnamom.
2. Ovaj Sporazum ne utječe na primjenu ili provedbu obveza koje je svaka od stranaka pružila u odnosu na treće stranke.
3. Postojeći sporazumi u određenim područjima suradnje koja ulaze u područje primjene ovog Sporazuma smatraju se sastavnim dijelom cjelokupnih bilateralnih odnosa na koje se primjenjuje ovaj Sporazum i dijelom zajedničkog institucionalnog okvira.

Članak 56.**Primjena i tumačenje Sporazuma**

1. Svaka stranka može se obratiti Zajedničkom odboru u slučaju različitih mišljenja o primjeni ili tumačenju ovog Sporazuma.
2. Zajednički odbor može riješiti pitanja putem preporuke.

Članak 57.**Ispunjavanje obveza**

1. Stranke poduzimaju sve opće ili posebne mjere potrebne za ispunjavanje svojih obveza prema ovom Sporazumu te osiguravaju da te mjere budu usklađene s ciljevima i svrhama utvrđenima u ovom Sporazumu.
2. Ako jedna stranka smatra da je druga stranka propustila ispuniti obvezu prema ovom Sporazumu, ona može poduzeti odgovarajuće mjere.
3. Prije poduzimanja odgovarajućih mjera, osim u slučajevima bitne povrede Sporazuma, stranka Zajedničkom odboru pruža sve relevantne informacije koje su potrebne za temeljitog ispitivanje stanja s ciljem pronalaženja rješenja prihvatljivog za obje stranke.
4. Stranke su suglasne da za potrebe ispravnog tumačenja i praktične primjene ovog Sporazuma pojam „odgovarajuće mjere” iz članka 57. stavka 2. znači mjere poduzete u skladu s međunarodnim pravom koje su razmjerne neispunjavanju obveza prema ovom Sporazumu. Pri odabiru mjera, prednost se mora dati onima koje najmanje ometaju funkcioniranje ovog Sporazuma. O navedenim mjerama odmah se obavješćuje druga stranka i one su predmet redovitih savjetovanja u okviru Zajedničkog odbora, ako druga stranka to zahtijeva.

Članak 58.**Olakšice**

Kako bi olakšale suradnju u okviru ovog Sporazuma obje su stranke suglasne dodijeliti odgovarajuće olakšice dužnosnicima i stručnjacima uključenim u provedbu suradnje radi obavljanja njihovih funkcija, u skladu s unutarnjim pravilima i propisima obaju stranaka.

Članak 59.**Izjave**

Izjave priložene ovom Sporazumu čine njegov sastavni dio.

Članak 60.**Teritorijalna primjena**

Ovaj se Sporazum primjenjuje na područje na kojem se primjenjuje Ugovor o Europskoj uniji, pod uvjetima utvrđenima tim Ugovorom, s jedne strane i na državno područje Socijalističke Republike Vijetnam, s druge strane.

Članak 61.**Definicija stranaka**

Za potrebe ovog Sporazuma, pojam „stranke” označava Uniju ili njezine države članice, odnosno Uniju i njezine države članice u skladu s njihovim ovlastima, s jedne strane i Socijalističku Republiku Vijetnam, s druge strane.

Članak 62.**Nacionalna sigurnost i otkrivanje informacija**

Ništa u ovom Sporazumu ne smije se tumačiti na način da se od stranke zahtijeva pružanje informacija čije otkrivanje ta stranka smatra protivnim svojim bitnim sigurnosnim interesima.

Članak 63.**Stupanje na snagu i trajanje**

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon datuma kada je posljednja stranka obavijestila drugu stranku da su okončani pravni postupci potrebni u tu svrhu.
2. Ovaj Sporazum vrijedi tijekom razdoblja od pet godina. On se automatski produljuje za naredna razdoblja od godinu dana, osim ako jedna od stranaka obavijesti drugu pisanim putem o svojoj namjeri da ne produlji ovaj Sporazum šest mjeseci prije kraja bilo kojeg narednog jednogodišnjeg razdoblja.
3. Za svaku izmjenu ovog Sporazuma potreban je dogovor između stranaka. Izmjena proizvodi učinke tek nakon je što potonja stranka obavijestila drugu stranku da su okončane sve potrebne formalnosti.
4. Stranka može otkazati ovaj Sporazum pisanom obavješću o otkazu drugoj stranci. Otkaz proizvodi učinke šest mjeseci nakon što druga stranka primi obavijest o otkazu.

Članak 64.**Obavijesti**

Obavijesti u skladu s člankom 63. upućuju se Glavnom tajništvu Vijeća Europske unije, odnosno Ministarstvu vanjskih poslova Vijetnama.

Članak 65.**Vjerodostojan tekst**

Ovaj je Sporazum sastavljen u dva primjerka, na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i vijetnamskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

PRILOG**ZAJEDNIČKA IZJAVA O STATUSU TRŽIŠNOG GOSPODARSTVA**

Stranke pojačavaju suradnju usmjerenu prema ranom priznavanju statusa tržišnog gospodarstva Vijetnamu što je prije moguće, pridržavajući se odgovarajućih postupaka.

JEDNOSTRANA IZJAVA EUROPSKE UNIJE, O OPĆEM SUSTAVU POVLASTICA (GSP)

Europska Unija prepoznaje znatnu važnost GSP-a za razvoj trgovine te dalje surađuje putem, između ostalog, dijaloga, razmjena i aktivnosti izgradnje kapaciteta, s ciljem osiguravanja optimalnog korištenja sustava od strane Vijetnama u skladu s odgovarajućim postupcima stranaka i trgovinskom politikom EU-a koja se stalno mijenja.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O ČLANKU 24. (SURADNJA VEZANA UZ SPRJEČAVANJE PRANJA NOVCA I FINANCIRANJA TERORIZMA)

Stranke su suglasne da će Zajednički odbor utvrditi popis nadležnih tijela odgovornih za razmjenu relevantnih informacija u skladu s ovim člankom.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O ČLANKU 57. (ISPUNJAVANJE OBVEZA)

Stranke su suglasne da se za potrebe ispravnog tumačenja i praktične primjene ovog Sporazuma pojam „bitna povreda Sporazuma” iz članka 57. stavka 3., u skladu s člankom 60. stavkom 3. Bečke konvencije o pravu ugovora iz 1969. („Bečka konvencija”), sastoji od:

- (a) odbacivanja Sporazuma koje nije dopušteno prema Bečkoj konvenciji; ili
- (b) povrede bitnog elementa Sporazuma, kako je opisano u članku 1. stavcima 1. i 2. te u članku 8.

U slučajevima bitne povrede Sporazuma, drugu se stranku odmah obavješćuje o mjeri. Na zahtjev druge stranke Zajednički odbor održava hitno savjetovanje u roku od najviše 30 dana radi temeljitog ispitivanja svih aspekata mjere ili osnove za mjeru, s ciljem pronalaženja rješenja prihvatljivog za obje stranke.

ISSN 1977-0847 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-0596 (tiskano izdanje)



Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR